**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД**

**«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»**

**МЕДИЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ № 2**

**КАФЕДРА ГРОМАДСЬКОГО ЗДОРОВ’Я**

**ТА ГУМАНІТАРНИХ ДИСЦИПЛІН**

**УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА: ПРОФЕСІЙНЕ МОВЛЕННЯ**

***Практичний курс***

***для іноземних студентів медичних спеціальностей ВЗО***

***Навчальний посібник***

**Освітній рівень**: *магістр*

**Галузь знань:** 1201 Медицина

**Спеціальність**: 7.12010001 «Лікувальна справа»

**Статус курсу:** *нормативний*

**Ужгород 2018**

УДК…..

Українська мова як іноземна: професійне мовлення. Практичний курс для іноземних студентів медичних спеціальностей: навчальний посібник галузі знань:

1201 Медицина спеціальність: 7.12010001 «Лікувальна справа»

**Укладач:**

**Лях Тетяна Олегівна**, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри громадського здоров**’**я та гуманітарних дисциплін медичного факультету № 2 ДВНЗ «Ужгородський національний університет»

**Рецензенти:**

**Староста Володимир Іванович**, доктор педагогічних наук, професор кафедри загальної педагогіки та педагогіки вищої школи ДВНЗ «Ужгородський національний університет».

**Огринчук Олександра Петрівна**,кандидат філологічних наук,доцент кафедри мовознавства Івано-Франківського національного медичного університету.

**Чендей Наталія Іванівна**, кандидат філологічних наук,доцент кафедри англійської філології ДВНЗ «Ужгородський національний університет».

Рекомендовано до друку рішенням Вченої ради ДВНЗ «Ужгородський національний університет», протокол № 6 від 21 червня 2018 р.

ISBN………

**ЗМІСТ**

**CONTENTS**

**ВСТУП**

**PREFACE………………………………………………………………………**

**У СІМЕЙНОГО ЛІКАРЯ**

**AT THE** FAMILY PHYSICIAN’S…………………………………………………

В ОТОЛАРИНГОЛОГА

AT OTOLARYNGOLOGIST’S……………………………………………………

У ПУЛЬМОНОЛОГА

AT LUNG SPECIALIST’S……………………………………………………………….

У КAРДІОЛОГА

AT CARDIOLOGIST’S………………………………………………………………

У НЕВРОПАТОЛОГА

AT NEUROLOGIST’S …………………………………………………………..

У ГАСТРОЕНТЕРОЛОГА

AT GASTROENTEROLOGIST’S…………………………………………………

**У ТРАВМАТОЛОГА**

**AT TRAUMATOLOGIST’S…………………………………………………………**

В ОФТАЛЬМОЛОГА

AT OPHTHALMOLOGIST’S………………………………………………………

**У ГІНЕКОЛОГА. ПРЕНАТАЛЬНИЙ ДОГЛЯД**

**AT GYNECOLOGIST’S. PRENATAL CARE……………………………………**

У ВІДДІЛЕННІ ХІРУРГІЇ

AT THE SURGICAL DEPARTMENT……………………………………………

**У СТОМАТОЛОГА**

AT DENTIST’S……………………………………………………………………

**В АПТЕЦІ**

**AT THE DRUGSTORE (PHARMACY)……………………………………………**

**СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

**REFERENCES…………………….………………………………………………..**

**ПЕРЕДМОВА**

Навчальний посібник призначений для іноземних студентів медичних спеціальностей ВЗО, які вивчають українську мову на завершальному етапі. Метою посібника є сформувати в іноземних громадян високий рівень комунікативної компетентності у професійній сфері, розвинути вміння й навички фахової мовленнєвої діяльності, брати участь у професійно зорієнтованій діалоговій комунікації, сприяти творчій самореалізації під час спілкування. Комунікативна сфера навчання, представлена у посібнику, передбачає удосконалення лексико-граматичних знань студентів із фахового мовлення та їх застосування у діалогах лікаря з пацієнтом.

Посібник містить 12 найбільш актуальних комунікативних тем професійного мовлення лікаря: «У сімейного лікаря», «В отоларинголога», «У пульмонолога», «У кардіолога», «У невропатолога», «У гастроентеролога», «У травматолога», «В офтальмолога», «У гінеколога. Пренатальний догляд», «У відділенні хірургії», «У стоматолога», «В аптеці». До кожної теми поданий лексичний мінімум, тексти для читання і перекладу, завдання для закріплення вивченого матеріалу, вправи комунікативно-ситуаційного характеру, моделі мовленнєвих ситуацій на різних етапах комунікативної взаємодії лікаря з пацієнтом. Практичний курс призначено як для аудиторної роботи, так і для самостійного опрацювання та самоконтролю.

Практичний курс буде корисним іноземним студентам медичних спеціальностей, які вивчають українську мову, набувають навичок професійного мовлення або вивчають фахові предмети українською, а також для викладачів, які навчають дисципліні «Українська мова» («Українська мова як іноземна»).

Пропоноване видання може бути використане як довідник.

Автор висловлює щиру подяку колегам за цінні поради, зокрема декану медичного факультету № 2 професору Василю Васильовичу Калію, завідувачу кафедри громадського здоров’я і гуманітарних дисциплін доценту Ренаті Юрівні Погоріляк, доценту кафедри внутрішніх хвороб Мар’яні Василівні Ростоці-Резніковій, чиї коментарі і зауваження дали змогу вдосконалити зміст посібника, а також професору кафедри загальної педагогіки та педагогіки вищої школи Ужгородського національного університету Володимиру Івановичу Старості, доценту кафедри мовознавства Івано-Франківського національного медичного університету Олександрі Петрівні Огринчук, доценту кафедри англійської філології Ужгородського національного університету Наталії Василівні Чендей за ґрунтовні рецензії та внесення корисних зауважень.

**У СІМЕЙНОГО ЛІКАРЯ**

**AT THE** FAMILY PHYSICIAN’S

Завдання 1. Прочитайте та запам’ятайте слова і словосполучення/ Read and learn the following words, remember their Ukrainian equivalents.

|  |  |
| --- | --- |
| Ukrainian | English |
| скаржитися | to complain |
| прописати (пропис) | to prescribe (prescription) |
| головний біль | headache |
| хворе горло / болить горло | sore throat |
| застудитися | to catch a cold |
| залишатися в ліжку | to stay in bed |
| ускладнення | complications |
| дотримуватись рекомендацій | to follow the recommendations |
| почувати себе значно краще | to feel much better |
| виміряти температуру | to take one’s temperature |
| виміряти пульс | to take /feel smb.’s pulse |
| серцевий напад | an angina attack |
| зробити укол | to have an injection |
| Я хворий/хвора | I am sick (ill) |
| На що ви скаржитеся? | What are your complaints? |
| у мене температура (гарячка) | I’ve got a fever |
| у мене кашель | I’ve got a cough |
| Я чхаю | I sneeze |
| мене нудить  блювання | I feel nausea  vomiting |
| у мене болить шлунок | I’ve got a stomachache |
| у мене розлад шлунка | Му stomach is upset |
| у мене нерівний пульс | Му pulse is irregular |
| у мене аритмія | I’ve got an arrhythmia |
| у мене кровотеча… | There’s bleeding… |
| у мене болить нога | Му leg hurts |
| у мене болить вухо | I’ve got an earache |
| у мене нежить | I’ve got a running nose |
| Який у вас діагноз? | What is your diagnosis |
| У вас є алергія на ліки? | Are you allergic to any medicine? |
| у мене алергія на антибіотики | I’m allergic to antibiotics |
| Приймайте по одній таблетці тричі на день після їжі | Таке one pill three times a day after meals |
| Приймайте ці ліки двічі на день по одній столовій ложці перед їжею. | Таке one tablespoonful of this medicine two times a day before meals |
| Ви незабаром одужаєте (одужати). | You’ll recover soon |

**Завдання 2. Прочитайте і перекажіть текст/ Read and retell the following text.**

Учора мені подзвонила моя подруга Оксана. Вона сказала, що її чоловік захворів. У нього висока температура, головний біль, кашель, нежить. Оксана викликала лікаря. Лікар прийшов, оглянув хворого і сказав, що у нього грип. Він виписав рецепт і пояснив, як приймати ліки. Оксана побігла до аптеки. Там вона одержала таблетки, краплі й мікстуру.

**Завдання 3. Поскаржіться вашому українському другу, що у вас…/ Complain to your Ukrainian friend that you**

* have a headache;
* have no time to run to the drugstore to buy tablets for a headache;
* have a sore throat and can’t swallow;
* have got a fever, and will have to stay at home for a few days.

***NOTE:***

|  |  |
| --- | --- |
| **Accusative case:** | **Genetive case:** |
| Я лікую **горло**. – I treat the throat. | Лікар лікує **від грипу**. – Doctor treats from flu. |

**Завдання 4. Прочитайте і перекладіть текст/ Read the following text and translate it:**

Визначення хвороби, чи її діагностика, починається з вивчення лікарем історії хвороби пацієнта. Лікар запитує хворого про симптоми хвороби, про його попереднє захворювання, а також про спосіб життя. Потім здійснюється фізичне обстеження хворого. Більшість хвороб піддається діагностиці в результаті вивчення їх перебігу та фізичного обстеження пацієнта. Як правило, лікар відправляє на лабораторне дослідження кров, сечу, а також проводить інші аналізи. Інколи хворому потрібно зробити рентгенографію чи інші обстеження. В результаті лікар отримує знімки органів тіла, за допомогою яких він може визначити причини хвороби. Сьогодні медицина має широкі технічні можливості діагностики захворювань.

**Завдання 5. Ознайомтеся зі схемою паспортної частини титульного аркуша медичної карти стаціонарного хворого/ Refer to the General identification data of the patient’s medical card cover sheet.**

1. Прізвище, ім’я, по батькові. – Surname, name, patronymic.
2. Birth date.
3. Вік. – Age.
4. Освіта. – Education.
5. Сімейний стан. – Marital status.
6. Професія (фах), посада. – Occupation, position.
7. Місце роботи або навчання. – Work place.
8. Адреса постійного місця проживання. – Address
9. Домашній телефон. – Home phone number.
10. Службовий телефон. – Business phone number.
11. Домашня адреса та телефон родичів. – Home address and phone number of relatives.

Завдання 6. Прочитайте, перекладіть і відтворіть діалог/ Read the dialog, translate and perform it.

* Як Ваше прізвище?
* Прокопенко.
* Ваше ім’я, по батькові?
* Іван Дмитрович.
* Скільки вам повних років?
* П’ятдесят.
* Ваша професія?
* Інженер.
* Місце роботи?
* Фірма «ЖитлоБуд».
* Ваша домашня адреса?
* Київ, вул. Грушевського, будинок номер 12, квар­тира 5.
* Це адреса вашого постійного місця проживання?
* Так, я живу там зі своєю сім’єю постійно.
* Ваш мобільний телефон, будь ласка.
* 050-177-345-09
* У вас є домашній телефон?
* Є: 234-245-33.
* А службовий?
* Адреса дружини така сама?
* Так.

**Завдання 7. Прочитайте та запам’ятайте/ Read and memorize.**

**Найпоширеніші скарги (вибрані) – The most common complaints (selected):**

**Загальні симптоми – General symptoms:**

* висока температура, лихоманка – fever;
* нездужання – malaise;
* слабкість – weekness;
* зміни ваги тіла (втрата або зростання) – weight change (loss or gain);
* змінився апетит (зріс або знизився) – change in appetite (loss or gain);
* млявість, апатичність – fatigue, lethargy.

**Симптоми респіраторного захворювання – Respiratory symptoms:**

* кашель – cough;
* задишка – dyspnea;
* мокротиння – sputum;
* кровохаркання – haemoptysis;
* хрипи – wheezing, crackles, rales;
* біль у грудях – chest pain.

**Симптоми захворювання серцево-судинної системи – Cardiovascular symptoms:**

* задишка при навантаженні – shortness of breath on exertion;
* пароксизмальна нічна задишка – paroxysmal nocturnal dyspnea (PND);
* біль у грудях – chest pain;
* сильне серцебиття – palpitations;
* набряки гомілки (гомілок) – ankle edema;
* ортопное – orthopnoea.

**Симптоми шлунково-кишкового захворювання – Gastrointestinal symptoms:**

* біль у животі – abdominal pain;
* нудота – nausea;
* блювання – vomiting;
* зміни в роботі кишківника: запор, діарея – change in bowel habits: constipation, diarrhea;
* кровотеча – bleeding;
* дисфагія – dysphagia.

**Симптоми захворювання статево-сечової системи – Genito-urinary symptoms:**

* зміна частоти сечовипускання – urinary frequency cnahge;
* поліурія – polyuria;
* дизурія – dysuria;
* гематурія – haematuria;
* ноктурія – nocturia;
* порушення менструального циклу – menstrual problems;
* імпотенція – impotence.

**Симптоми неврологічних захворювань – Neurological symptoms:**

* головний біль – headache;
* запаморочення – dizziness;
* дзвін (шум) у вухах – tingling, tinnitus;
* слабкість – weakness;
* тремор, тремтіння (рук) – tremor;
* напади, пароксизм – attacks, fits, paroxysms;
* потемніння в очах – faints, black-outs;
* розлад, порушення рівноваги – sphincter disturbance.

**Симптоми захворювання опорно-рухової системи – Locomotor symptoms:**

* біль – pain;
* нерухомість, ригідність – stiffness;
* набряк, припухлість – swelling.

**Шкірні симптоми – Skin symptoms:**

* висип – rashes;
* свербіж – itch;
* пухлини – lumps;
* опуклості – bumps;
* виразки – ulcers.

**Complains example:**

|  |  |
| --- | --- |
| **СКАРГИ** | **COMPLAINS** |
| **Головні скарги:** посилення задишки при фізичному навантаженні (пацієнт повинен зупинитися і відпочити після 2-го поверху), кашель з відкашлюванням приблизно однієї кофейної ложки білого або жовтого мокротиння, переважно вранці. | **Chief Complaint(s):** progressing dyspnea on physical exertion (patient should stop and take rest after reaching the 2nd floor), slightly productive cough with coughing up about one coffee spoon of white or yellow sputum, mostly in the morning. |
| **Огляд інших систем:** печія після алкоголю та гострої їжі, незначне зниження зору протягом останніх двох років. | **Review of Other Systems:** heatburn after alcohol and spicy food use, sligntly decreased eyesight over the last 2 years. |

Завдання 8. Прочитайте, використовуючи словник, перекладіть текст. Складіть план до тексту/ Read the text, understand and translate it using the vocabulary; make up a plan of text.

**Анамнез життя**

**Особливості місцевості, де народився і проживав хворий** (клімат, наявність епідемічних і ендемічних хвороб, у тому числі проживання в умовах дії чинників екологічної агресії – хімічних, радіаційних та ін.).

**Навчання:** в якому віці пішов до школи, чи не відставав від ровесників у фізичному та розумовому розвитку. Який навчальний заклад закінчив, освіта. Перенесені хвороби і матеріально-побутові умови за період навчання.

**Статеве дозрівання** (у жінок – час появи місячних, їх характер, порушення менструального циклу; в якому віці закінчилися менструації). Статеве життя, одружен­ня (в якому віці), У жінок – кількість і перебіг вагітностей і пологів (нормальні пологи, мертвонародження, жовтяниця новонароджених, аборти, викидні). Кіль­кість дітей та їх здоров’я. Здоров’я дружини (чоловіка). Клімакс у жінок і чоловіків: час з’яви, ознаки, перебіг.

**Перенесені хвороби**, особливо туберкульоз, ревма­тизм, венеричні захворювання, вірусний гепатит, маля­рія, СНІД, серцево-судинні, алергічні, так звані прос­тудні захворювання, травми, поранення, контузії, опіки, оперативні втручання (описуються в хроноло­гічному порядку із зазначенням часу, тривалості та важкості перебігу хвороби, ускладнень і проведеного лікування).

Наявність у сім’ї хворих на туберкульоз, сифіліс, психічні хвороби, алкоголізм, СНІД та ін. Стан здо­ров’я або причини смерті (із зазначенням віку) батьків, братів, сестер, дітей, близьких родичів.

Спадкові хвороби в сім’ї (цукровий діабет, феиіл- кетонурія, гемофілія, гепатолентикулярна дегенерація та ін.). Генетично зумовлена схильність (злоякісні новоутворення, атеросклероз, гіпертонічна хвороба, жовчнокам’яна хвороба та ін.). Аномалії розвитку.

**Матеріально-побутові умови:** санітарно-гігієнічна характеристика житла, скільки чоловік проживає в даній квартирі.

**Режим дня і відпочинку** (фізична активність, використання вихідних днів і відпусток).

**Харчування:** регулярність і частота споживання їжі, її кількість і якість; харчується вдома чи в їдальні, чи дотримується дієти, Сухоїдіння. Надмірне споживання їжі.

**Шкідливі звички.** Паління (з якого віку, скільки цига­рок за день). Вживання алкоголю (з якого віку, як час­то, в якій кількості, як переносить). Зловживання кавою, чаєм; вживання наркотиків та інші шкідливі звички.

**Алергологічний анамнез.** Непереносимість ліків, вакцин, сироваток та інших речовин, продуктів, сонця, холоду, різних запахів (косметичних засобів, пилу, тварин) тощо, Характер проявів непереносимості. Побічна дія ліків. Де і коли частіше виникають напади хвороби або погіршення стану (вдома, на роботі, в полі, вдень, вночі тощо). Чи проводили хворому переливання крові та її препаратів, чи були реакції на переливання, їх харак­тер. Чи проводили лікування антибіотиками (якими), тривалість лікування. Реакція на введення антибіотиків (яких), характер реакції. Чи лікувався стероїдними гормонами (якими, в яких дозах, тривалість лікування).

**Професійний анамнез.** Професії або виконувані роботи протягом трудової діяльності (професійний маршрут), стаж роботи. Детально з’ясувати умови праці: наявність професійних шкідливостей, несприят­ливих метеорологічних чинників, нервових і фізичних перевантажень та ін. Тривалість робочого дня. У хво­рих, які працюють у шкідливих та небезпечних умовах, уточнити термін останнього обов’язкового періодич­ного медичного огляду та його результати.

У випадку професійного захворювання з’ясувати, якою установою і коли було встановлено первинний діагноз професійного захворювання.

**Радіаційний анамнез.** Чи не пов’язана робота тепер або в минулому з використанням джерел іонізуючого випромінювання; проживання поряд із атомними виробництвами з використанням джерел іонізуючого випромінювання, на ураженій радіонуклідами тери­торії; чи не зазнавав значної дії іонізуючого випро­мінювання (учасник ліквідації наслідків аварії на АЕС, нещасні випадки), як часто і в якому об’ємі зазнавав дії іонізуючого випромінювання під час медичного обстеження.

**Страховий анамнез.** Тривалість і причина останньої тимчасової втрати працездатності (зокрема, за листком непрацездатності), загальна тривалість тимчасової втрати працездатності за даним захворюванням (про­тягом останніх дванадцяти місяців). За наявності групи інвалідності з’ясувати: у зв’язку з якою причиною, яким захворюванням вона встановлена (яка група, з якого часу), на який термін, дата наступного огляду МСЕК.

Чи видавався професійний лікарняний листок (у разі професійного захворювання), на який термін загалом протягом календарного року?

Чи встановлювався відсоток втрати професійної працездатності у разі професійного захворювання?

**Завдання 9. На основі поданої схеми анамнезу життя сформулюйте репліки-запитання лікаря/ Basing on the sequence of past medical history plan mentioned above, formulate the doctor’s remarks and questions.**

Завдання 10. Прочитайте, перекладіть і відтворіть діалог/ Read the dialog, translate and perform it.

* Ви хворіли на запалення легень, плеврит, брон­хіт?
* Так, у дитинстві двічі хворів на запалення легень.
* А в юному віці?
* Ні, лише в дитинстві, коли навчався в шостому класі. Тоді я застудився. Хотів швидше загартуватися і надто легко одягся в холодну погоду.
* Ваші дружина та син здорові?
* Так, обоє здорові.
* Ваші батьки і родичі вашої дружини живі?
* Ні, наших батьків уже немає.
* Коли та від чого вони померли?
* Моя мати померла від хвороби серця в 76 років, батько – у віці 79 років від інфаркту, теща – у 50 років від гіпертонії, а тесть загинув у автокатастрофі.
* А хто-небудь із родичів страждає чи страждав на захворювання органів дихання?
* Ні, тільки я й моя дружина.
* Ви палите?
* Палив, але ось уже рік як не палю. Займаюся спортом.
* Житлові умови добрі? Квартира тепла, суха?
* Квартира нормальна: чотири кімнати, 60 квадратних метрів, світла, тепла, на 7-му поверсі 12-поверхового цегляного будинку.
* А до цього житлові умови були які?
* Також нормальні.
* Професіональні шкідливості є? Запорошеність робочого приміщення, запах газу, лаків?
* Ні, приміщення, де я працюю, світле, чисте, з непоганою вентиляцією.

**Завдання 11. Прочитайте коротку історію хвороби пацієнта, медичну карту/ Read the short medical history and screening form.**

**Коротка історія хвороби та попередня перевірка**

**SHORT MEDICAL HISTORY AND SCREENING FORM**

**(Медична картка хворого)**

**(Medical History Questionnaire)**

## Загальна інформація – General Information

Пацієнт (хворий) – Patient:

Ім’я – Name

Адреса – Address

Контактні телефони – Contact phone numbers

Дата народження – Birth date

Сімейний лікар і/або первинний лікар – Family Physician and/or Primary Health Care Provider:

Лікар/Інший – Doctor/Other Телефон – Phone

Адреса – Address Місто – City

Сімейний стан – Marital Status:

 Неодружений/незаміжня – Single  Одружений/заміжня – Married  Розлучений/розлучена – Divorced  Вдівець/вдова – Widowed

Стать – Gender:

 Чоловіча – Male  Жіноча – Female

Освіта – Education:

 Початкова школа – Grade School  Молодша школа – Jr. High School

 Вища школа – High School  Коледж (2-4 роки) – College (2-4 years)

 Вища школа – Graduate School  Науковий ступінь – Degree\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Рід занять, професія – Occupation:

Посада – Position Роботодавець – Employer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Адреса – Address

Телефон – Phone

## Список поточних питань до історії хвороби – Present Medical History Checklist

* Чи казав коли-небудь лікар, що ваш кров’яний тиск був занадто високий? – Has a doctor ever said your blood pressure was too high?
* Ви коли-небудь відчували біль у грудях чи біль у серці? – Do you ever have pain in your chest or heart?
* Вас часто турбує часте серцебиття? – Are you often bothered by a palpitations?
* Ваше серце часто б’ється прискорено? – Does your heart rate often raise (increase)?
* Ви помічали сильне або нерівне серцебиття? – Do you ever notice extra heartbeats or skipped beats?
* Ваші щиколотки часто набрякають? – Are your ankles often badly swollen?
* Чи турбують вас холод у руках і ногах навіть в спеку? – Do cold hands or feet trouble you even in hot weather?
* Чи лікар казав вам коли-небудь, що ви мали чи маєте серцеві хвороби, відхилення в електрокардіограмі, серцевий напад або коронаротромбоз? – Has a doctor ever said that you have or have had heart diseases (problems), an abnormal electrocardiogram (ECG or EKG), heart attack or coronary?
* Ви часто страждаєте від судом у ногах? – Do you suffer from frequent cramps in your legs?
* Ви часто маєте утруднене дихання? – Do you often have difficulty in breathing?
* Ви страждаєте від задишки довше ніж будь-коли? – Do you get out of breath longer than before?
* Іноді ви маєте задишку, коли все ще сидите або спите? – Do you sometimes get out of breath when sitting or sleeping?
* Чи лікар вам коли-небудь казав, що у вас рівень холестерину завищений? – Has a doctor ever told you that your cholesterol level was high?
* Чи лікар вам коли-небудь казав, що у вас аневризма черевної аорти? – Has a doctor ever told you that you have an abdominal aortic aneurysm?
* Чи лікар вам коли-небудь казав, що ви маєте критичний стеноз аорти? – Has a doctor ever told you that you have critical aortic stenosis?

Зауваги – Comments:

Ви останнім часом або зараз страждаєте від: – Have you recently experienced or currently suffer from:

* Хронічного, періодичного або ранкового кашлю – Chronic, recurrent or morning cough?
* Випадку відкашлювання кров’ю? – Episode of coughing up blood?
* Посиленої тривоги або депресії? – Increased anxiety or depression?
* Проблем із підвищеною втомою, неспокійним сном або посиленою дратівливістю? – Problems with recurrent fatigue, sleep disturbance or increased irritability?
* Мігрені чи періодичного головного болю? – Migraine or headache?
* Набряків або болю в колінах та щиколотках? – Swollen or painful knees or ankles?
* Набряків, нееластичності чи болю в суглобах? – Swollen, stiff or painful joints?
* Болю в ногах після прогулянок на короткій відстані? – Pain in your legs after a short walk?
* Проблем зі стопою? – Foot problems?
* Проблем зі спиною? – Back problems?
* Проблем зі шлунком або кишківником, таких як періодична печія, виразка, закреп або діарея? – Stomach or intestinal problems, such as recurrent heartburn, ulcers, constipation or diarrhea?
* Значних проблем із зором або слухом? – Significant vision or hearing problems?
* Недавніх змін, пов’язаних із новоутвореннями чи родимками? – Recent change in a wart or a mole?
* Глаукоми або збільшення очного тиску? – Glaucoma or increased intraocular pressure?
* Чутливості до високих звуків протягом тривалого часу? – Hypersensitivity to loud noises for a long period?
* Інфекції типу пневмонії, що супроводжується високою температурою? – An infection such as pneumonia accompanied by a fever?
* Значної безпричинної втрата ваги? – Significant unexplained weight loss?
* Високої температури, що може призвести до зневоднення і прискореного серцебиття? – A fever, which can cause dehydration and rapid heart beat?
* Обширного тромбозу судин? – A deep vein thrombosis (blood clot)?
* Грижі, що спричиняє певні симптоми? – A hernia that causes symptoms?
* Виразки на ступнях або щиколотках, які не загоюються? – Foot or ankle sores (ulcers) that aren’t healed for a long period?
* Постійний біль або проблеми з пересуванням після того, як впали? – Persistent pain or walking problems after you have fallen?
* Крововиливу в сітківці ока або відслоювання сітківки? – Eye conditions such as retinal hemorrhage or detached retina?
* Катаракти або контактних лінз? – Cataract or contact lenses?
* Лазерного лікування або іншого хірургічного втручанння щодо очей? – Laser treatment or other eye surgery?

Зауваги – Comments:   
Запитання тільки для жінок. Ви часом переживали: – Women only answer the following. Have you recently experienced:

* Проблеми менструального циклу? – Menstrual problems?
* Важкі пологи та пов’язані з ними проблеми? – Significant childbirth-related problems?
* Нетримання сечі в разі кашлю, чхання або сміху? – Urine incontinence while coughing, sneezing or laughing?

Коли востаннє робили аналіз сечі або мазок? – Date of the last pelvic exam and / or Pap smear

Зауваги – Comments:   
Ви використовуєте лікування гормональними препаратами? – Are you on any type of hormone replacement therapy?

Чоловіки і жінки відповідають на наступні запитання: – Men and women answer the following:

Назвіть ліки, які приймаєте зараз: – List any medications taken now:

Назвіть медикаменти, харчові добавки або вітаміни, які ви приймаєте без призначення лікаря: – List any self-prescribed medications, dietary supplements, or vitamins taken now:

Дата останнього повного терапевтичного обстеження – Date of the last complete physical examination:

Результат – Result:  В нормі – Normal  Ніколи - Never

 Н можу пригадати – Can’t remember

 Відхиляється від норми – Abnormal\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дата останнього рентгенологену грудної клітки – Date of the last chest X-ray:

Результат – Result:  В нормі – Normal  Ніколи не проводилася – Never

 Не можу пригадати – Can’t remember

 Відхиляється від норми – Abnormal\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дата останньої електрокардіограми – Date of the last electrocardiogram: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_

Результат – Result:

В нормі – Normal  Ніколи не проводилася – Never

 Не можу пригадати – Can’t remember

Відхиляється від норми – Abnormal\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дата останньої перевірки у стоматолога – Date of the last dental check up: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Результат – Result:  В нормі – Normal

 Ніколи не проводилася – Never

 Не можу пригадати – Can’t remember

Відхиляється від норми – Abnormal\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Назвіть інші медичні або діагностичні аналізи, які ви перенесли за останні два роки – List any other medical or diagnostic tests you have underwent in the past two years:

Назвіть періоди вашої шпиталізації, включно з датами та причинами – List hospitalizations, including dates and reasons for hospitalization:

## Вкажіть алергічні реакції – List any allergies: Перелік перенесених захворювань (анамнез життя). – Past Medical History Checklist

* Серцевий напад, якщо був, скільки років тому? Heart attack if so, how many years ago? \_\_\_\_\_\_\_\_
* Ревматична лихоманка – Rheumatic Fever
* Шуми в сурці – Heart murmur
* Захворювання артерій – Diseases of the arteries
* Варикозне захворювання вен – Varicose veins (varices)
* veins
* Артрит ніг і рук – Arthritis of legs or arms
* Діабет або аналіз крові на цукор, що відхиляється від норми – Diabetes or abnormal blood glucose
* Флебіт (запалення вен) – Phlebitis (inflammation of a vein)
* Запаморочення або або втрата свідомості – Dizziness or fainting
* Епілепсія або напади судом – Epilepsy or seizures
* Параліч – Stroke
* Дифтерія – Diphtheria
* Скарлатина – Scarlet Fever
* Інфекційний мононуклеоз – Infectious mononucleosis
* Нервові або емоційні розлади – Nervous or emotional problems
* Анемія – Anemia
* Проблеми щитовидної залози – Thyroid problems
* Пневмонія – Pneumonia
* Бронхіт – Bronchitis
* Астма – Asthma
* Рентген грудної клітки, що не відповідає нормі – Abnormal chest X-ray
* Інші захворювання легень – Other lung diseases
* Травми спини, рук, ніг або суглобів – Injuries of back, arms, legs or joint
* Переломи кісток – Bones fractures
* Жовтяниця або проблеми із жовчним міхуром – Jaundice or gall bladder problems

## Зауваги – Comments: Сімейний анамнез – Family History

Батько – Father:

 Живий – Alive Повний вік – Current age \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

У цілому здоров’я мого батька – My father's general health is:

 Відмінне – Excellent  Добре – Good Задовільне – Fair

Погане – Poor

Причини поганого здоров’я – Reason for poor health:

 Померлий – Deceased

 Вік, близький до смерті – Age at death \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Причина смерті – Cause of death:

Мати – Mother:

 Жива – Alive Повний вік – Current age \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

У цілому здоров’я моєї матері – My mother's general health is:

 Відмінне – Excellent  Добре – Good  Задовільне – Fair

 Погане – Poor

Причини поганого здоров’я – Reason (s) for poor health:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 Померла – Deceased

 Вік, близький до смерті – Age at death \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Причина смерті – Cause of death:

Рідні брати і/або сестри – Siblings:

Кількість братів – Number of brothers \_\_\_\_\_\_

Кількість сестер – Number of sisters \_\_\_\_\_\_ Віковий діапазон – Age range

Проблеми зі здоров’ям – Health problems

## Спадкові хвороби – Familial Diseases

Чи ви або ваші кровні родичі мають якісь із нижче перелічених проблеми (включаючи батьків батьків, братів і сестер батьків, але виключаючи двоюрідних братів і сестер та родичів у шлюбних стосунках, часткових родичів)? – Have you or your blood relatives had any of the following (include grandparents, aunts and uncles, but exclude cousins, relatives by marriage and half-relatives)?

Позначте ті, на які відповідь «так» (інше поле залишіть пустим) – Check those where the answer is yes (leave other blank).

* Серцевий напад до 50 років – Heart attacks before the age of 50
* Інсульт до 50 років – Strokes before the age of 50
* Високий кров’яний тиск – High blood pressure
* Високий рівень холестерину – Elevated cholesterol
* Діабет – Diabetes
* Астма або сінна гарячка – Asthma or hay fever
* Вроджена серцева хвороба (які існують при народженні, але не спадкові) – Congenital heart disease (existing at birth but not hereditary)
* Операції на серці – Cardiac surgeries
* Глаукома – Glaucoma
* Ожиріння (надмірна вага 20 або більше фунтів) – Obesity (20 or more pounds overweight)
* Лейкемія або рак до 60 років – Leukemia or cancer before the age of 60

Зауваги – Comments:

## Інші фактори ризику серцевих захворювань – Other Heart Disease Risk Factors

## Паління – Smoking

Ви коли-небудь палили цигарки, сигари або трубку? – Have you ever smoked cigarettes, cigars or a pipe?

 Так  Ні

(Якщо ні, переходьте до секції дієти – If no, skip to diet section)

Якщо ви палили або палите цигарки (сигари), скільки цигарок (сигар) на день ? – If you are current of former cigarette (cigars) smoker, how many cigarettes do (did) yor smoke per day?

У якому віці почали палити? – Mention the age when you started smoking?\_\_\_\_

Якщо ви палили або палите сигари, скільки сигар в день? If you did or now smoke cigars, how many per day?

У якому віці почали палити? – Age started

Якщо ви палили або палите трубку, скільки тютюну в день? If you did or now smoke a pipe, how many pipefuls a day?

У якому віці почали палити? – Age started

Якщо ви кинули палити, то в якому віці? – When did you give up smoking?

Якщо ви палите зараз, коли почали? – If you now smoke, how long ago did you start?

## Дієта – Diet

Яку вагу ви вважаєте для себе нормальною? – What weight do you consider as good?

Яка була ваша надмірна вага (включаючи вагітність)? – What is the maximal weight you have ever had (including pregnancy)?

Скільки вам було років – How old were you?

Моя поточна вага – My current weight is:

Рік тому моя вага була – One year ago my weight was:

У віці 21 року моя вага була – At the age 21 my weight was:

Скільки страв на день ви зазвичай їсте? – Number of meals you usually eat per day: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Скільки разів у тиждень ви зазвичай їсте наступне – Number of times per week you usually eat the following:

Яловичина – Beef Риба – Fish

Солодке – Desserts

Свинина – Pork Пташине м’ясо – Fowl

Смажена їжа – Fried Foods

Скільки порцій (чашок, склянок або іншої тари) ви споживаєте в тиждень? – Number of servings (cups, glasses, or containers) per week you usually consume of:

Гомогенізоване молоко – Homogenized (whole) milk

Жирне молоко – Buttermilk Знежирене молоко – Skim (nonfat) milk

Двохвідсотків жирності молоко – 2% (low-fat) milk

Одного відсотка жирності молоко – 1% (low-fat) milk

Кава – Coffee

Чай – Tea (iced or hot)

Мінеральна вода або содова – Regular or diet sodas

Склянка води – Glasses of water

Ви п’єте алкогольні напої? – Do you drink alcoholic beverages?

 Так  Ні

Якщо так, скільки приблизно цих напоїв ви споживаєте? – If yes, what is your approximate intake of these beverages?

**Пиво – Beer**:

 Не вживаю – None Рідко – Occasional Часто – Often

Якщо часто, в тиждень – If often, \_\_\_\_\_ per week

**Вино – Wine:**

 Не вживаю – None  Рідко – Occasional  Часто – Often

Якщо часто, в тиждень – If often, \_\_\_\_\_ per week

**Міцні алкогольні напої – Hard Drinks:**

 Не вживаю – None  Рідко – Occasional  Часто – Often

Якщо часто, в тиждень – If often, \_\_\_\_\_ per week

У певний час в минулому ви вживали багато спиртного (споживали шість унцій міцного алкоголю в день і більше)? – Have you ever consumpted over 6 ounces of alcohol (hard drinks) daily?

 Так  Ні

Зауваги – Comments:   
   
Зазвичай ви використовуєте олію або маргарин з низьким вмістом холестерину? – Do you usually use oil or margarine in place of high cholesterol shortening or butter?

 Так  Ні

Зазвичай ви утримуєтеся від надмірного вживання цукру? – Do you usually abstain from excesive sugar consumption?

 Так  Ні

Ви зазвичай додаєте сіль у страву? – Do you usually salt the dishes?

 Так  Ні

Ви їсте різну їжу у вихідні й робочі дні? – Do you eat different food on weekends in comparison to weekdays?

 Так  Ні

Зауваги – Comments:

В ОТОЛАРИНГОЛОГА

AT OTOLARYNGOLOGIST’S

Завдання 1. Прочитайте та запам’ятайте слова і словосполучення/ Read and learn the following words, remember their Ukrainian equivalents.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ukrainian | English | Latin/Greek |
| гортань | larynx | larynx |
| глотка | pharynx | pharynx |
| дихання | respiration, breathing | respiratio / pnoê |
| трахея | trachea | trachea |
| вентиляція | ventilation | ventilatio |
| носова порожнина | nasal cavity | cavum nasi |
| частка | lobe | lobus |
| слиз | mucus | mucilago |
| вірус | virus | virus |
| грип | influenza (flu, grippe) | influenza |
| алергічна реакція | allergic reaction | reactio allergica |
| протиастмагичні засоби | antiasthmatic agents | remedia antiasthmatica |
| запах | smell | odor |
| кашель | cough | tussis |
| напад | attack | attacus |
| спазм | spasm | spasmus |
| недостатність; пошкодження;  розлад | failure | dysfunctio |
| риніт | rhinitis | rhinitis |
| слух | hearing | auditus / phon- |
| вухо | ear | auris / oto- |
| кісточка | ossicle | ossiculum |
| завиток | cochlea | cochlea |
| напівколові канали | semicircular canal | canalis semicircularis |
| присінок | vestibule | vestibulum |
| барабанна перетинка | eardrum | tvmpanum |
| отит, запалення середнього вуха | otitis media | otitis media |

Завдання 2. Прочитайте і перекладіть текст, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read and translate the text, using the vocabulary; make up a plan of text.

Органи дихання (частина 1)

Органи дихання: носова порожнина з приносовими пазухами, носова і ротова частина глотки, гор­тань, трахея, бронхи, легені.

Носова порожнина ділиться хрящовою перетинкою на дві половини – праву і ліву. На перетинці розташовують­ся три носові раковини, які утворюють носові ходи: верх­ній, середній і нижній. Стінки порожнини носа вкриті слизовою оболонкою з миготливим епітелієм. Війки епіте­лію затримують і виводять назовні пил і мікроорганізми, які осідають на слиз оболон­ки. Слизова оболонка носової порожнини має густу сітку кровоносних судин і капілярів. Кров, що тече по цих судинах, зігріває або охолоджує повітря, котре людина вдихає. Залози слизової оболонки виділяють слиз, який зволожує стінки порожнини і знижує життєздатність бак­терій, які потрапляють із повітря. У слизовій оболонці верхньої носової раковини і верхнього відділу перегород­ки носа розташовані спеціальні нюхові клітини (рецепто­ри). Із порожнини носа повітря надходить у носову, ротову частину глотки, а потім – у гортань.

Гортань розташована на передній частині шиї і зовні її частину видно як підвищення, що називається кадиком. Зверху вхід у гортань прикрива­ється надгортанником, який перешкоджає потраплянню їжі в гортань і дихальні шляхи. Нижній відділ гортані переходить у трахею.

Завдання 3. Дайте відповідь на питання/ Answer the **following** questions:

1. Які є органи дихання?
2. З чого складається носова порожнина?
3. Де розташовані нюхові рецептори?
4. Де розташована гортань?

Завдання 4. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, translate it using the vocabulary; make up a plan of the text.

Будова і функції органа слуху

**Слух** – вид чутливості, який забезпечує сприйняття звукових коливань. Людина сприймає звуки з частотою коливань від 16 до 20 000 за секунду.

**Орган слуху** частково розташований у товщі скроневої кістки черепа і складається із трьох основних відділів: зовнішнього, середнього і внутрішнього вуха. Перші два служать для проведення звуків, третій містить звукосприймальпий і вестибулярний апарати.

**Зовнішнє вухо** складається з вушної раковини та зо­внішнього слухового ходу. Вушна раковина вловлює і спрямовує звукові хвилі у слуховий хід. Зовнішній слуховий хід проводить звуки до барабанної перетинки. В його стінках є сальні залози, які виділяють вушну сірку.

**Середнє вухо** розташоване між зовнішнім слуховим ходом і внутрішнім вухом. Воно складається із бара­банної порожнини, яка через євстахієву (слухову) трубу сполучається з носоглоткою. Барабанна порожнина має барабанну перетинку, слухову трубу, містить три слухові кісточки, що сполучені між собою: молоточок, коваделко, стремінце. Ці кісточки передають звукові коливання з барабанної перетинки до овального вікна внутрішнього вуха.

**Барабанна перетинка** розташована на межі між зовні­шнім і середнім вухом. Вона сприймає звукові коливання. Слухова труба сполучає середнє вухо з порожниною носової частини глотки.

**Внутрішнє вухо**, що складається із перетинчастого і кісткового лабіринта, являє собою систему порожнин і каналів, що заповнені рідиною. Функцію слуху виконує **завиток** – спірально закручений канал (2,5 оберта). Реш­та частин внутрішнього вуха забезпечує збереження рівноваги тіла в просторі.

Звукові коливання від барабанної перетинки за допо­могою слухових кісточок через овальне вікно передаються рідині. Недалеко від овального вікна, яке закрите основою стремінця, розташоване кругле вікно, закрите елас­тичною мембраною. Саме завдяки такій будові рідина в каналах здатна коливатись. Вібруючи, рідина подраз­нює рецептори, розташовані в спіральному органі завитка.

**Спіральний орган** – це рецепторний звукосприймаючий апарат, що міститься в завитковій протоці завитки на внутрішній поверхні базальної мембрани (пластинки).

Від рецепторів спірального органа збудження надхо­дить по слуховому нерву в підкіркові, кіркові (у скроневій частці) центри слуху. Уся система – елементи, що вловлюють і передають звукові хвилі – зовнішнє, середнє і внут­рішнє вухо, рецептори, нервові волокна, центри слуху в головному мозку, складають слуховий аналізатор.

Внутрішнє вухо виконує подвійну роль: сприйняття звуків (завитка зі спіральним органом), а також регуляцію положення тіла в просторі, рівновагу. Остання функція забезпечується вестибулярним апара­том, який складається із двох мішечків – овального і круглого – і трьох півколових каналів, розширених у своїй основі. Канали і мішечки сполучені між собою і за­повнені рідиною. На внутрішній поверхні мішечків і розши­рень півколових каналів розташовані чутливі волоскові клітини. Від них відходять волокна нервів.

Завдання 5. Дайте відповідь на питання/ Answer the **following** questions:

1. Де розташований орган слуху?
2. З яких відділів складається орган слуху?
3. З чого складається зовнішнє вухо?
4. Де розташована і яка роль барабанної перетинки?
5. З чого сладається внутрішнє вухо?
6. Яку роль виконує внутрішнє вухо?

Завдання 6. **Прочитайте інформацію про захворювання ЛОР- органів. Прочитайте і перекладіть, використовуючи словник/ Read the information about the ENT diseases. Read,** translate it using the vocabulary.

**Синуси́т** – запалення слизової оболонки [навколоносових повітряних пазух](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B0%D0%B2%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%B2%D1%96_%D0%BF%D0%B0%D0%B7%D1%83%D1%85%D0%B8) (*sinus*), найчастіше в лобній та верхньощелепній кістках. Хронічна інфекція в цих пазухах може призвести до утворення пухлини, яку називають поліпом.

**За локалізацією:**

[**Гайморит**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D0%B9%D0%BC%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%82) – верхньощелепний синусит, запалення в гайморовій порожнині.

[**Фронтит**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BD%D1%82%D0%B8%D1%82) – запалення слизової оболонки в пазухах лобної кістки.

[**Етмоїдит**](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%95%D1%82%D0%BC%D0%BE%D1%97%D0%B4%D0%B8%D1%82&action=edit&redlink=1) – запалення слизової оболонки в пазухах решітчастої кістки.

[**Сфеноїдит**](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%A1%D1%84%D0%B5%D0%BD%D0%BE%D1%97%D0%B4%D0%B8%D1%82&action=edit&redlink=1) – запалення слизової оболонки в пазухах [клиноподібної кістки](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%B4%D1%96%D0%B1%D0%BD%D0%B0_%D0%BA%D1%96%D1%81%D1%82%D0%BA%D0%B0).

**Не́жить**, (**кáтар** або **рині́т**) – запалення слизової оболонки [носа](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D1%96%D1%81), що супроводжується закладеністю носа і /або надмірним виділенням [носового слизу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%B9_%D1%81%D0%BB%D0%B8%D0%B7). Нежить, у першу чергу, спричинюють різні бактерії та віруси, з яких найчастішою є [риновірусна інфекція](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%96%D1%80%D1%83%D1%81%D0%BD%D0%B0_%D1%96%D0%BD%D1%84%D0%B5%D0%BA%D1%86%D1%96%D1%8F). Досить частою причиною появи нежитю є алергічні захворювання. Крім того, нежить може виникати внаслідок вдихання певних хімічних речовин. Розвитку нежитю сприяє переохолодження, сильна запиленість і загазованість повітря. Нежить – ознака [застудних захворювань](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D1%81%D1%82%D1%83%D0%B4%D0%B0) (наприклад, [грипу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%80%D0%B8%D0%BF), [парагрипу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%B3%D1%80%D0%B8%D0%BF) тощо).

Завдання 7. **Прочитайте інформацію про захворювання вух. Перекладіть, використовуючи словник/ Read the information about еar diseases. Read and** translateit using the vocabulary.

**Оти́т** – [запалення](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BF%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F) зовнішнього, середнього або внутрішнього вуха. Спричиняється інфекційним ураженням відповідного [вушного відділу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D1%83%D1%85%D0%BE).

**Вада слуху** – повна або часткова нездатність [чути](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BB%D1%83%D1%85). Полягає у неправильній передачі або сприйнятті [органом слуху](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%80%D0%B3%D0%B0%D0%BD_%D1%81%D0%BB%D1%83%D1%85%D1%83) [звуків](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B2%D1%83%D0%BA). **Часткова глухота** полягає у втраті здатності чути деякі [частоти](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%82%D0%B0) або розрізняти звуки з низькою [амплітудою](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BC%D0%BF%D0%BB%D1%96%D1%82%D1%83%D0%B4%D0%B0). **Повна глухота** – цілковита втрата [слуху](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BB%D1%83%D1%85) або таке його пониження, при якому неможливе розбірливе сприйняття [мови](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D0%B2%D0%B0).

**Отосклероз** – захворювання, пов’язане з патологічним ростом кістки, внаслідок порушення її метаболізму. Протікає в середньому вусі і здатний призвести до значного погіршення і навіть втрати слуху.

Завдання 8. Прочитайте та запам’ятайте слова, фрази та речення, що передають скарги пацієнта/ Read and memorize the words, phrases and sentences describing the patient’s complaints.

запалення вуха – отит – іnflammation of the ear, otitis;

шум у вухах – tinnitus;

втрата слуху – hearing loss;

сірчана пробка – sulfuric cork;

дифтерія гортані – laryngeal diphtheria;

запалення глотки (папілома глотки, поліп глотки, поранення глотки) – inflammation of the pharynx (papilloma of the pharynx, polyp of the pharynx, wound of the pharynx)?

травма вуха – ear injury;

частий нежить – frequent rhinitis;

катаральна ангіна – catarrhal quinsy;

утруднене носове дихання – nasal blockage, difficult nasal breathing;

болить горло – sore throat;

біль під час ковтання – pain while swallowing;

захриплість голосу – дисфонія;

переохолодження організму – overcooling of the body;

підвищення темпера­тури тіла – fever;

перевтомлення – overfilling;

кашель – cough;

пітливість – sweating;

головний біль – headache;

біль у правому підребер’ї – pain in the right hypochondrium;

зниження апетиту – loss of appetite;

схуднення – weight loss;

носова кровотеча – epistaxis;

підвищення апетиту – increase of appetite.

Завдання 9. Прочитайте та запам’ятайте питання лікаря пацієнту/ Read and memorize the doctor’s questions to the patient.

Чи було у вас раніше запалення глотки (папілома глотки, поліп глотки, поранення глотки)?

Чи утруднене у вас дихання через ніс?

Чи є у вас шум у вухах?

Чи утворюються у вас сірчані пробки?

Чи користуєтеся ви слуховим апаратом?

Коли ви востаннє хворіли на ангіну?

Завдання 10. Із поданих слів, фраз і речень складіть діалог між лікарем і пацієнтом/ Make up the dialog of a doctor and patient using the follosing words, phrases and sentences:

* Які у вас скарги?
* Болять вуха.
* Який характер болю?
* Біль різкий.
* Не помічали, коли біль слабшає?
* Навпаки, він посилюється під час ковтання.
* Слух у вас погіршився?
* Так, погіршився.
* Голосно повторюйте за мною почуті слова.
* Деякі слова з тих, що ви назвали, я не почув.
* З якого часу ви почали чути гірше?
* Недавно.
* У вас закладає вуха?
* Так, інколи буває.
* Ви не помічали, з чим це пов’язано?
* Востаннє, як мені здається, це збіглося в часі з нежитем.
* Ви закапували у вуха якісь краплі?
* Ні.
* Можливо, прогрівали вуха чи робили компрес?
* Так, пробував прогрівати, вже нічого не до­помогло.
* На що ви скаржитесь?
* Закладає носа, не можу дихати. Болить горло.
* У вас є виділення з носа?
* Так, є.
* Які вони?
* Спочатку були водянисті, потім стали слизовими, а останнім часом бувають гнійними.
* Буває кровотеча з носа?
* Ні, кровотечі не буває.
* Якою половиною носа ви дихаєте краще?
* Зараз лівою.
* А правою дихаєте погано постійно?
* Ні, інколи буває навпаки.
* Ви розрізняєте запахи?
* Не зовсім.
* Що ви робите, щоб полегшити свій стан?
* Прогріваю носа, роблю інгаляції.
* Коли ви відчуваєте біль у горлі?
* Під час ковтання.
* Характер болю?
* Різкий.
* У вас видалені мигдалики?
* Ні.
* Часто хворієте на ангіну?
* Приблизно двічі на рік.
* Крім інгаляцій робили якісь лікувальні процедури?
* Так, полоскав горло теплим розчином питної соди.

**Завдання 11. Визначте діагноз за поданим діалогом/** **What is your preliminary diagnosis according to the mentioned above dialog?**

**Завдання 12. Прочитайте та запам’ятайте слова, поясніть їх значення, використовуючи словник медичних термінів/ Read,** explain the words using the vocabulary **and memorize.**

Ларингіт, тонзиліт, фарингіт, абсцес, анемія.

**Завдання 13. Прочитайте і перекладіть текст за допомогою словника/** Read and translate the text using the vocabulary.

У хворих на тонзиліт виявляють ознаки запалення піднебінних мигдаликів. У хворих на туберкульоз легень спостерігаються явища, коли в легенях з’являються невеликі вогнища або ізольовані ділянки запалення. Увечері може дещо підвищуватися температура тіла. Хворі звертаються насампереддо оториноларинголога, який **у** більшості випадків виявляє в них туберкульоз гортані. Оскільки туберкульоз гортані часто поєднується із туберкульозом легень, то під час обстеження цих хворих виявляють зміни в легенях. Після детального опитування таких хворих з’ясо**­**вується, що більшість ізних почувалися не дуже добре ще до появи захриплості голосу, та не звертали увагу на свої симптоми.

У ПУЛЬМОНОЛОГА

AT LUNG SPECIALIST’S

Завдання 1. Прочитайте та **запам’ятайте** слова, подані в таблиці/ Read and learn the following words, remember their Ukrainian equivalents.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ukrainian | English | Latin/Greek |
| альвеола | alveolus | alveolus |
| бронхіола | bronchiole | bronchiolus |
| бронх | bronchus | bronchus |
| діафрагма | diaphragm | diaphragma |
| легеня | lung | pulmo-/pneum- |
| середостіння | mediastinum | mediastinum |
| плевра | pleura | pleura |
| дихання | respiration, breathing | respira tio/pnoê |
| трахея | trachea | trachea |
| вентиляція | ventilation | ventilatio |
| носова порожнина | nasal cavity | cavum nasi |
| вдих | inhalation | inhalatio |
| видих | exhalation | exhalatio |
| частка | lobe | lobus |
| кисень | oxygen | oxygenium |
| вуглекислий газ | carbon dioxide | carbo dioxinum |
| бронхіальне дерево | bronchial tree | arbor bronchialis |
| вислуховування | auscultation | auscultatio |
| бронхоскоп | bronchoscope | bronchoscopium |
| слиз | mucus | mucilago |
| кисневе голодування | hypoxia | hypoxia |
| емфізема легенів | pulmonary emphysema | emphysema pulmonum |
| запалення легенів | pneumonia | pneumonia |
| бронхіальна астма | bronchial asthma | asthma bronchialis |
| вірус | virus | virus |
| грип | influenza (flu, grippe) | influenza |
| алергічна реакція | allergic reaction | reactio allergica |
| протиастмагичні засоби | antiasthmatic agents | remedia antiasthmatica |
| запах | smell | odor |
| кашель | cough | tussis |
| напад | attack | attacus |
| спазм | spasm | spasmus |
| недостатність; пошкодження; розлад | failure | dysfunctio |

Завдання 2. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

Органи дихання (частина 2)

Трахея розташована у грудній клітці спереду від стравоходу і має довжину 9 – 11 см, діаметр 15 – 18 мм. На рівні п’ятого грудного хребця вона ділиться на два головних **бронхи**: лівий і правий.

Трахея складається із 16 – 20 неповних хрящових кілець, з’єднаних між собою зв’язка­ми. Задня стінка трахеї (де немає хрящових утворів) перетинчаста, в ній є гладенькі м’язові волокна і вона при­лягає до стравоходу.

Стінки бронхів також складаються із хрящових півкі­лець (6 – 12). Разом із кровоносними судинами і нервами брон­хи входять у **легені**. Бронх, що входить в праву легеню, поділяється на три гілки відповідно до кількості часток легені. Бронх, який входить у ліву легеню, поділяється на дві гілки. У кожній легені гілки багаторазово поділяють­ся, утворюючи так зване бронхіальне дерево легені. Все­редині трахея і бронхи вкриті слизовою оболонкою. Найтонші бронхи називаються **бронхіолами**. Вони закінчують­ся альвеолярними ходами, на стінках яких розташовані **легеневі пухирці,** або **альвеоли**. Діаметр альвеол 0,2 – 0,3 мм. Стінка альвеоли складається із одного шару плоского епітелію і тонкого шару еластичних волокон. Альвеоли вкриті густою сіткою кровоносних капілярів, у яких відбувається газообмін. У легенях дорослої людини близько 300 – 400 млн альвеол, їхня поверхня складає 100 – 150 м2.

Зовні легені вкриті сполучно-тканинною оболонкою – **плеврою**, яка складається із двох листків. Між листка­ми утворюється простір – порожнина плеври.

Завдання 3. Дайте відповідь на питання/ Answer the **following** questions:

1. Де розташована трахея?
2. Що являє собою бронхіальне дерево?
3. З чого складаються альвеоли?
4. Яка функція альвеол?
5. Скільки альвеол у легенях дорослої людини?
6. Що являє собою плевра?

Завдання 4. Заповніть пропуски відповідними числівниками/ Put the appropriate numerals in the gaps:

1. Нижній відділ гортані переходить у трахею. Вона розташована у грудній клітці спереду від стравоходу і має довжину … – … см, діаметр … – … мм.
2. Трахея складається із … – … неповних хрящових кілець, з’єднаних між собою зв’язка­ми.
3. Діаметр альвеол … – … мм.
4. У легенях дорослої людини близько … – … млн альвеол.
5. Поверхня альвеол складає … – … м2.

Завдання 5. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

Газообмін у легенях і тканинах

Людина робить вдих і видих і вентилює легені, підтримуючи в альвеолах віднос­но стабільний склад газів. Людина дихає атмосферним повітрям з великим вмістом кисню (20,9 %)і низьким вмістом вуглекислого газу (0,03 %), а видихає повітря, в якому кількість кисню знижується, а вуглекислого га­зу – збільшується.

У легенях кисень із альвеолярного повітря переходить у кров, а вуглекислий газ із крові переходить у легені шляхом дифузії через стінки альвеол і кровоносних капі­лярів.

Кров транспортує кисень від легень до тканин і вугле­кислий газ від тканин до легень. Вуглекислий газ і кисень розчиняються в плазмі крові в невеликій кількості. Основ­на маса кисню і вуглекислого газу переноситься в хімічно зв’язаному вигляді. Основний переносник кисню – гемо­глобін крові, кожний грам якого зв’язує 1,34 см3 кисню. Вуглекислий газ переноситься кров’ю переважно у ви­гляді хімічних сполук – натрію і калію гідрокарбонатів.

Збагачена киснем у легенях кров по великому колу розноситься до всіх тканин організму, де відбувається дифузія в тканини. У клітинах тканин кисень використовується в біохімічних процесах тканинного (клітинного) дихан­ня – процеси окиснення вуглеводів, жирів, білків.

Завдання 6. Дайте відповідь на питання/ **Answer the following questions:**

1. Що таке дифузія?
2. Який основний переносник кисню?
3. Як переноситься кров’ю вуглекислий газ?
4. Які процеси в організмі відбуваються за допомогою кисню?

**Завдання 7. Прочитайте інформацію про захворювання органів дихання, перекладіть, використовуючи словник/ Read information about** d**iseases of the respiratory organs,** translate it using the vocabulary.

**Хронічні обструктивні захворювання легень (ХОЗЛ)** – це хворобливий стан, що характеризується обмеженням повітряного потоку дихальних шляхів, яке не являється повністю зворотним. Обмеження повітряного потоку зазвичай прогресує і пов’язано з відповіддю легенів на шкідливі частки або гази.

**Пневмонія** (або **запалення легенів**) – захворювання, при якому уражаються одне або обидва [легені](https://ukrhealth.net/xvorobu-i-likyvannya/dyxalni-systemy/). Причиною запального процесу в легенях можуть бути бактерії, грибки або віруси. Найчастіше причиною бактеріального запалення легенів є стрептококи і стафілококи. У таких випадках захворювання, як правило, розвивається стрімко, різко підвищується температура. Класичними симптомами запалення легень є підвищення температури в межах від 37 до 39,5 градусів. Хворого турбує задишка , виділення мокротиння, кашель. У деяких випадках при кашлі відзначаються кров’яні виділення. Найчастіше при запаленні легенів хворого турбує біль у грудях , особливо при глибокому вдиху. Як правило, біль відчувається в тій області, де розташовується основне вогнище запалення. При лікуванні всіх типів пневмоній, незалежно від причини їх виникнення , застосовуються антибіотики.

**Емфізема легень** – збільшення об’єму [альвеол](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B5%D0%BE%D0%BB%D0%B0) за рахунок руйнування перетинок між ними. Легені збільшуються в об’ємі, стають млявими, дихальні проходи звужуються. Видих вимагає при емфіземі великих зусиль. Газообмін кисню і вуглекислого газу в альвеолах через пошкодження тканин і закупорки знижується до небезпечного рівня. Спостерігається зазвичай при [хронічному бронхіті](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D1%80%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%B9_%D0%B1%D1%80%D0%BE%D0%BD%D1%85%D1%96%D1%82), [бронхіальній астмі](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%80%D0%BE%D0%BD%D1%85%D1%96%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0_%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%BC%D0%B0), які проходять з порушенням бронхіальної прохідності. При цьому поступово розвивається розширення [альвеол](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B5%D0%BE%D0%BB%D0%B8) з наступними деструктивними змінами їхніх стінок.

**Бронхіт** – [запальне](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BF%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F) ураження слизової оболонки [бронхів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%80%D0%BE%D0%BD%D1%85%D0%B8). Здебільшого причиною бронхіту є [віруси](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D1%96%D1%80%D1%83%D1%81) ([грипу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%80%D0%B8%D0%BF), [парагрипу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%B3%D1%80%D0%B8%D0%BF), [адено-](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%96%D1%80%D1%83%D1%81), [риновіруси](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%A0%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%96%D1%80%D1%83%D1%81&action=edit&redlink=1) тощо) і [бактерії](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B0%D0%BA%D1%82%D0%B5%D1%80%D1%96%D1%8F) ([пневмококи](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BD%D0%B5%D0%B2%D0%BC%D0%BE%D0%BA%D0%BE%D0%BA), [гемофільна паличка](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B5%D0%BC%D0%BE%D1%84%D1%96%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0_%D0%BF%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D1%87%D0%BA%D0%B0), [стрептококи](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%82%D1%80%D0%B5%D0%BF%D1%82%D0%BE%D0%BA%D0%BE%D0%BA) та ін.). Рідше причиною бронхітів є грибки, контакт з [алергенами](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BB%D0%B5%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%BD) або вдихання токсичних речовин. Головний механізм зараження – повітряно-крапельний, тобто вдихання інфікованих краплин слини при контакті з хворою людиною (під час розмови, кашлю, чхання).

**Бронхіт гострий** – гостре запалення слизової оболонки бронхів, зумовлене інфекцією або вдиханням подразнюючих речовин. Розвитку хвороби часто передує охолодження. Гострий бронхіт може бути одним із симптомів загального інфекційного захворювання, наприклад при [грипі](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%80%D0%B8%D0%BF).

**Ра́к леге́ні** – це [злоякісне новоутворення](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D1%80%D1%86%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D0%B0) легені. Найбільш поширеною причиною раку легень є тривалий вплив [тютюнового диму](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%83%D1%80%D1%96%D0%BD%D0%BD%D1%8F).

**Пневмоторакс** – скупчення [повітря](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D0%B2%D1%96%D1%82%D1%80%D1%8F) або газу в [плевральній порожнині](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BB%D0%B5%D0%B2%D1%80%D0%B0) з одночасним підвищенням [тиску](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B8%D1%81%D0%BA) в ній. Повітря може потрапити в порожнину плеври при [пораненнях](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F), що проникають у [грудну клітку](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%80%D1%83%D0%B4%D0%BD%D0%B0_%D0%BA%D0%BB%D1%96%D1%82%D0%BA%D0%B0), в тому числі відламками ребер.

**Туберкульо́з** легень – [інфекційне захворювання](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%86%D0%BD%D1%84%D0%B5%D0%BA%D1%86%D1%96%D0%B9%D0%BD%D1%96_%D0%B7%D0%B0%D1%85%D0%B2%D0%BE%D1%80%D1%8E%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F) легень. Його спричинюють різноманітні види [мікобактерій](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D1%96%D0%BA%D0%BE%D0%B1%D0%B0%D0%BA%D1%82%D0%B5%D1%80%D1%96%D1%97). Передається через повітря, коли люди з активним туберкульозом кашляють, чхають або іншим чином виділяють збудника у повітря. Перебіг більшості випадків є а[симптоматичним](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B8%D0%BC%D0%BF%D1%82%D0%BE%D0%BC) і [латентним](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%BD%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C). Приблизно кожна десята латентна інфекція прогресує до активної хвороби.

Завдання 8. Прочитайте та запам’ятайте слова, словосполучення і речення, що описують скарги хворого/ Read and remember the words, phrases and sentences describing the patient’s complaints.

відкашлювати мокротиння – cure sputum;

cлизове (рідке, в’язке, гнійне) мокротиння – mucous (liquid, viscous, purulent) sputum;

мокротиння виділяється рівномірно протягом дня (лише вранці) – sputum excretes evenly throughout the day (only in the morning);

задишка з ускладненим вдихом (видихом) – shortness of breath with difficult breathing (exhalation).

Завдання 9. Прочитайте та запам’ятайте запитання лікаря до пацієнта/ Read and memorise the question of the doctor to the patient.

|  |  |
| --- | --- |
| Лікар хоче з’ясувати:  The doctor wants to find out: | Запитання лікаря до хворого:  The question of the doctor to the patient: |
| Час початку захворювання, характер кашлю, час його виникнення, інтенсивність і тривалість.  The beginning of the disease, the nature of the cough, the time of its occurrence, the intensity and duration. | Коли ви захворіли? – When did you get sick?  Давно ви захворіли? – Have you been ill for a long time?  Коли з’являється кашель: удень чи вночі? – When does a cough appear: day or night? -  Який у вас кашель: сильний чи незначний? – What is your cough: strong or insignificant?  Кашель постійний чи нападоподібний? – Cough is permanent or septic? |
| Інші ознаки хвороби, що супроводжують кашель і больові відчуття у грудній клітці, наявність задишки та пітливості.  Other signs of the disease that accompany the cough and pain in the chest, dyspnea and sweating. | Що вас ще турбує? – What is still worrying about you?  Кашель супроводжується пітливістю? – Coughing accompanied by sweating?  Кашель супроводжується болем у бічних відділах грудної клітки? – Cough accompanied by pain in the chest side? |
| Локалізація больового відчуття.  Localization of a painful sensation. | Де саме ви відчуваєте біль у грудній клітці? Покажіть. – Where exactly do you feel chest pain? Show it.  Де ви відчувате біль під час кашлю: в лівому чи правому підребер’ї? – Where do you feel pain during coughing: in the left or right hypochondrium? |
| Умови виникнення больового відчуття в грудній клітці.  Conditions of pain sensation in the chest. | Коли ви відчуваєте біль у грудній клітці: під час дихання чи під час кашлю? – When do you feel pain in your chest: during your breathing or during coughing? |
| Колір, консистенцію й кількість мокротиння, що виділяється під час кашлю протягом доби, та час його виділення.  Color, consistency and amount of sputum released during cough during the day and time of its selection. | Яке мокротиння ви відкашлюєте: рідке чи в’язке? – What kind of sputum you crop out: liquid or viscous?  Якого кольору мокротиння: прозоре чи жовто-зелене? – What is the color of sputum: transparent or yellow-green?  Скільки мокротиння ви відкашлюєте протягом доби: багато чи мало? – How much sputum you clicks during the day: a lot or not?  Мокротиння виділяється вранці, вдень чи ввечері? – Is sputum excreted in the morning, during the day or in the evening? |
| Умови виникнення задишки та її характер.  Conditions of shortness of breath and its nature. | Коли з’являється задишка: під час фізичних навантажень чи в стані спокою? – When is dyspnoea: during exercise or in rest?  Задишка турбує? – Shortness of breath worries? |
| Стан сну й апетиту.  Condition of sleep and appetite. | Які у вас сон і апетит? – What is your sleep and appetite?  Сон і апетит нормальні? – Sleep and appetite are normal? |

Завдання 10. Прочитайте, перекладіть і відтворіть діалог/ Read the dialog, translate and perform it.

**Doctor:** I suppose you have pneumonia. I’ll put you on a sick leave and prescribe you some treatment.

**Patient:** What must I do?

**Doctor:** Listen to me attentively. Take these drugs. This mixture is for your cough. These tablets are for your headache. These drops are for the heart trouble. Take these drugs three times a day.

Patient: Must I stay in bed?

**Doctor:** Yes, you must. Apply cups and mustard plasters every other day before going to bed. Drink hot tea with raspberry jam. Gargle you throat several times a day. You must make analyses of blood and urine. Your lungs should be X-rayed. Besides it’s necessary to take an electrocardiogram.

Patient: Well, doctor. I’ll fulfill all your prescriptions.

Завдання 11. а) Прочитайте і перекладіть показання лікаря пацієнту/ a) Read the doctor’s indications to his patient, translate them.

1. Make your analyses of blood and urine. 2. Take an electrocardiogram. 3. Your lungs should be X-rayed. 4. Go to your doctor. 5. You need treatment.

б) Перекладіть речення/ b) Translate the following sentences.

1. Ваше серце і легені потрібно перевірити. 2. Зробіть електрокардіограму. 3. Зробіть аналізи крові та сечі. 4. Підійдіть до терапевта і перевірте серце і легені. 5. Вас будуть лікувати у пульмонологічному відділенні.

**Завдання 12. Прочитайте і перекладіть словосполучення/ Read the following word combinations and translate them.**

To breathe with lungs; pulmonary ventilation; nasal cavities; vocal organ; air movement; gas exchanges; respiratory rates; diffusion of gases.

**Завдання 13. Поговоріть з пацієнтом, який страждає на грип. Використовуйте фрази нижче/ Talk with a patient who suffers from influenza. Use the phrases below.**

Я збираюся вас оглянути – I am going to examine you.

Не рухайте плечима, будь ласка – Don’t move your shoulders, please.

Зніміть одяг – Take your clothes off.

Глибоко вдихніть – Would you breathe deeply?

Дихайте глибше – Breathe deeper.

Затримайте дихання – Hold your breath.

Вдихніть, видихніть – Breathe in, breathe out.

Поверніться до мене спиною, будь ласка – Turn your back on me, please.

Покашляйте – Cough, please.

Ви можете одягатися – You may dress.

Більш боляче, коли ви дихаєте? – Is it more painful when you breathe?

Більш боляче, коли ви кашляєте? – Is it more painful when you cough?

Як довго ви кашляєте? – How long have you been coughing?

У КAРДІОЛОГА

AT CARDIOLOGIST’S

Завдання 1. Прочитайте та **запам’ятайте** українські слова, подані в таблиці/ Read and learn the following words, remember their Ukrainian equivalents.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ukrainian | English | Latin/Greek |
| артерія | artery | arteria |
| аорта | aorta | aorta |
| артеріола | arteriole | arteriola |
| коло | circuit | circulus |
| вена | vein | vena/phleb(s) |
| венула | venule | venula |
| легеневий | pulmonary | pulmonalis |
| порожнина | camera, chamber | cavum |
| нижній | inferior | inferioris |
| верхній | superior | superioris |
| капілярна судина | capillary vessel | vas capillare |
| серце | heart | cor, cordis/cardio- |
| судина | vessel | vas, vasis/angio- |
| судинний | vascular | vascularis |
| верхівка | apex | apex |
| перикард | pericardium | pericardium |
| реберний | costal | costalis |
| перегородка | septum | septum |
| передсердя | atrium | atrium |
| шлуночок | ventricle | ventriculus |
| клапан | valve | valva |
| волокнистий | fibrous | fibrosis |
| системний | systemic | systemicus |
| легеневий | pulmonary | pulmonalis |
| портальний | portal | portalis |
| анемія | anemia | anaemia |
| тільце | corpuscle | corpusculum |
| еритроцит | erythrocyte (red blood cell) | erythrocytus |
| лейкоцит | leukocyte (white blood cell) | leukocytus |
| тромбоцит | thrombocyte, platelet | thrombocytus |
| еластичність | elasticity |  |
| гемоглобін | hemoglobin | haemoglobinum |
| максимальний | maximal | maximus |
| гемоліз | hemolysis | haemolysis |
| лейкемія | leukemia | leukaemia |
| плазма | plasma | plasma |
| сироватка | serum | serum |
| тромбоцитопенія | thrombocytopenia | thrombocytopenia |

Завдання 2. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

I. Кров

Кров – рідка сполучна тканина, яка циркулює в су­динній системі і складається з рідкої частини – плазми (55-60 %) і кров’яних клітин (40-45 %). Разом з лімфою і тканинною рідиною кров утворює внутрішнє середовище організму. Перебуваючи в постійному русі, кров постачає розчинені в ній речовини у всі органи і тканини. Вода і розчинені в ній речовини переходять із крові у тканинну рідину, яка омиває кожну клітину. Це забезпечує постійний обмін речовин між органами. Лімфа утворюється із тканинної рідини в лімфатичних капіля­рах. Лімфа – прозора, жовтавого кольору рідина, що за хімічним складом близька до плазми крові. В лімфі є лейкоцити, частина яких потрапляє в лімфатичні капіляри із тканинної ріди­ни, а частина утворюється в лімфатичних вузлах.

Плазма крові є її рідкою частиною, яка складається із розчинених у воді білків, вуглеводів, солей, біологічно активних речовин (гормонів, ферментів тощо), а також продуктів клітинної диси­міляції, які підлягають виведенню із організму. Плазма крові, проходячи через кровоносні капіляри, неперервно отримує і віддає різні речовини, але її склад залишається відносно стабільним. Плазма містить близько 92 % води, 7-8% – білків, 0,12% – глюкози, 0,7 – 0,8% – жирів, 0,9% солей.

Еритроцити, червоні кров’яні тільця, перебувають у плазмі в завислому стані і визначають колір крові. Вони являють собою в нормі без’ядерні двовгнуті клітини округлої форми, діаметром 7-8 мкм і 1-2 мкм завтовш­ки. До складу еритроцитів входить специфічний пігмент крові – гемоглобін, який являє собою білок, зв’язаний з атомом заліза. У дорослого чоловіка в 1 л крові містить­ся 4 – 5/1012, у жінки – 3,9-4,7/1012 еритроцитів. Еритро­цити утворюються в червоному кістковому мозку. Живуть вони 3 – 4 мі­сяці. Щосекунди в селезінці і печінці руйнується близько 2,5 млн еритроцитів, і така ж їх кількість утворюється в кістковому мозку. У разі порушення функції червоного кісткового мозку при деяких інфекційних захворюваннях розвивається ане­мія – зменшення кількості еритроцитів у крові, що призводить до кисневого голодування тканин. Основна функ­ція еритроцитів полягає у транспортуванні кисню від органів дихання до тканин і видалення із тканин окси­ду вуглецю.

Лейкоцити, білі кров’яні тільця, на відміну від еритро­цитів, позбавлені гемоглобіну, мають ядро і здатні до активного амебоїдного руху. Лейкоцитів значно менше, ніж еритроцитів. Кількість їх коливається. Менше всього лейкоцитів у крові ранком, натщесерце, а збіль­шення вмісту їх спостерігається після їжі, важкої праці, при запальних процесах. У крові міститься кілька видів лейкоцитів, які відрізняються між собою за розмірами, формою ядра, наявністю зернистості в цито­плазмі. Процентне співвідношення між окремими видами лейкоцитів називається лейкоцитарною формулою. При ряді захворювань характер лейкоцитарної формули змінюється. Тому підрахунок різних форм лейкоцитів має діагностичне значення. Лейкоцитам властивий амебоїдний рух, завдяки чому вони здатні проникати через стійку капілярів до місць інфекції у тканинах і фагоцитувати мікроорганізми. Стимулом, що спрямовує рух лейкоцитів до місця інфекції, є речовини, які утворюються інфікова­ними тканинами у відповідь на запалення. Тривалість життя лейкоцитів 3 – 5 діб. Основна функ­ція їх полягає в захисті організму від збудників захворювань. Вони захоплюють і руйнують бактерії, що проникли в організм. Такий процес називається фагоцитозом. Кількість лейкоцитів у крові підвищується при більшості інфекційних захворювань і є показником їхньої тяжкості. У випадку порушення розмноження лейкоцитів вони починають збільшуватися і розвивається **лейкемія**.

Тромбоцити, або кров’яні пластинки, являють собою без’ядерні, безбарвні, округлої форми клітини розміром 2 – 4 мкм. Тривалість життя їх близько 4 днів. Утворюються тромбоцити в червоному кістковому мозку. В середньому в 1 л крові міститься (180-320) /109 тромбоцитів. Місцем тромбоцитів є селезінка, звідки вони у випадку необхідності надходять у кров. Тромбоцити легко руйнуються при пошкодженні кровоносних судин або при зіткненні крові з повітрям. Тромбоцити відіграють важливу роль у згортанні крові. Згортання крові захищає організм від крововтрати при випадковому пошкодженні судин.

Завдання 3. Поясніть різницю між термінами в кожній парі слів/ **Explain the difference between the terms in each of the following pairs:**

1. Кров і лімфа;
2. Плазма і клітини крові;
3. Еритроцити і лейкоцити;
4. Анемія і лейкемія.

Завдання 4. Дайте відповідь на питання/ Answer the **following** questions:

1. З чого складаєтьсявнутрішнє середовище організму?
2. З чого складається плазма крові?
3. Що являє собою гемоглобін?
4. Що таке анемія?
5. Що таке фагоцитоз?
6. Що являють собою тромбоцити?

Завдання 5. Заповніть пропуски відповідними числівниками/ Put the appropriate numerals in the gaps:

1. Кров– рідка сполучна тканина, яка циркулює в су­динній системі і складається з рідкої частини – плазми (…-… %) і кров'яних клітин (…-… %).
2. Плазма містить близько … % води, …-…% – білків, …% – глюкози, … – …% – жирів, …% солей.
3. Щосекунди в селезінці і печінці руйнується близько … млн еритроцитів.
4. Тромбоцити, або кров’яні пластинки, являють собою без’ядерні, безбарвні, округлої форми клітини розміром …– … мкм. Тривалість життя їх близько … днів.

**ІІ. Серце**

Серце – це порожнистий м’язовий орган, який має форму конуса. Воно розташоване в грудній клітці, між легенями. Розширена частина серця – основа – звернена вгору, назад і впра­во, а вузька верхівка– вниз, вперед і вліво. Двома третинами серце міститься в лівій половині грудної клітки, а однією – у правій її половині.

Стінки серця мають три шари: зовнішній шар, який вкриває поверхню серця, складається із серозних кліти­н і називається епікардом*.* Середній шар утворює м’язова тканина. Середній шар називається міокардом. Внутрішній шар – ендокард – складається з ендотеліальних клітин. Він утворює серцеві клапани. Серце розташоване в навколо­серцевій сумці – перикарді, яка виділяє рідину, що змен­шує тертя серця під час скорочення.

Суцільною поздовжньою перегородкою серце поділене на дві ізольовані одна від одної половини – праву і ліву. У верхній частині обох половин розташовані праве іліве передсердя*,* в нижній частині – правий і лівий шлу­ночки. У праве передсердя по верхній і нижній порожнистих венах надходить кров з усіх частин тіла. Із правого шлуночка виходить легеневий стовбур, через який венозна кров надходить у легені. В ліве передсердя впадають чотири легеневі вени, які несуть артеріальну кров від легень. З лівого шлуночка виходить аорта, яка несе арте­ріальну кров у велике коло кровообігу.

Серце людини чотирикамерне. У правій його половині міститься венозна кров, у лівій – артеріальна. Передсердя і шлуночки сполучаються між собою передсердно-шлуночковими отворами, які мають стулкові клапани. У правій половині серця цей клапан має три стулки (тристулковий), а в лівій – дві стулки (двостулко­вий, або мітральний). До вільних кінців стулок прикріплені сухожильні нитки. Другим кінцем вони прикріплені до стінки шлуночка. Це дозволяє їм утримувати тиск крові і запобігає рухові крові з шлуночків у передсердя. В аорті, на межі її з лівим шлуночком, і в легеневому стовбурі, на межі його з правим шлуночком, є клапани, які називаються через свою форму півмісяцеві.

Причиною руху крові по кровоносних судинах є різни­ця тиску в артеріях і венах. Ця різниця створюється і підтримується ритмічними скороченнями серця. Серце людини у стані спокою скорочується 65–75 разів на хвилину і перекачує близько 5 л крові.

Цикл роботи серця складається з трьох фаз: скорочен­ня передсердь, скорочення шлуночків, загальної паузи. Перша фаза триває 0,1 с, друга – 0,3 с і третя – 0,4 с. Під час загальної паузи розслаблені і передсердя, і шлу­ночки. На протязі серцевого циклу передсердя скорочую­ться 0,1 с, перебувають у розслабленому стані – 0,7 с; шлуночки скорочуються 0,3 с, відпочивають – 0,5 с. Тому серцевий м’яз працює протягом всього життя.

Пульс та його визначення. Під час скорочення серця кров іде в аорту і тиск у ній підвищується. Хвиля підвищеного тиску поширюється по артеріях до капілярів, викликаючи хвилеподібні коливання стінки артерій. Ці ритмічні коливання стінки артерії називаються пульсом. Пульс можна промацати на артеріях, які лежать на кістці (променева, скронева та ін.); частіше – на променевій артерії. За пульсом можна визначити частоту і силу скорочень серця, що використовується в діагностиці. У здорової людини пульс ритмічний. При захворю­ванні серця можуть спостерігатися порушення ритму – аритмія.

Завдання 6. Дайте відповідь на питання/ **Answer the following questions:**

1. Що таке серце?
2. З чого складаються стінки серця?
3. Яка будова серця?
4. Скільки разів на хвилину скорочується серце людини у стані спокою?
5. Опишіть цикл роботи серця.
6. Що таке пульс?

**ІІІ. Кровообіг**

Кровообігом називається рух крові по замкнених по­рожнинах серця і кровоносних судин. Він забезпечує рознесення крові по всьому тілу. У людини є велике і мале кола кровообігу.

3 лівого шлуночка насичена киснем кров іде в найбільшу артерію тіла – аорту. Тут починається велике коло кровообігу. Від аорти відгалужуються вінцеві артерії, які утворють коронарне (або серцеве) коло кровообігу і постачають кров до серцевого м’яза. Аорта утворює поблизу серця дугу (ліву) і йде вниз у грудну, а потім черевну порожнину.

Від дуги аорти відходять великі артерії: права загальна сонна артерія і права підключична артерія, ліва загальна сонна артерія і ліва підключична артерія. Ці судини несуть кров до голови, шиї і верхніх кінцівок. У грудній і черевній порожнинах від аорти відходять дрібніші артерії до м’язів і шкіри тулуба, до внутрішніх органів. На рівні четвертого поперекового хребця аорта розділяється на дві великі артерії (праву і ліву загальні клубові), що йдуть до нижніх кінцівок. У кожному органі ар­терії поділяються на дедалі менші суди­ни (до артеріол), які переходять у густу ка­пілярну сітку. З капі­лярів кров збирається у невеликі вени, спо­чатку дрібні, потім більші і, нарешті, у дві великі. Вени голови, шиї і верхніх кінцівок ідуть у верхню по­рожнисту вену,а вени усіх інших частин тіла йдуть у нижню по­рожнисту вену. Обид­ві порожнисті вени йдуть у праве пе­редсердя. Сюди ж входять своїми от­ворами і вінцеві вени, що несуть кров від стінки серця.

Мале коло кровоо­бігу починається у правому шлуночку, куди венозна кров надходить із право­го передсердя. З правого шлуночка венозна кров потрап­ляє через венозний стовбур (який ділиться на дві легеневі артерії – праву і ліву) в легені. Легеневі артерії розходяться в легенях на дрібніші артерії і переходять у капіляри. Капіляри оплітають альвеолярні пухир­ці, куди надходить атмосферне повітря. У капілярах леге­нів венозна кров перетворюється на артеріальну. Від капілярів починаються дрібні вени, які зливаються і утво­рюють чотири легеневі вени, що йдуть у ліве передсер­дя, а звідти – в лівий шлуночок.

Закономірності руху крові по колах кровообігу відкрив англійський анатом і лікар У. Гарвей у 1628 р.

Крім кровоносних судин у людини та інших хребетних із замкненою кровоносною системою є ще одна група судин, які утворюють лімфатичну систему. Лімфа з капілярів надходить до лімфатичних судин, далі йде через лімфатичні вузли і по двох лімфатичних протоках вливається у підключичні вени. Однобічний рух лімфи забезпечується клапанами лімфатичних судин. Судини лімфатичної системи утворюють густу сітку в більшості органів і тканин, крім центральної нервової систе­ми, хрящів, тканин ока, епітелію шкіри та слизо­вих оболонок.

Проходячи крізь тканини організму, лімфа вбирає в себе продукти обміну клітин і проникає в капіляри. За добу у людини утворюється 2–4 л лімфи. Завдяки цьому лімфатична система виконує такі функції: дренажу – від­ведення з тканин рідини і білків, що всмокталися у кровоносні капіляри, і повернення їх у кров’яне русло; захисну – знешкодження мікроорганізмів, токсинів, філь­трацію сторонніх часточок; кровотворну (утворення лімфоцитів) і поживну (відведення з кишок жирів).

Завдання 7. Дайте відповідь на питання/ **Answer the following questions:**

1. Що таке кровообіг?
2. Які кола кровообігу є в людини?
3. Де починається велике коло кровообігу?
4. Які судини входять до великого кола кровообігу?
5. Де починається мале коло кровообігу?
6. Які судини входять до малого кола кровообігу?
7. Що таке лімфатична система?

Завдання 8. Прочитайте та запам’ятайте слова, фрази і речення, що характеризують скарги хворого/ **Read and remember the words, phrases and sentences that characterize the patient’s complaints.**

сильний біль у серці – severe pain in the heart;

болить серце – heart hurt;

болить серце і в грудях – heart and chest hurt;

напад болю – attack of pain;

біль нападами – the pain of attacks;

серце стискає – heart is compressing;

на серце тисне – on the heart crushes;

біль віддає у ліву руку – pain gives the left hand;

відчуваю біль у цьому місці – feel the pain in this place;

біль з’являється, коли несу щось важке, піду швидше, піднімаюся схода­ми чи хвилююсь – the pain appears when I carry something heavy, I will go faster, climb the ladder or worry;

з’являється задишка – shortness of breath appears;

іноді за­дишка з’являється під час сну чи відпочинку – sometimes shortness of breath appears during sleep or rest;

напад триває хвилин п’ять – the attack lasts for about five minutes;

допомагають валідол і нітрогліцерин – help validol and nitroglycerin.

Завдання 9. Прочитайте та запам’ятайте назви захворювань і їх симптоми українською мовою/ **Read and memorise the names of the disease and its symptoms.**

стенокардія – stenocardia;

стенокардія напруження – stenocardia tension;

стенокардія спокою – stenocardia of rest;

стискальний біль – сompressive pain;

стискальний біль у ділянці серця – сompressive pain in the area of ​​the heart;

стискальний біль за грудниною – сompressive pain behind the thistle;

біль у ділянці серця стискального характеру – the pain in the heart is compressive;

нападоподібний біль – attack pain;

біль у ділянці серця і за груд­ниною нападоподібного характеру – pain in the area of ​​the heart and behind the chest of an attack-like nature;

напад болю – attack of pain;

від­чуття болю/ больове відчуття – a feeling of pain;

больовий напад – painful attack;

біль у стані спокою – pain in rest;

біль під час фізичних напружень і через психоемоційні впливи – pain during physical stress and psycho-emotional effects;

задишка при фізичному навантаженні – shortness of breath with physical activity;

біль локалізується в ділянці серця – the pain is localized in the area of ​​the heart;

біль іррадіює в ліву половину тіла – the pain is irradiated in the left half of the body;

іноді біль супровод­жується відчутім страху смерті – sometimes pain is accompanied by a fear of death;

тривалість больового нападу – декілька хвилин – duration of pain attack – a few minutes;

больовий нанад зникає iз припиненням фізичного навантаження – the pain over disappears with the termination of physical activity.

Завдання 10. Дайте відповідь на питання/ **Translate and remember the words, phrases and sentences that characterize the patient’s complaints.**

Ниючий біль у ділянці серця. Біль у ділянці серця ниючого характеру. Біль у потиличній ділянці голови. Головний біль. Запаморочення з відчуттям переміщення відносно довколишніх предметів. Прискорене серце­биття. Сильно б’ється серце. Задишка, Напад ядухи. Шумить у вухах. Миготіння крапок перед очима, Під час головного болю починається блювання. Відчуня розпирання голови. Не вистачає повітря. Відчуття нестачі повітря. Задишка у стані спокою. Відчуття жару в голові. Швидко стомлюватися. Загальна слабкість (кволість).

Завдання 11. Прочитайте і перекладіть текст, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

**Невідкладна допомога у разі гострого нападу стенокардії**

Одним із основних клінічних проявів ішемічної хворо­би бувають більш чи менш часті напади болю за грудниною. Патологоанатомічною основою захворювання здебільшого є атеросклероз. Основне значення в поход­женні нападів стенокардії належить функціональним моментам, що спричинюють спазми вінцевих судин. Характер та інтенсивність нападу стенокардії залежатимуть від сили подразнень та від реакції судинної стінки, атеросклеротичне ураження якої посилює схильність судини до спазмів.

Стенокардія може розвинутися і без ураження вінцевих судин, наприклад, у нетренованих людей після надмірного фізичного навантаження. Значну роль відіграють психогенні чинники, насам­перед негативні емоції.

Розрізняють стенокардію спокою та напруження. Перша виникає найчастіше вночі і має важкий перебіг, що свідчить про серйозні анатомічні ураження вінце­вих судин. Друга форма виникає у хворих під час значних фізичних напружень.

Гострий напад болю за грудниною необхідно спинити за короткий термін. Найефективнішим засобом є нітрогліцерин. Навіть важкий напад стенокардії цей препарат знімає здебільшого протягом однієї-двох хвилин. Багатьом хворим у момент нападу допомагає валідол. Хворого з нападом стенокардії слід покласти у ліжко, до ніг та кистей рук прикласти грілки. Потім необхідно дослідити протромбін крові та зробити електрокардіограму. Після вираженого нападу стено­кардії хворий повинен перебувати в ліжку не менше ніж 10 діб. У низці випадків хворого доцільно напра­вити (на ношах) до лікарні.

Завдання 12. Прочитайте та запам’ятайте питання лікаря до пацієнта/ Read and remember the question of the doctor to the patient.

|  |  |
| --- | --- |
| Лікар хоче з’ясувати:  The doctor wants to find out: | Запитання лікаря до хворого:  The question of the doctor to the patient: |
| Загальні скарги.  General complaints. | Що вас турбує (непокоїть)?  What bother you (worried)? |
| Характер болю.  The nature of the pain. | Який біль вас непокоїть? Постійний чи періодичний?  What pain do you worry about? Continuous or periodic? |
| Інтенсивність і час виникнення болю.  Intensity and time of pain. | Якого характеру біль вас турбує? Коли виникає напад болю?  What kind of pain do you worry about? When there is an assault of pain? |
| Локалізація больових відчуттів.  Localization of pain sensations. | Де ви відчуваєте біль?  Where do you feel pain? |
| Іррадіювання болю.  Irradiation of pain. | Куди віддає/ іррадіює біль?  Where does pain / irradiation give? |
| Умови виникнення нападів болю.  Conditions of pain attacks. | За яких умов виникає напад болю?  Under what conditions there is an attack of pain? |
| Тривалість больових відчуттів.  Duration of pain sensation. | Протягом якого часу (скільки часу, як довго) триває напад болю?  Через який час припиняється напад болю?  During what time (how long, how long) is the pain attack going on? After what time does an attack of pain stop? |
| Додаткові відчуття під час нападів болю.  Additional sensations during pain attacks. | Які ще відчуття виникають під час нападу болю?  What other sensations arise during a pain attack? |
| Повторення нападів болю.  Repetition of pain attacks. | Через який час повторюються напади болю?  Які ліки знімають напад болю?  After what time are repeated pain attacks? What medications relieve pain? |

**Завдання 13. Дайте відповіді на питання лікаря, використовуючи наведені вище слова та словосполучення/ Give answers to doctor's questions using the above words and phrases.**

Що вас турбує?

На що ви скаржитесь?

Коли ви захворіли?

Коли настало погіршення?

Які ознаки хвороби з’явилися спочатку?

Які ознаки захворювання з’явилися пізніше?

Де ви відчуваєте біль?

Коли ви відчуваєте біль?

Коли ви відчуваєте біль: у стані спокою чи фізичного навантаження?

Як ви спите?

Шум у вухах буває?

У якому вусі частіше шумить?

**Завдання 14. Прочитайте і перекладіть записи лікаря в медичній карті пацієнта/ Read and translate the notes of the doctor in the patient’s medical card.**

1. Паспортні дані хворого.
2. Скарги.
3. Історія даного захворювання.

**Паспортні дані хворого:**

ПІБ хворого: Прокопенко Іван Дмитрович.

Стать, вік: чоловіча, повних років – 50.

Місце роботи: фірма «ЖитлоБуд».

Адреса проживання: Київ, вул. Грушевського, буд. 1, кв. 5.

Службовий тел.: 472-51-36.

Члени сім’ї та адреса їх проживання: Дружина, адреса та сама.

**Скарги:**

Нападоподібний головний біль стискального харак­теру з переважною локалізацією в потиличній ділянці голови, сильне запаморочення з відчуттям перемі­щення відносно довколишніх предметів, припливи крові до голови, миготіння в очах, задишка при фізич­них напруженнях, під час швидкої ходи. Турбують також загальна слабкість, неглибокий неспокійний сон і погіршення зору.

**Історія даного захворювання.**

Вважає себе хворим протягом п’яти років, коли з’явились перші напади головного болю стискального (стисного) характеру з переважною локалізацією в потиличній ділянці голови. Під час профілактичного огляду виявлялося підви­щення артеріального тиску до 170/110 мм рт.ст. Призначалися медикаменти, що знижують артері­альний тиск (обзидан), сечогінні (фуросемід) тощо. До першого огляду головний біль виникав нечасто, напад тривав декілька годин, минав самостійно, тому до лікарів не звертався, регулярно не лікувався. Останнє погіршення з 15 жовтня цього року, розвивалося швидко. Спочатку з’явився сильний стискальний біль у потиличній ділянці голови, сильне запаморочення, миготіння крапок перед очима, загаль­на слабкість, відчуття жару. Головний біль посилю­вався, погіршився зір. Лікар швидкої допомоги обстежив хворого, зробив ін’єкції медикаментів, що знижують артеріальний тиск, і госпіталізував його.

**Завдання 15. Прочитайте і зіграйте діалог/** Read the dialog, translate and perform it.

- На що ви скаржитесь?

- У мене вже протягом тижня болить і наморо­читься голова, відчуваю слабкість.

- Де саме болить голова? Покажіть.

- Ось тут. Болить потилиця.

- Якого характеру білі, у потиличній ділянці: стис­кальний, колючий?

- Потилицю стискає, як обручем.

- Біль постійний чи нападоподібний?

- Постійний.

- Сильний чи несильний?

- Сильний.

- Якого типу запаморочення вас турбує: предмети обертаються довкола вас чи ви переміщуєтесь відносно до навколишніх предметів?

- Мабуть, я переміщуюся відносно довколишніх предметів.

- А біль у ділянці серця турбує?

- Іноді болить і серце.

- Одночасно з головним болем?

- Так.

- А артеріальний тиск у цей момент підвищувався? Ви не вимірювали тиск?

- Підвищувався до 170/110 (сто сімдесят на сто десять).

- Якого характеру біль у ділянці серця вас турбує: стискальний, стисний, колючий чи ниючий?

- Стискальний. Але іноді серце ниє.

- Біль у ділянці серця супроводжується серце­биттям?

- Так, іноді серце починає сильно битися й ніби зупиняється.

- Які ще відчуття у вас виникають? Шум у вухах турбує?

- Буває досить часто.

- У якому вусі шумить частіше: в лівому чи в правому?

- Частіше в лівому.

- А миготіння в очах буває?

- Так, іноді сильно болить потилиця чи вся голова, перед очима літають якісь крапки. Починаю погано бачити.

- А напади ядухи непокоять?

- Особливо вночі, під час сну.

- Що ви робите, аби полегшити свій стан?

- Сідаю у ліжку і опускаю ноги додолу. Стає легше дихати.

- А вдень задишка буває?

- Буває.

- Коли: у стані спокою чи при фізичному наван­таженні?

- Коли піду швидше або несу щось важке чи під­німаюся сходами.

- А як ви спите; засинаєте самостійно чи зі сно­дійним (засобом)?

- Сплю погано: часто прокидаюсь або не сплю зовсім. Доводиться приймати снодійне.

**Завдання 16. Складіть речення, використовуючи подані нижче слова/ Make the sentences using the words below:**

1. Локуалізуватися, відчувати, з’являтися, виникати (де?).
2. Іррадіювати, віддавати (куди?).
3. Виникати, з’являтися, відчувати (коли?).
4. З’являтися, виникати, повторюватися, поновлюватися, припинятися, проходити, зникати (через який час?).

У НЕВРОПАТОЛОГА

AT NEUROLOGIST’S

Завдання 1. Прочитайте та **запам’ятайте** слова, подані в таблиці/ Read and learn the following words, remember their Ukrainian equivalents.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ukrainian | English | Latin/Greek |
| нейрон | neuron | neuron |
| нерв | nerve | nervus/neuro- |
| нервові волокна | nerve fibers | neurofibrae |
| нервові закінчення | nerve endings | terminationes nervorum |
| синапс | synapse | synapsis |
| чутливі (аферентні) нервові волокна | afferent nerve fibers | neurofibrae afferentes |
| рухові (еферентні) нервові волокна | efferent nerve fibers | neurofibrae efferentes |
| аксон | axon | axon |
| ганглій, вузол | ganglion | ganglion |
| імпульс | impulse | impulsus |
| нейротрансмітгер, нейромедіатор | neurotransmitter |  |
| сплетіння | plexus | plexus |
| рецептор | receptor | receptor |
| дендрити | dendrites | dendriti |
| мієлін | myelin | myelinus |
| неврилема | neurilemma |  |
| головний мозок | brain | cerebrum/ encephalon |
| спинний мозок | spinal cord | medulla spinalis |
| автономний | autonomic | autonomicus |
| центральний | central | centralis |
| периферичний | peripheral | peripbericus |
| симпатичний | sympathetic | sympatheticus |
| парасимпатичний | parasympathetic | parasympatheticus |
| спинний мозок | spinal cord | medulla spinalis/myelo- |
| дуга | arc | arcus |
| рефлекс | reflex | reflexus |
| враження периферичного нерва, неврит | neuritis | neuritis |
| оперізуючий лишай | herpes zoster | herpes zoster |
| поліомієліт (хвороба Гейне- Медіна) | poliomyelitis | poliomyelitis |
| криза | crisis | crisis |
| задній | posterior | posterior |
| передній | anterior | anterior |
| повна відсутність довільних рухів, параплегія | paraplegia | paraplegia |
| автономний | autonomic | autonomicus |
| центральний | central | centralis |
| периферичний | peripheral | peripbericus |
| симпатичний | sympathetic | sympatheticus |
| парасимпатичний | parasympathetic | parasympatheticus |
| мозковий стовбур | brain stem |  |
| мозочок | cerebellum | cerebellum |
| кора | cortex | cortex |
| спинномозкова рідина | cerebrospinal fluid | liquor cerebrospinalis |
| головний мозок | cerebrum, brain | cerebrum/encephalon |
| гіпоталамус | hypothalamus | hypothalamus |
| довгастий мозок (цибулина) | medulla oblongata | medulla oblongata (bulbus cerebri) |
| оболонки мозку | meninges | meninges |
| середній мозок | midbrain | mesencephalon |
| Вароліїв міст | pons varolii | pons Varolii |
| таламус | thalamus | thalamus |
| шлуночок | ventricle | ventriculus |
| півкуля | hemisphere | hemispherium |
| проміжний мозок | diencephalon | diencephalon |
| тверда оболонка головного мозку | dura mater of the brain | dura mater cranialis |
| павутинна оболонка | arachnoid | arachnoidea mater |
| м’яка оболонка | pia mater | pia mater cranialis |
| звивини великого мозку | gyrus, eyri | gyri celebrates |
| борозни великого мозку | sulcus, sulci | sulci cerebrales |
| сліпота | amaurosis | amaurosis |
| втрата пам’яті | amnesia | amnesia |
| втрата нюху | anosmia | anosmia |
| відсутність рефлексів | areflexia | areflexia |
| розлад координації рухів, атаксія | ataxia | ataxia |
| мігрень | hemicrania | hemicrania |
| запалення оболонок головного мозку, менінгіт | meningitis | meningitis |
| запалення спинного мозку | myelitis | myelitis |
| невралгія | neuralgia | neuralgia |
| епілепсія | epilepsy | epilepsia |
| афазія, порушення мовлення | aphasia | aphasia |
| парез, напівпараліч | paresis | paresis |
| повна відсутність довільних рухів | plegia | plegia, paralysis |
| інсульт (удар) | insult | insultus |
| радикуліт (ураження корінців спинномозкових нервів) | radiculitis, nerve root syndrome | radiculitis |
| засоби (лікарські) | agents (a). | remedia |
| наркотичні засоби | narcotica | narcotica |
| снодійні засоби | soporifica | hypnotica |
| нейролептичні засоби | neuroleptica | neuroleptica |
| аміназин | aminazine | Aminazinum |
| транквілізатори, заспокійливі засоби | tranquilizing a. | tranquilara |
| антидепресанти | antidepressants | antidepressants |
| стимулятори (ЦНС) | stimulating a | stimulatores |
| заспокійливі засоби |  | sedative |
| знеболюючі засоби | analgetic a. | analgetics |
| протисудомні засоби | anticonvulsive a. | anticonvulsia |
| броміди | bromides | bromida |

Завдання 2. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the texts, translate it using the vocabulary; make up a plan of them.

**І. Нервова система**

Структурною одиницею нервової системи є нервова клітина з її відростками – нейрон. Уся нервова система являє собою сукупність нейронів, які контактують один з одним за допомогою спеціальних апаратів ***–*** синапсів. За структурою і функціями розрізняють три типи нейронів: рецепторні, або чутливі (по них збудження передається із периферії до нервової системи); вставні, або проміжні, які передають імпульси всередині нервової системи, і ефекторні,аборухові, нейрони, по яких імпульс направляється до робо­чих органів – ефекторів (м’язів, залоз тощо). Унервовій системі виділяють центральну частину – головний і спинний мозок (центральна нервова система)і **периферичну**, яка має 12 пар черепномозкових і 31 пару спинномозкових нервів (пе­риферична нервова система).

**Мозок** складається із сірої і білої речовин. Сіра речови­на утворюється скупченням нервових клітин (з початковими відділами їхніх відростків), а біла речовина – це скупчення нервових волокон. В півкулях мозку і мозочку сіра речовина розташована на периферії, утворю­ючи зовні суцільний шар, який називають корою. Під корою міститься біла речовина, а в ній окремі скупчення сірої речовини – **ядра**. Ядра сірої речовини виконують роль центрів головного і спинного мозку, які регулюють діяльність органів (центр слиновиділення, центр ковтання, центр дихання тощо). Пучки нервових волокон (нерви) білої речовини зв’язують одні відділи головного і спинного мозку з іншими і виконують провідникову функцію – по них пе­редаються нервові імпульси.

Нерви, які відходять від головного і спинного мозку, дають гілки до всіх органів тіла людини. В органах є кінцеві нервові апара­ти – рецептори(чутливі, або аферентні, нервові закінчен­ня) і ефектори (рухові, або еферентні, нервові закінчення, які викликають збудження робочого органа). За допомогою нервів і їхніх розгалужень здійснюється зв’язок центральної нервової системи з органами, і усі системи органів поєднуються в єдине ціле.

Нерви залежно від складу їхніх волокон поділяються на чутливі, рухові і змішані. Чутливі нерви містять до­центрові волокна, рухові — відцентрові волокна, а зміша­ні – обидва види нервових волокон. Багато нервів і їхніх розгалужень мають нервові вузли (ганглії). Вони складаються із нейронів, відростки яких входять до складу нервів, і їхніх розгалу­жень (нервові сплетення).

Уся нервова система (центральна і периферична) поді­ляється функціонально на соматичну і автономну, або вегетативну. Соматична охоплює ті відділи центральної і периферичної нервової системи, які іннервують скелетні м’язи і органи чуття. До автономної нервової системи відносять відділи головного мозку і нерви з їхніми розга­луженнями, які іннервують переважно внутрішні органи: серце, судини, залози внутрішньої секреції та ін. Автоном­на нервова система, в свою чергу, поділяється на симпа­тичну і парасимпатичну.

Автономна нервова система іннервує весь організм у цілому, усі органи і тканини: залози, гладенькі м’язи, кровоносні судини, органи чуттів, нарешті, головний і спинний мозок, тобто саму центральну нервову систему. Більшість органів іннервується одночасно як симпатичною, так і парасимпатичною нервовою системою, але вони діють на один і той самий орган протилежно. Наприклад, симпатична нервова система збільшує ритм і силу скоро­чень серця, звужує судини і підвищує тонус у них, упо­вільнює перистальтику кишок, а парасимпатична, навпа­ки, уповільнює ритм і зменшує силу скорочень серця, розширює судини і знижує тиск у них, прискорює пери­стальтику кишок.

**Спинний мозок** лежить у каналі хребта, його довжина у дорослої людини 41 – 45 см. Вгорі він безпосередньо переходить у головний (довгастий) мозок, а внизу закінчується конічним зву­женням, від якого вниз відходить кінцева нитка. Ця нитка спускається у крижовий канал і прикріплюється до його стінки.

Спинний мозок має два потовщення: шийне і попереко­ве, що відповідають місцям виходу із нього нервів, які йдуть до верхніх і нижніх кінцівок. Передньою і задньою борознами спинний мозок ділиться на дві симетричні половини, кожна із яких має по дві слабко виражені поздовжні борозни, через які виходять передні і задні корінці. Передній і задній корінці кожного боку, з’єдную­чись, утворюють змішаний спинномозковий нерв, у якому містяться як доцентрові, так і відцентрові нервові волок­на.

Від спинного мозку відходить 31 пара змішаних спин­номозкових нервів. Ділянка спинного мозку, від якої відходить пара нервів, називається нерво­вим сегментом, або сегментом спинного мозку. Кожний сегмент іннервує певні скелетні м’язи і ділянки шкіри. Спинний мозок здійснює дві функції: рефлекторну і провідникову.

**Головний мозок** містить п’ять відділів: 1) довгастий мозок; 2) задній мозок, який складається із моста і мозочка; 3) середній мозок – ніжки мозку і чотиригорбкове тіло; 4) проміжний мозок, основними утворами якого є таламус і гіпоталамус; 5) передній (кінцевий) мозок, представле­ний двома великими півкулями. Перші чотири утворюють стовбур головного мозку. **Кора великого мозку** представлена рівномірним шаром сірої речовини товщи­ною 1,3 – 4,5 мм, в якому міститься понад 14 млрд нерво­вих клітин. Численні борозни і звивини збільшують її поверхню, яка досягає в середньому 2000 – 2500 см2.

**Завдання 3. Дайте відповідь на питання/ Answer the following questions:**

1. Що таке нейрон?
2. Які є типи нейронів?
3. Що являє собою сіра речовина мозку?
4. Що являє собою біла речовина мозку?
5. Які функції соматичної нервової системи?
6. Які функції автономної нервової системи?
7. Яка будова і функції спинного мозку?
8. З яких відділів складається головний мозок?
9. Що таке кора головного мозку?

**ІІ. Вища нервова діяльність**

Вища нервова діяльність – сукупність рефлексів, які забезпечують різноманітні форми взаємозв’язку тварин і людини з навколишнім середови­щем і здійснюються за участю вищих відділів ЦНС (кори великого мозку, підкірки). Основу вищої нервової діяль­ності становлять умовні рефлекси, що утворюються на основі безумовних рефлексів. Вища нервова діяльність здійснюється за рахунок двох основних нервових проце­сів – збудження і гальмування.

**Рефлекторна дуга** – це шлях проходження нервового імпульсу від рецептора до органа виконавця функції, анатомічна основа рефлексу.Вона **с**кладається із 5 ланок: 1) сприймаю­чий апарат (рецептори); 2) нервові волокна, які прово­дять збудження в центральну нервову систему (чутливі, доцентрові, аферентні); 3) нервові центри, де відбувають­ся обробка і перемикання збудження з чутливих нервових клітин на рухові; 4) рухові (відцентрові, еферентні) не­рвові волокна, по яких імпульси надходять до робочих органів (ефекторів); 5) робочий орган – м’яз, залоза тощо.

Передавання імпульсів (збуджувальних або гальмів­них) від однієї нервової клітини до іншої або від нейронів до клітин робочих органів здійснюється за допомогою **синапсів** (гр. synapsis – сполучення, зв’язок). У синапсі передача імпульсу здійснюється за допомогою медіаторів (посередників) – речовин, які виділяють­ся в дуже незначних кількостях нервовими закінченнями. Мембрани сприймаючих клітин мають високу чутливість до медіаторів. Останні викликають їх збудження або гальмування залежно від властивостей медіаторів і клі­тин. Після виконання своїх функцій медіатори руйнують­ся спеціальними ферментами, їхня дія припиняється.

**Завдання 4. Дайте відповідь на питання/ Answer the following questions:**

1. Що таке вища нервова діяльність?
2. Які нервові процеси лежать в основі вищої нервової діяльності?
3. Що таке рефлекторна дуга?
4. Із чого складається рефлекторна дуга?
5. Яким чином здійснюється передавання імпульсів?

ІІІ. Сон та його значення

Сон – функціональний стан центральної нервової системи. Під час сну відбуваються складні фізіологічні процеси, які перетворю­ють отриману під час неспання інформацію. Під час сну пригнічується тонус мускулатури, уповіль­нюється частота скорочень серця і дихання, знижується здатність сприймати подразнення, гальмується рефлек­торна діяльність, у певній мірі відключається свідомість, в нейронах змінюється обмін речовин.

Є кілька теорій, які пояснюють механізм сну. Згідно з однією, сон настає внаслідок утворення спеціальних речовин, які зумовлюють його виникнення. Записи електроенцефалограм під час сну свідчать про наявність фізіологічної активності в нейронах кори. Тому вважають, що під час сну відбувається обробка інформації: аналіз, запам’ятовування, емоційне переживання. При цьому мозок ніби просіює інформацію, звільняється від непотрібної, фіксує важливі відомості в довготривалій пам’яті. Методом електрофізіологічних досліджень було вста­новлено, що сон складається із двох фаз: повільного і швидкого сну. Повільній стадії сну відповідає дрімання і наступні за ним зміни; знижується тонус скелетних м’язів, відбуваються рухи очних яблук під заплющеними повіками або їх зовсім немає тощо. Після повільного сну настає швидкий. Пригнічуються рефлекси, рухи очних яблук стають швидкими, спостерігають­ся окремі мимовільні рухи тулуба і кінцівок. Протягом сну повільний і швидкий сон змінюють один одного кожні 70 – 120 хв. На швидкий сон припадає 20 % часу сну. З віком частка швидкого сну зменшується.

**Завдання 5. Дайте відповідь на питання/ Answer the following questions:**

1. Які фізіологічні процеси відбуваються під час сну?
2. Який механізм сну?
3. З яких фаз складається сон?
4. Які процеси в організмі відбуваються під час повільної фази сну?
5. Що відбувається в організмі час швидкої фази сну?

**Завдання 6. Доведіть, що головний мозок відповідає за всі дії органів і організму як цілого/ Prove that the brain is responsible for all activities of the organs and organism as a whole.**

**Завдання 7. Прочитайте та запам’ятайте клініку захворювань мозку/ Read and memorise the following clinical conditions of brain disorders.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ата́ксія** – розлад [координації](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BE%D1%80%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%8F) довільних рухів. | **Ataxia** is a [neurological sign](https://en.wikipedia.org/wiki/Neurological_sign) consisting of lack of voluntary [coordination of muscle movements](https://en.wikipedia.org/wiki/Motor_coordination). |
| **Афазі́я** – розлад [мовлення](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F), який може виникнути внаслідок локального ураження [кори головного мозку](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D1%80%D0%B0_%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D0%BC%D0%BE%D0%B7%D0%BA%D1%83), що асоціюється з відповідною мовною діяльністю. | **Aphasia** is an inability to comprehend and formulate language because of damage to specific [brain](https://en.wikipedia.org/wiki/Brain) regions. |
| **Цереброваскулярна хвороба (ЦВБ)** – патологія судин головного мозку, що призводить до ішемії, гіпоксії і порушення різних функцій організму. Під впливом несприятливих екзогенних і ендогенних факторів пошкоджуються церебральні судини, і порушується мозковий кровообіг. | **Cerebrovascular accident** is the condition involving bleeding from the  brain or obstruction of blood flow to the brain tissue. |
| **Енцефаломієліт** – це запалення головного та спинного мозку токсико-алергічної або вірусної етіології. В головному і спинному мозку з’являються множинні осередки некрозу, розпад мієліну, судинно-запальна реакція. Енцефаломієліт може розвиватися у дітей та дорослих при інфекції, інтоксикації або бути самостійним захворюванням (первинний гострий розсіяний енцефаломієліт). | **Encephalomyelitis** is inflammation of the brain and spinal cord of toxic-allergic or viral etiology. In the brain and spinal cord there are multiple cells of necrosis, myelin decomposition, vascular-inflammatory reaction. Encephalomyelitis can develop in children and adults with infection, intoxication or to be an isolated disease (primary acute scattered encephalomyelitis). |
| **Хворо́ба Па́ркінсона**, або **тремтли́вий пара́ліч** – повільно прогресуюче хронічне неврологічне захворювання, притаманне особам літнього віку, особливо тим, що хронічно отримували травми ЦНС. Її відносять до дегенеративних захворювань [екстрапірамідної моторної системи](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%95%D0%BA%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BF%D1%96%D1%80%D0%B0%D0%BC%D1%96%D0%B4%D0%BD%D0%B0_%D1%81%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BC%D0%B0). Хворобу спричинює прогресуюче руйнування і загибель [нейронів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D0%B9%D1%80%D0%BE%D0%BD), що виробляють нейромедіатор [дофамін](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%BE%D1%84%D0%B0%D0%BC%D1%96%D0%BD). | **Parkinson's disease** (**PD**) or tremulous paralysis, is a slowly progressive chronic neurological disorder that is common to older people, especially those who have received chronic CNS injuries. It belongs to the degenerative diseases of the extrapyramidal motor system. The disease causes the progressive destruction and death of the neurons produced by the neurotransmitter dophamine. |
| **Епіле́псія** (**чóрна нéміч**, **падýча хворо́ба**, **чо́рна хворо́ба**, **падýча)** – це група довготривалих [неврологічних розладів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D0%B2%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D1%96%D1%8F), що характеризуються виникненням [судомних](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%83%D0%B4%D0%BE%D0%BC%D0%B8) нападів. Ці напади можуть мати різний характер: від швидкоплинних і майже непомітних проявів, до появи тривалих судом. | **Epilepsy** is a group of [neurological disorders](https://en.wikipedia.org/wiki/Neurological_disorders) characterized by [epileptic seizures](https://en.wikipedia.org/wiki/Epileptic_seizure). Epileptic seizures are episodes that can vary from brief and nearly undetectable periods to long periods of vigorous shaking. These episodes can result in physical injuries, including occasionally [broken bones](https://en.wikipedia.org/wiki/Bone_fracture). |
| **Пухлини головного мозку** – це [гетерогенна група](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B5%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BE%D0%B3%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%96_%D1%81%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BC%D0%B8) різних [внутрішньочерепних](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BF) [новоутворень](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%83%D1%85%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B0), доброякісних або злоякісних, які виникають унаслідок запуску процесу аномального неконтрольованого [ділення клітин](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D1%96%D1%82%D0%BE%D0%B7), які у минулому були нормальними складовими самої тканини мозку ([нейрони](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D0%B9%D1%80%D0%BE%D0%BD), гліальні клітини, [астроцити](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE%D1%86%D0%B8%D1%82%D0%B8), [олігодендроцити](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%BB%D1%96%D0%B3%D0%BE%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%86%D0%B8%D1%82%D0%B8),  [епендімальні](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%95%D0%BF%D0%B5%D0%BD%D0%B4%D1%96%D0%BC%D0%B0&action=edit&redlink=1) клітини), [лімфатичної](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%96%D0%BC%D1%84%D0%B0%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%BD%D0%B0_%D1%81%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BC%D0%B0)тканини, кровоносних судин мозку, [черепно-мозкових нервів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BF%D0%BD%D1%96_%D0%BD%D0%B5%D1%80%D0%B2%D0%B8), мозкових оболонок, [черепа](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BF), залозистих утворень мозку ([гіпофіза](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%96%D0%BF%D0%BE%D1%84%D1%96%D0%B7) і [епіфізу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%B8%D1%88%D0%BA%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%B4%D1%96%D0%B1%D0%BD%D0%B5_%D1%82%D1%96%D0%BB%D0%BE)), або що виникають унаслідок [метастазування](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B5%D1%82%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%B7) первинної пухлини, що знаходиться в іншому органі. | **Brain tumors –** a heterogeneous group of various intracranial tumors, benign or malignant, which arise due to the launch of the process of abnormal uncontrolled cell division, which in the past were normal components of the brain itself (neurons, glial cells, astrocytes, oligodendrocytes, ependymal cells), lymphatic tissues, cerebral vessels of the brain, cranial nerves, membranes, skulls, glandular brain structures (pituitary and epiphysis), or arising as a result of primary metastasis The tumor is located in a different body. |
| **Гліома** – гетерогенна група [пухлин](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%83%D1%85%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B0) головного мозку нейроектодермального походження. | **A** **glioma** is a type of [tumor](https://en.wikipedia.org/wiki/Tumor) that starts in the [glial cells](https://en.wikipedia.org/wiki/Glial_cells) of the [brain](https://en.wikipedia.org/wiki/Human_brain) or the [spine](https://en.wikipedia.org/wiki/Vertebral_column). |

**Завдання 8. Прочитайте і перекладіть / Read and translate into English.**

1. Транквілізатори – це заспокійливі засоби. 2. Вони мають властивості зменшення негативних емоційних реакцій, таких як страх, тривога, неспокій. 3. Броміди засто­совуються в медицині з 1926 року як заспокійливі засоби. 4. Настійка валеріани руйнується під впливом сонячного проміння. 5. Для лікування центральної нервової системи (ЦНС) лікарі застосовують багато препаратів, що діляться на підгрупи: засоби для наркозу, снодійні, протисудомні, наркотичні анальгетики, нейролептики, транквілізатори та заспокійливі засоби. 6. Наркоз – це штучно викликаний глибокий сон. 7. Аміназин – це нейролептичний засіб, що знижує кров’яний тиск, усуває тривогу і страх. 8. Больові рецептори – це вільні нервові закінчення, що розміщені у поверхневих та глибоких шарах шкіри, у внутрішніх органах, стінках артеріальних судин. 9. Морфін – це наркотичний анальгетик, що легко всмоктується у кров із кишечника.

**Завдання 9. Прочитайте і перекладіть діалог лікаря з пацієнтом/ Read the dialog**, translate and perform it.

* На що ви скаржитесь?
* У мене вже протягом тижня болить і наморо­читься голова, відчуваю слабкість.
* Де саме болить голова? Покажіть.
* Ось тут. Болить потилиця.
* Якого характеру біль у потиличній ділянці: стис­кальний, колючий?
* Потилицю стискає, як обручем.
* Біль постійний чи нападонодібний?
* Постійний.
* Сильний чи несильний?
* Сильний.
* Якого типу запаморочення вас турбує: предмети обертаються довкола вас чи ви переміщуєтесь відносно довколишніх предметів?
* Мабуть, я переміщуюся відносно довколишніх предметів.
* А біль у ділянці серця турбує?
* Іноді болить і серце.
* Одночасно з головним болем?
* Так.
* А артеріальний тиск у цей момент підвищувався? Які ще відчуття у вас виникають? Шум у вухах турбує?
* Буває досить часто.
* А миготіння в очах буває?
* Так, іноді сильно болить потилиця чи вся голова, перед очима літають якісь крапки. Починаю погано бачити.
* А як ви спите: засинаєте самостійно чи зі сно­дійним (засобом)?
* Сплю погано: часто прокидаюсь або не сплю зовсім. Доводиться приймати снодійне.

У ГАСТРОЕНТЕРОЛОГА

AT GASTROENTEROLOGIST’S

Завдання 1. Прочитайте та **запам’ятайте** слова, подані в таблиці/ Read and learn the following words, remember their Ukrainian equivalents.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ukrainian | English | Latin/Greek |
| травлення | digestion | digestio/pepsis |
| ротова порожнина | oral cavity | cavitas oris/stomato- |
| зуб (зуби) | tooth (teeth) | dens, dent/odont- |
| язик | tongue | lingua |
| стравохід | esophagus | oesophagus |
| шлунок | stomach | ventriculus/gastro- |
| дванадцятипала кишка | duodenum | duodenum |
| тонка кишка | small intestine | intestinum tenue/entero- |
| ворсинка | villus | villus |
| очеревина | peritoneum | peritoneum |
| товста кишка | large intestine | intestinum crassum/col(on) |
| сліпа кишка | cecum | caecum |
| слина | saliva | saliva |
| жовч | bile, gall | bilis, fel/chole- |
| печінка | liver | hepar, hepato- |
| жовчний міхур | gall bladder | vesica biliaris |
| підшлункова залоза | pancreas | pancreas |
| фермент | enzyme | enzymum |
| анус, анальний отвір | anus | canalis analis |
| пряма кишка | rectum | rectum/procto- |
| стан | condition | status, conditio |
| порушення травлення | dyspepsia | dyspepsia |
| жовчокам'яна хвороба | gallstones | cholecystolithus |
| катар, запалення слизової оболонки | catanrh | catarrhus |
| цироз печінки | cirrhosis of the liver | cirrhosis hepatis |
| запалення оболонки очеревини, перитоніт | peritonitis | peritonitis |
| виразка | ulcer | ulcus |
| запалення шлунку, гастрит | gastritis | gastritis |
| запалення дванадцятипалої кишки | duodenitis | duodenitis |
| запалення печінки, гепатит | hepatitis | hepatitis |
| запалення підшлункової залози, панкреатит | pancreatitis | pancreatitis |
| запалення товстого кишечнику, коліт | colitis | colitis |
| запалення червоподібного відростка, апендицит | appendicitis | appendicitis |
| передозування | overdosage | hyperdosis |
| пронос | diarrhea | diarrhoea |
| нудота | nausea | nausea |
| блювання | vomiting | vomitus |
| скопичення газів | flatus | flatus |
| геморой | hemorrhoids | haemorrhoides |
| грижа, кила | hernia | hemia |

Завдання 2. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

І. Будова і функції органів травлення

**Орга­нами травлення** є: травний канал, де проходять харчові маси (порожнина рота, глотка, стравохід, шлунок, киш­ки), і травні залози (слинні, підшлункова, печінка тощо). У порожнині рота відбувається початковий етап трав­лення. **Ротова порожнина** утворена спереду губами, збоку – щоками, зверху – піднебінням, знизу – язиком і дном рота, ззаду вона переходить в глотку. Стінки рота вистелені слизовою оболонкою, яка містить багато дріб­них залоз, що виділяють слиз.

Їжа подрібнюється за допомогою **зубів**.

**Язик** – м’язовий орган, він вкритий слизовою оболон­кою з розташованими в ній рецепторами, які здійснюють контроль за процесами наповнення рота їжею, ковтання, сприйняття смаку їжі. Язик бере участь у процесах пере­жовування їжі, ковтанні, а також (разом з губами, щелепами і гортанню), – у артикуляції звуків.

Слизова оболонка порожнини рота містить багато дрібних слинних залоз і в неї відкриваються протоки трьох пар великих слинних залоз: привушних, підщелеп­них і під’язикових.

**Стравохід**– орган у вигляді трубки 23 – 25 см за­вдовжки, через яку їжа потрапляє в шлунок. Стравохід розташований позаду трахеї. Крім слизової оболонки його стінка містить два шари м’язів – поздовжній і кіль­цевий. За їх допомогою їжа проштовхується в шлунок.

**Шлунок**– об’ємне розширення травного каналу міст­кістю 1,5 – 2 л, у якому відбуваються перетравлення їжі та її нагромадження. Він має неправильну форму: може бути у вигляді рога, гака або видовженого мішка. Стінка шлунку складається з трьох шарів (оболонок): серозного, м’язового і слизового. Серозна оболонка утво­рена очеревиною. Вона вкриває не тільки шлунок, а й більшу частину кишок. М’язовий шар складається із трьох шарів: поздовжнього, косого і кіль­цевого, які здійснюють рухи стінки шлунку, завдяки чому їжа переміщується в дванадцятипалу кишку. Кільцевий шар у місці переходу шлунка в дванадцяти­палу кишку потовщується і утворює сфінктер. З його допомогою здійснюється регуляція над­ходження вмісту шлунка в кишки.

У слизовій оболонці розташовані три види залоз: головні, обкладові і додаткові. Головні виділяють травні ферменти – **пепсини*,* желатинову, хімозин, ліпазу**тощо, обкладові *–* **хлороводневу (соляну) кислоту** для активації пепсинів, створення кислого середовища шлунка, додаткові – слиз, який захищає стінку шлунка від ушкодження. Суміш усіх цих секретів утворює шлун­ковий сік. За добу у людини його утворюється 1,5 – 2 л. Усі ферменти шлункового соку діють тільки у кислому середовищі, яке створюється хлороводневою кислотою шлункового соку.

Кишки починаються від шлунка і закінчуються відхід­ником. Стінка кишок, як і шлунка, також складається з трьох шарів. Слизова оболонка містить багато травних залоз, які виділяють ферменти. Кишки поділяють на тонку і товсту.

**Тонка кишка** складається з трьох відділів – дванадцятипалої, порожньої і клубової – та досягає 5 – 7 м у довжину. В дванадцятипалу кишку відкриваються протоки підшлункової залози та печінки. В дванадцятипалій кишці багато різнома­нітних ферментів. Ці ферменти надходять у складі соку підшлункової залози. У **порожній**і**клубовій** кишках травлення їжі продов­жується. В результаті білки розщеплюються до амінокис­лот, жири – до гліцерину і жирних кислот, вуглеводи – до моносахаридів (глюкози).

**Товста кишка**коротша від тонкої (1,5 – 2 м). У ній виділяють такі частини: сліпу з червоподібним відростком, ободову і пряму, яка закінчується відхідником. У товстій кишці відбувається всмоктування води, продуктів гниття та бро­діння і формування калових мас.

Уся кров від кишок проходить через печінку, де пожив­ні речовини зазнають ряд перетворень, відбувається зне­шкодження продуктів гниття, які утворюються в кишках.

Завдання 3. Дайте відповідь на питання/ Answer the **following** questions:

1. Які є органи травлення?
2. Яка форма у стравоходу?
3. Яка будова шлунка?
4. Які ферменти виробляються у шлунка?
5. На які види поділяють кишки?
6. Яка довжина тонкої та товстої кишки?

Завдання 4. Заповніть пропуски відповідними числівниками/ Put the appropriate numerals in the gaps:

1. Усього зубів у дорослих ….
2. Стравохід – орган у вигляді трубки … – … см за­вдовжки, через яку їжа потрапляє в шлунок.
3. Шлунок – об’ємне розширення травного каналу міст­кістю … – … л, в якому відбуваються перетравлення їжі та її нагромадження.
4. Тонка кишка складається з … відділів – дванадцятипалої, порожньої і клубової – та досягає … – … м у довжину.

ІІ. Печінка, підшлункова залоза та їхня роль у травленні

**Печінка** – найбільша залоза нашого тіла, її маса 1,5 – 2 кг. Розташована переважно в правому підребер’ї, під діафрагмою. Зовні печінка вкрита капсулою. В заглиблен­ні нижньої поверхні печінки розташований жовчний міхур у вигляді мішечка місткістю 40 – 70 мл. Його протока зливається із загальною жовчною протокою печінки.

Тканина печінки складається із часточок, які в свою чергу складаються із печінкових клітин – **гепатоцитів**, що мають форму багатокутника. В них безперервно виробля­ється жовч. Вона збирається в мікроскопічні протоки, що зливаються в одну загальну. Ця протока відкривається у дванадцятипалу кишку, куди і виливається жовч під час травлення. За добу виділяється 500 – 1200 мл жовчі. Якщо в кишках не відбувається процес травлення, синтезована печінкою жовч збирається у жовчному міхурі.

До складу жовчі входять: вода, жовчні кислоти, жовчні пігменти, холесте­рин, жири, неорганічні солі, а також ферменти (головним чином фосфатази).

Крім участі печінки в травленні, обміні вуглеводів, білків, жирів, вітамінів у ній знешкоджуються токсини кишок (феноли), азотисті продукти розщеплення білків та інші шкідливі речовини. В ембріональному пері­оді розвитку печінка виконуй роль органа кровотворення. У печінці синтезуються майже усі білки плазми крові – альбуміни, глобуліни, фібриногени, про­тромбіни та інші ферменти.

**Підшлункова залоза** лежить позаду шлунка між селе­зінкою і дванадцятипалою кишкою. Її довжина 12 – 15 см, складається вона з трьох частин: головки, тіла і хвоста, які без різких меж переходять одна в одну. Залоза вкрита тоненькою капсулою і має часточкову будову Часточки складаються із залозистих клітин, в яких синтезуються різноманітні травні ферменти. Функція цієї залози у процесі травлення поля­гає у виробленні підшлункового соку, який містить досить важливі ферменти травлення: трипсин, хімотрипсин. ліпазу, амілазу, мальтазу, лактазу тощо. Сік підшлункової залози безбарвний, прозорий, має лужну реакцію.

Завдання 5. Дайте відповідь на питання/ Answer the **following** questions:

1. Де розташована печінка?
2. Що розташовано в заглиблен­ні нижньої поверхні печінки?
3. Яка головна функція печінки?
4. Де знаходиться підшлункова залоза?
5. З чого складається підшлункова залоза?
6. Яка функція підшлункової залози?

Завдання 6. Заповніть пропуски відповідними числівниками/ Put the appropriate numerals in the gaps:

1. Печінка – найбільша залоза нашого тіла, її маса … – … кг.
2. В заглиблен­ні нижньої поверхні печінки розташований жовчний міхур у вигляді мішечка місткістю … – … мл.
3. За добу виділяється … – … мл жовчі.
4. Підшлункова залоза лежить позаду шлунка між селе­зінкою і дванадцятипалою кишкою. Її довжина … – … см, складається вона з … частин.

Завдання 7. **Прочитайте інформацію про захворювання органів травлення/ Read the information about** disorders of the organs of the digestive system, compare Ukrainian words with their English equivalents.

|  |  |
| --- | --- |
| **Перитоніт** – це перитонеальне запалення. | Peritonitis is the peritoneal inflammation. |
| **Гастрит, виразка та рак** – це захворювання шлунку. | Gastritis, ulcer and cancer are diseases of the stomach. |
| **Ентеїт, діарея, апендицит та рак** – це порушення кишечника. | Enteritis, diarrhea, appendicitis, and cancer are disorders of the intestines. |
| Хвороби печінки – це **гепатити, цироз та рак**. | 1. Diseases of the liver are hepatitis, cirrhosis, and cancer. |
| **Панкреатит** – це запалення підшлункової залози. | Pancreatitis is the inflammation of the pancreas. |
| **Жовчні камені** (або жовчнокам’яна хвороба) та холецистит – це порушення жовчного міхура. | Gallstones (or cholelithiasis) and cholecystitis are disorders of the gall bladder. |

Завдання 8. Прочитайте та запам’ятайте слова, фрази та речення, що передають скарги пацієнта/ Read and remember the words, phrases and sentences describing the patient’s complaints.

Біль локалізується в ділянці правого підребер’я. – The pain is localized in the region of the right hypochondrium.

Біль має ріжучий характер. – The pain is сutting.

Біль має нападоподібний характер. – The pain has an anaphylactic nature.

Біль має періодичний характер. – The pain has a periodic character.

Біль у ділянці правого підребер’я виникає несподівано, переважно в нічний час. – The pain in the region of the right hypochondrium occurs unexpectedly, mainly at night.

Напад печінкової кольки продовжується кілька годин. – The attack on the liver colic continues for several hours.

Біль іррадіює у праве плече, лопатку та шию. – The pain is irradiate in the right shoulder, shoulder blade and neck.

Поява болю пов’язана зі споживанням їжі у вечірній час. – The appearance of pain is associated with the consumption of food in the evening.

Напад печінкової кольки виникає після спожи­вання жирної та смаженої їжі. – An attack on the liver colic occurs after consuming fatty and fried foods.

Напад печінкової кольки супроводжується від­чуттям ознобу, лихоманкою та загальною слабкістю. – The attack of the hepatic colic is accompanied by fever, fever and general weakness.

Температура тіла підвищується до субфебрильних цифр. – The body temperature rises to subfebrile numbers.

Безсоння – Insomnia.

Жовтяниця – Jaundice.

Жовчоутворення – Biliary formation.

Жовчовиділення – Biliary excretion.

Непритомність – Faint.

Відчуття гіркоти в роті – Feeling bitter in the mouth.

Запалення жовчного міхура – Inflammation of the gall bladder.

Склери жовтуватого кольору – Yellow sclera.

Шкіра жовтуватого кольору – Skin of yellowish color.

Підвищена чутливість шкіри – Hypersensitivity to the skin.

Періодичне блювання – Periodic vomiting.

Обдимання (здуття) живота – Bloating of the stomach.

Завдання 9. Прочитайте та запам’ятайте питання лікаря пацієнту/ Read and memorise the question of the doctor to the patient.

|  |  |
| --- | --- |
| Лікар хоче з’ясувати:  The doctor wants to find out: | Запитання лікаря до хворого:  The question of the doctor to the patient: |
| Локалізація больового відчуття.  Localization of a painful sensation. | Де саме ви відчуваєте біль? Покажіть.– Where exactly do you feel pain? Show it. |
| Характер болю.  The nature of the pain. | Якого характеру біль: тупий чи гострий, ріжучий? – What kind of pain: dull or sharp, cutting? |
| Зв’язок виникнення больових відчуттів із характером їжі. | Біль повторюється протягом доби?  Коли виникають больові відчуття: до чи після  їжі? – Connection of the emergence of pain sensation with the nature of food. |
| Характер блювання та блювотних мас.  The nature of vomiting. | Відчуття нудоти у вас буває? – Do you have a feeling of nausea?  Нудота супроводжується блюванням? – Nausea accompanied by vomiting?  Коли буває блювання: натщесерце чи після їжі? – When is vomiting: on an empty stomach or after eating?  Після блювання біль минає чи продовжується? – After the vomiting the pain goes away or continues? |
| Режим харчування.  Mode of food. | Який у вас режим харчування: їсте мало і часто  чи небагато і рідко? Часто переїдаєте? – What is your diet: eat little and often or is it a bit and rarely? Are you often overeat?  Відчуваєте спрагу? – Feeling thirsty? |
| Додаткові скарги: відрижка, апетит, випорожнення. | Відчуття здуття шлунка є? – Feeling of bloating?  Який у вас апетит? – What is your appetite?  Випорожнення нормальні? – Faeces are normal?  Печія турбує? – Heartburn worries? |

**Завдання 10. Прочитайте і зіграйте діалог/** Read the dialog, translate and perform it.

* Які у вас скарги?
* У мене сильний біль у шлунку. Місця собі не знаходжу. Нічого не можу їсти.
* Де саме відчуваєте біль? Покажіть.
* Ось у цьому місці, під грудьми.
* Якого характеру біль: тупий чи гострий, ріжучий?
* У шлунку ниє.
* Скільки часу відчувайте цей біль: декілька хвилин чи декілька годин?
* По-різному. То трішки поболить, потім заспо­коїться, то довго болить, але не більше години.
* Біль повторюється протягом доби?
* Повторюється декілька разів.
* Коли виникають больові відчуття: до чи після прийому їжі?
* Здебільшого після того, як поїм.
* А відчуття нудоти у вас буває?
* Буває.
* Нудота супроводжується блюванням?
* Таке буває досить часто.
* Коли частіше буває блювання: натщесерце чи після їди?
* По-різному.
* Після блювання біль минає чи продовжується?
* Біль зменшується. Стає легше.
* Який запах мають блювотні маси: кислий чи гнилісний?
* Кислий.
* Відчуття здуття шлунка тривожить?
* Так, інколи.
* Який у вас режим харчування: їсте мало і часто чи небагато і рідко?
* Рідко, але чимало.
* Часто переїдаєте?
* Часто.
* Спрага вас турбує?
* Ні, не турбує.
* А який у вас апетит?
* Коли почався біль у шлунку, апетит став поганим, інколи немає апетиту зовсім.
* Випорожнення нормальні?
* Не зовсім.
* Давно страждаєте порушенням випорожнень? Ні, недавно, коли став боліти шлунок.
* Печія турбує?
* Так. Буває дуже часто.

Завдання 11. Перекладіть речення/ Translate the following sentences.

1. Пацієнти страждають на виразку шлунка. Вони відчувають біль та загальну слабкість. У них буває нудота або блювання. 2. У хворого часто буває пронос, він відчуває біль у шлунку після їжі. 3. Пацієнтка у поганому стані. У неї висока температура, блювання і сильно болить голова. 4. Пацієнти одужують. Скоро їх випишуть з лікарні.

Завдання 12. Прочитайте і перекладіть текст, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

Жовчнокам’яна хвороба

Під терміном «жовчнокам’яна хвороба» розуміють захворювання, основою якого є наявність каменів у жовчному міхурі або в жовчних протоках. Камені у жовчному міхурі практично зустрічаються у кожної третьої людини, але не завжди при цьому виникають ознаки хвороби.

Причини: причин жовчнокам’яної хвороби бага­то. Однією з них є інфекція жовчного міхура. Частіше хвороба зустрічається у людей з надмірним харчу­ванням, у яких нерідко буває підвищений вміст холе­стерину в крові. Сприятливими моментами для захво­рювання є вагітність (для якої характерним є застій жовчі), порушення режиму харчування (надмірне споживання їжі, багатої на холестерин), спадковість, порушення обміну речовин.

Скарги: основною скаргою хворих є нападоподібний біль, котрий має назву печінкової кольки. Під час нападу печінкової кольки хворий страждає від інтенсивного переймистого болю у правому підребер’ї. Біль віддає в праву половину тіла і може бути ріжучим, роздирним. Він з’являється раптово, переважно вночі, через 3 – 4 год після вечері (від вживання смажених та жирних страв) і може тривати кілька діб. Часто біль супроводжується різкою слабкістю, холодним потом, зблідненням шкірних покривів, зниженням артеріального тиску. У хворих відзначаються диспеп­сичні явища, нерідко висока температура тіла. У разі закупорення загальної жовчної протоки буває помітна жовтяничність склер, з’являються знебарвлені випо­рожнення і темна сеча.

Огляд: під час огляду хворий неспокійний.

Пальпація: інколи спостерігається здуття живота, хворий відчуває різкий біль у ділянці правого підре­бер’я навіть у разі поверхневої пальпації. Часом вда­ється промацати збільшений і болючий жовчний міхур.

Завдання 13. Прочитайте і перекладіть текст, використовуючи словник. Складіть план/ Read the text, translate it using the vocabulary; make up a plan of text.

**Хронічний гастрит**

Хронічний гастрит – це захворювання, для якого характерні хронічне запалення і перебудова слизової оболонки шлунка. У хворих на хронічний гастрит знижується вміст хлористоводневої кислоти в шлунковому соці або вона навіть повністю зникає, зменшується концентрація й активність ферменту, що перетравлює білок, унаслідок чого перетравлювання їжі розладнується.

До хронічного гастриту призводять різні причини: порушення якості та режиму харчування, надмірне вжи­вання продуктів, які механічно і хімічно подразнюють слизову оболонку шлунка, порушення ритму харчу­вання, нерегулярне споживання їжі, а також споживання гарячої та надто холодної їжі. Швидка їжа і погане прожову­вання також завдають шкоди. До серйозних причин, які призводять до захворю­вання, належить зловживання алкоголем і куріння.

Серед інших причин можна згадати такі, як подраз­нення слизової оболонки шлунка промисловими отру­тами (у разі порушення правил охорони праці і техніки безпеки), зловживання медикаментами (аспірином та ін.). Каріоз зубів і хронічний тонзиліт можуть сприяти виникненню запалення сли­зової оболонки шлунка; фізичне і розумове перенапру­ження, нервово-психічні переживання, хвороби інших органів травлення також можуть призвести до хроніч­ного гастриту.

Хворих на хронічний гастрит непокоять зниження апетиту, поганий присмак у роті, слинотеча, відрижка, згага. У них буває нудота після їди, а в період загострення можливе блювання. Хворі скаржаться на почуггя важкості, тиснення під грудьми, на язику сіро-білий наліт. Біль у животі не харак­терний: він виникає у разі загострення хронічного гастриту або коли приєднується інше захворювання органів черевної порожнини. Усі хворі на хронічний гастрит повинні перебувати під наглядом лікаря.

Серед заходів, спрямовані на лікування хроніч­ного гастриту, особливе місце посідає дієтичне харчу­вання. Продукти за своїм складом і кулінарним оброб­ленням не повинні сильно механічно і термічно подразнювати слизову оболонку шлунка. Дієта має бути повноцінною і забезпечувати достатню енергетичну цінність їжі.

Завдання 14. Прочитайте і перекладіть текст, використовуючи словник/ Read the text, translate it using the vocabulary.

**Холецистит**

Холецистит – запалення жовчного міхура. У виникненні й розвитку цього захворювання помітну роль відіграють проникнення мікроорганізмів, у тому числі лямблій, глистів, трихомонад, у жовчний міхур, застій жовчі, дискинезія жовчних шляхів, порушення функції ендокринної, центральної і вегетативної нервової системи, переїдання, гіподинамія, шкідливі звички.

Розрізняють гострий і хронічний холецистит. Гострий холецистит має тяжкий перебіг: висока температура тіла, біль у правому підребер’ї, нудота, блювання тощо. Лікування цього виду холециститу хірургічне. Хронічний холецистит характеризується періодичним загостренням і вимагає тривалого лікування. Фітотерапія – один із основних методів лікування холециститу. Під впливом фітотерапії поліпшується загальний стан організму, зменшується біль, відновлюються функції жовчного міхура та органів системи травлення.

**У ТРАВМАТОЛОГА**

**AT TRAUMATOLOGIST’S**

Завдання 1. Прочитайте та **запам’ятайте** слова і словосполучення, подані в таблиці/ Read and learn the following words **and word combinations**, remember their Ukrainian equivalents.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ukrainian | English | Latin/Greek |
| опорно-рухова система | musculoskeletal system |  |
| кістка | bone | os, ossa/osteo- |
| остеологія | osteology | osteologia |
| череп | skull | cranium |
| скелет | skeleton | skeleton |
| суглоб | joint | articulatio/arthro- |
| зв’язка | ligament | ligamentum/desmo- |
| хрящ | cartilage | cartilago/chondro- |
| окістя | periosteum | periosteum |
| ендостем | endosteum | endosteum |
| осьовий скелет | axial skeleton | skeleton axiale |
| лобова (кістка) | frontal | os frontale |
| тім’яна (кістка) | parietal | os parietale |
| скронева (кістка) | temporal | os temporale |
| решітчаста (кістка) | ethmoid | os ethmoidale |
| клиноподібна (кістка) | sphenoid | os sphenoidale |
| потилична (кістка) | occipital | os occipitale |
| лицьові (кістки) | facial | ossa facialia |
| нижня щелепа | lower jaw, mandible | mandibula |
| верхня щелепа | upper jaw, maxilla | maxilla |
| вилична (кістка) | zygomatic | os zygomaticum |
| носова (кістка) | nasal | os nasale |
| сльозовий (слізний) | lacrimal | lacrimalis |
| леміш | vomer | vomer |
| нижня носова раковина | inferior nasal concha | concha nasalis inferior |
| хребтовий стовп | vertebral column | columna vertcbralis |
| кістки грудної клітки | bones of the thoracic cage | ossa thoracis |
| шийний хребець | cervical vertebra | vertebra cervicis |
| грудний | thoracic | thoracalis |
| поперековий | lumbar | lumbalis |
| крижовий | sacral | sacralis |
| куприк | coccyx | coccyx |
| грудина | breastbone | sternum |
| ребро | rib | costa |
| пояс нижньої кінцівки (тазовий пояс) | pelvic girdle | cingulum pelvicum |
| кульшова (тазова) кістка | hip bone | os coxae |
| клубова кістка | ilium | os ilii |
| сіднична кістка | ischium | os ischii |
| лобкова кістка | pubic bone | os pubis |
| таз | pelvis | pelvis |
| стегнова кістка | thing bone, femur | femur |
| надколінок, надколіна чашечка | knee cap | patella |
| велика гомілкова кістка | tibia | tibia |
| мала гомілкова кістка | fibula | fibula |
| заплеснові кістки | tarsal bones | ossa tarsi |
| плеснові кістки пальців | metatarsal bones of the digits | metatarsalia ossa digitorum |
| лопатка | scapula | scapula |
| ключиця | clavicle | clavicula |
| плечова кістка | humerus | humerus |
| плечовий пояс | shoulder girdle | cingulum pectorale |
| променева кістка | radius | radius |
| ліктьова кістка | ulna | ulna |
| зап’ясткові кістки | carpal bones | ossa carpi |
| кістки п’ястка | metacarpus bones | ossa metacarpi |
| фаланги пальців | bones of the fingers | ossa digitorum |
| тканина | tissue | textus/histos |
| кістковий | osseous | osseus |
| фермент | enzyme | enzymum |
| остеобласти | osteoblasts | osteoblasti |
| остеоцити | osteocytеs | osteocyti |
| остеокласти | osteclasts | osteoclasti |
| компактний | compact | compactus |
| губчастий | spongy | spongious |
| червоний кістковий мозок | red bone marrow | medulla ossium rubra |
| жовтий кістковий мозок | yellow bone marrow | medulla ossium flava |
| діафіз (тіло кістки) | diaphysis | diaphysis |
| епіфіз (кінець кістки) | epiphysis | epiphysis |
| розщеплене піднебіння | cleft palate | palatum bifidum |
| остеопороз | osteoporosis | osteoporosis |
| остеомієліт | osteomyelitis | octeomyelitis |
| рахіт | rickets | rhachitis |
| пухлина | tumor | tumor/-oma |
| старіння | aging |  |
| порушення функції | disfunction | functio laesa |
| складний | compound | compositus |
| простий | simple | simplex |
| перелом за типом “зеленої гілки” | greenstick fracture |  |
| сплющений (перелом) | impacted |  |
| скручений/спіральний (перелом) | spiral |  |
| осколковий (перелом) | comminuted |  |
| накласти гіпс | to put in plaster (of Paris) |  |
| згинати | to bend |  |
| розгинати | to unbend |  |
| зростатися (про зламані кістки) | to be knitted |  |
| травматолог | traumatologist |  |
| пацієнт | patient |  |

Завдання 2. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

**І. Скелет**

Скелет людини поділяється на скелет тулуба, скелет верхніх і нижніх кінцівок, скелет голови (череп). Скелет тулуба складається із хребта і грудної клітки. Хребет складається із хребців*.* Хребет містить п’ять відділів: шийний, грудний, поперековий, крижовий і куприк. Хребет дорослої людини складається із тридцяти двох або тридцяти чотирьох хребців. У хребті є сім шийних хребців, дванадцять грудних хребців, п’ять поперекових та п‘ять крижових. Один – п’ять хребців утворюють куприк. Грудна клітка складається із грудної кістки, дванадцяти пар ребер і грудних хребців.

Скелет верхніх кінцівок складається із скелета плечо­вого поясу, за допомогою якого кінцівки сполучаються з тулубом (лопатка, ключиця), і скелета вільних верхніх кінцівок. Скелет вільної верхньої кінцівки утворюють плечова кістка, дві кістки передпліччя – ліктьова і променева, та кістки кисті. Кисть формують кістки зап’ястка, п’ястка та фаланги пальців. Перший, або великий, палець має дві фаланги, решта пальців – по три.

Скелет нижніх кінцівок формуєтазовий пояс і скелет вільних нижніх кінцівок. До тазового поясу входять дві тазові кістки, які спереду сполучені одна з одною, а ззаду утворюють iз крижовим відділом хребта малорухомий суглоб. До кісток вільної нижньої кінцівкиналежить стегнова кістка, надколінна чашка, великогомілкова, малогомілко­ва і кістки стопи. Великогомілкова і малогомілкова кістки утворюють гомілку. Стопу формують кістки передплесна, плесна і фаланги пальців.

Мозковий відділчерепа складається із восьми кісток: лобної, потиличної, двох тім’яних, двох скро­невих, основної (клиноподібної) і решітчастої. Покриття і стінки черепа утворюють плоскі, вигнуті назовні кістки: лобна, тім’яні, потилична і скроневі. Дно, основу мозково­го черепа, утворює клиновидна кістка. Потилична кістка має великий отвір, через який головний мозок сполучається зі спинним. По обидва боки від потиличного отвору лежать суглобові виростки якими череп сполучається з першим шийним хребцем. **Л**ицевий відділчерепа формують верхньощелепна, вилична, носова, піднебінна, сліз­на, нижня носова раковина і три непарні кістки (нижня щелепа, леміш і під’язикова).

З’єднання кісток бувають неперервні, або нерухомі чи малорухомі (без щілин), і перервні, або рухомі (з порожнинами між кістками). Є проміжні форми з’єднання – напівсуглоби (наприклад, сполучення тазових кісток між собою). Неперервно кістки з’єднують­ся зрощенням (наприклад, кістки таза), зв’язками (хреб­ці), хрящем (ребра) або швами (кістки мозкового че­репа).

Суглобова сумка охоплює суглобові поверхні кісток і утворює герметичну капсулу. Суглобова сумка склада­ється із двох шарів. Зовнішній шар переходить в окістя. Внутрішній шар виділяє у порожнину суглоба рідину, яка забезпечує вільне ковзання су­глобових поверхонь.

Завдання 3. Дайте відповідь на питання/ Answer the **following** questions:

1. Із чого складається скелет тулуба?
2. Скільки хребців має скелет дорослої людини?
3. Які ви знаєте відділи хребта?
4. Скільки хребців є у кожному відділі?
5. Із чого складається грудна клітка?
6. Які кістки належать до скелета верхніх кінцівок?
7. Які кістки належать до скелета нижніх кінцівок?
8. Яка будова черепа?
9. Як між собою з’єднуються кістки?
10. З чого складається і які функції виконує суглобова сумка?

Завдання 4. Заповніть пропуски відповідними числівниками/ Put the appropriate numerals in the gaps:

1. Хребет містить … відділів: шийний, грудний, поперековий, крижовий і куприк.
2. Хребет дорослої людини складається із … або … хребців.
3. У хребті є … шийних хребців, .. грудних хребців, … поперекових та … крижових.
4. Грудна клітка складається із грудної кістки, … пар ребер і грудних хребців.
5. Мозковий відділ черепа складається із … кісток.

ІІ. Будова **і** склад кісток

Кістка складається із кісткової тканини, жиро­вої тканини, кровоносних і лімфатичних судин, нервів. Cуглобові поверхні кістки вкриває хрящ. Зовні кістка вкрита окістям, всередині міститься кістковий мозок. За формою кістки поділяють на трубчасті(довгі – плечова, стегнова тощо; короткі – фаланги пальців), плоскі(лобова, тім’яна, лопатка тощо), губчасті(ребра, хребці) і змішані(клиноподібна, нижня щелепа, вилич­на).

Основною структурною одиницею кісткової тканини є остеон*.* Кожний остеон має від п’яти до двадцяти кісткових пластинок. Вони нагадують собою вставлені один в другий циліндри. Кожна пластинка складається із міжклітинної речовини і клітин (остеобластів, остеоцитів, остеокластів). У центрі остеона міститься канал остеона; через нього проходять судини.

Кісткову тканину утворюють остеобласти. Остеобласти виробляють міжклітинну речовину, яка розташована між клітинами і містить протеїн (колаген). Найбільша кількість остеобластів в окісті– тон­кій і щільній сполучній тканині, яка міс­тить багато кровоносних судин, нервових і лімфатичних закінчень. Вона забезпечує ріст кістки в товщину і жив­лення кістки.

Остеоцити формуються із остеобластів у процесі розвитку кісткової тканини. Через остеоцити здійснюється проникнення поживних речовин із кровоносних судин в кісткові клітини. Остеокласти – клітини, які руйнують кістку і хрящ. Остеокласти містять велику кількість лізосом і здатні виділяти ферменти, чим можна пояснити розчинення ними кісткової речовини.

Є два типи кісткової тканини: компактна і губчаста. Компактна речовина формує діафіз (тіло) довгої кістки, розміщена поверхнево. Губчаста речовина формує епіфіз (кінець) кістки і знаходиться всередині кістки.

Кістки містять два види мозку: червоний і жовтий. Червоний кістковий мозок творить кров’яні клітини. Жовтий кістковий мозок є неактивною пухкою жировою тканиною.

Завдання 5. Поясніть різницю між термінами в кожній парі слів/ **Explain the difference between the terms in each of the following pairs:**

1. Остеобласти і остеокласти;
2. Червоний кістковий мозок і жовтий кістковий мозок;
3. Компактна речовина і губчаста речовина;
4. Діафіз і епіфіз.

Завдання 6. Дайте відповідь на питання/ Answer the following questions:

1. З чого складається кістка?
2. Які є форми кісток?
3. Які клітини формують кісткову тканину?
4. Які типи кісткової тканини ви знаєте?
5. Яка різниця між червоним та жовтим кістковим мозком?

Завдання 7. Прочитайте і перекладіть текст, випишіть слова у ваш словник/ Read the text, translate it, write down new words into your vocabulary.

**Захворювання кісток**

**Розщеплення піднебіння** виникає внаслідок деформації верхньої щелепи. незростання двох половинок піднебіння в період ембріонального розвитку дитини. Коригується хірургічним втручанням.

**Остеопороз** – розлад кісткової тканини, що призводить до збільшення кількості переломів хребта, головок стегнових кісток, зап’ястя. Профілактика і лікування остеопорозу загалом включає вживання кальцію.

**Остеомієліт** – інфекційне захворювання кісткової тканини або кісткового мозку, яке зазвичай спричиняють піогенні бактерії або мікробактерії. Може виникнути внаслідок відкритих пошкоджень, коли порушується цілісність шкіри, м’язів, надкісниці (травматичний остеомієліт), або гематогенним шляхом з віддалених запальних вогнищ (гематогенним остеомієлітом страждають переважно діти). Лікування проводять комплексно: антибіотиками з одночасним хірургічним втручанням та загальноукріплюючими засобами у поєднанні зі спокоєм ураженої кінцівки.

**Рахі́т** виникає внаслідок порушення мінерального обміну, насамперед фосфорно-кальцієвого, що призводить до розладу правильного формування [скелета](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BA%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D1%82) і функцій внутрішніх органів і систем. На рахіт хворіють діти переважно у віці від трьох місяців до одного року, часто на другому і значно рідше на третьому – четвертому році життя. Явища рахіту можуть спостерігатися при недостатньому надходженні кальцію з їжею.

**Перело́м кістки** – часткове або повне порушення цілісності [кістки](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%96%D1%81%D1%82%D0%BA%D0%B0), викликане впливом на неї механічної сили, а також внаслідок [патологічного процесу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D1%96%D1%8F), [пухлини](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%83%D1%85%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B0), [запалення](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BF%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F).

**Завдання 8. Знайдіть подані нижче вирази в тексті, складіть із ними речення/ Find the following expressions in the text above and use them in sentences of your own:**

виникати внаслідок (чого?) – to arise as a result of something

коригується (чим?) – corrected by something

страждати (чим?) – to suffer from smth.

проводити лікування – to conduct treatment

призводити до розладу (чого?) – to leads to disorder

при недостатньому надходженні – with insufficient income

спричиняти (чим?)/ викликати (чим?) – to be caused by smth.

спричиняти (що?) – to cause smth.

**Завдання 9. Підготуйте інформацію українською мовою про одне із захворювань із поданого тексту/ Prepare more information in Ukrainian about one of the diseases in the text above.**

**Завдання 10. Прочитайте і зіграйте діалог/** Read the dialog, translate and perform it.

Травматолог: Що трапилося?

Пацієнт: Я упав і вдарив ногу.

Т.: Що вас турбує зараз?

П.: Я відчуваю сильний біль у правій нозі і не можу ходити.

Т.: Покажіть мені вашу пошкоджену ногу. Покладіть її на стілець і зніміть пов’язку. Рухайте ногою.

П.: Я не можу. Мені боляче.

Т.: Ляжте, будь ласка. Зараз буду оглядати вашу ногу. Тут болить, коли доторкаюся?

П.: Ні, не болить.

Т.: Болить, коли натискаю?

П.: Так, болить.

Т.: Де біль гостріший: тут чи там?

П.: Тут.

Т.: Спробуйте зігнути і розігнути вашу ногу. Зараз не рухайте. Сідайте, будь ласка. Думаю, у вас перелом. Вам потрібно лікування. Ви згодні на госпіталізацію?

П.: Так, згоден.

Т.: По-перше, вам необхідно зробити рентген ноги та ін’єкцію протисудомного препарату. Потім вашу ногу слід помістити в гіпс. Залишайтеся в ліжку протягом одного – двох тижнів. Потім ми знімемо гіпс. Ви робитимете легкі вправи і масаж ноги.

П.: Добре, лікарю, я буду виконувати ваші приписи.

Т.: Крім того, я випишу вам деякі ліки і вітаміни для зміцнення вашого загального стану. Зараз медсестра вас проведе до рентгенологічного кабінету.

П.: Дякую, лікарю.

Vocabulary

упасти – to fell down

Що вас турбує? – What troubles you?

сильний біль – severe pain

не можу ходити – can’t walk

Мені боляче – it is painful

Я огляну вашу ногу – I’ll examine your leg

Чи болить, коли… – Does it hurt when…

доторкатися – to touch

натискання, натискати – pressing

гострий біль – acute pain

згинати – to bend

розгинати – to unbend

не рухайте ногою – Don’t move it

перелом – fracture

Do you agree to be hospitalized? – Ви згодні на госпіталізацію?

лікування – treatment

зробити рентген ноги – to X-ray the leg

ін’єкція протисудомного препарату – injection with antitetanic serum

покласти ногу в гіпс – to put leg in plaster

зняти гіпс – to off the plaster

Ви робитимете легкі вправи і масаж ноги. – You’ll do easy exercises and massage your leg.

Добре, лікарю, я буду виконувати ваші приписи. – Well, doctor, I’ll follow your instructions.

Крім того, я випишу вам деякі ліки і вітаміни для зміцнення вашого загального стану. – Besides, I’ll prescribe you some medicine and vitamins for the improvement of your general condition.

Зараз медсестра вас проведе до рентгенологічного кабінету. – Now the nurse will accompany you to the X-ray room.

**Завдання 10. Прочитайте і перекладіть текст, випишіть невідомі слова/** Read the text, translate it, write down new words into your vocabulary.

**М’язи**

М’язи – активна частина рухового апарату людини. Функціонально всі м’язи поділяються на вольові та мимовільні. Вольові м’язи складаються із посмугованої м’язової тканини і скорочуються завдяки волі людини. Ця група м’язів включає м’язи голови, тулуба, кінцівок, а також м’язи язика, гортані тощо.

Мимовільні м’язи складаються із гладенької м’язової тканини і містяться в стінках внутрішніх органів, кровоносних судин, шкірі. Скорочення цих м’язів не контролюється людиною.

У людському тілі більше ніж шістсот п’ятдесят самостійних скелетних м’язів, що складають близько сорока відсотків усієї ваги тіла. Скелетні м’язи складаються з волокон різної довжини (аж до дванадцяти сантиметрів).

Форма і розміри м’яза, а також напрямок його воло­кон залежать від виконуваної ним роботи. За формою розрізняють три основних види м’язів — довгі, короткі і широкі. Довгі м’язирозташовуються переважно на кінцівках. Вони мають веретеноподібну форму. Деякі довгі м’язи починаються кількома головками на різних кістках або в різних місцях однієї кістки, потім ці головки сполучаються і на другому кінці м’яза переходять у спільний сухожилок. Відповідно до кількості головок такі м’язи називають двоголовими, триголовимиі чотири­головими.Короткі м’язи розташовані між окремими хребцями і ребрами. Широкі м’язи розташовані переважно на тулубі і мають форму пластів різної товщини.

**Завдання 11. Знайдіть у тексті подані речення/ Find Ukrainian equivalents of the folloving sentences:**

1. Functionally all muscles aredivided into voluntary and involuntary muscles.
2. Involuntary muscles consist of smooth muscle tissue.
3. The human body contains more than 650 individual muscles, these muscles constitute about 40 % of our total body weight.
4. Skeletal muscles consist of muscle fibers of different length (up to 12 cm).
5. There are tendons at the ends of muscle by means of wich they are attached to bones.

В ОФТАЛЬМОЛОГА

AT OPHTHALMOLOGIST’S

Завдання 1. Прочитайте та **запам’ятайте** слова, подані в таблиці/ Read and memorise the following words, remember their Ukrainian equivalents.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ukrainian | English | Latin/Greek |
| око | eye | oculus/ophthalm |
| зір | eyesight, vision | visus/opsia |
| сльоза | tear | lactima/dacry- |
| світло | light | lux/phot- |
| зіниця | pupil | pupilla/coria |
| кришталик | lens | lëns/phac- |
| рогівка | cornea | comca/kerato- |
| райдужна оболонка | iris | iris, iridis |
| кісточка | ossicle | ossiculum |
| склера (білкова оболонка) | sclera | sclera |

Завдання 2. Прочитайте і перекладіть текст, використовуючи словник. Складіть план/ Read the text, translate it using the vocabulary; make up a plan of text.

**Будова і функції органа зору**

Зір це біологічний процес, який забезпечує сприйняття форми, розмірів, кольорів предметів, що оточують нас, орієнтування серед них. Він здійснюється завдяки функції зорового аналізатора, до складу якого входить сприймаючий апарат – око. Зоровий аналізатор – це весь комплекс нервової системи: рецептори світла, зорові нерви, центри зору в головному мозку, які забезпечують зір.

Орган зору складається із очного яблука і допоміжно­го апарату, які розташовані в очній ямці – заглибленні кісток передньої частини черепа. Очне яблуко має кулясту форму і складається з трьох оболонок: зовнішньої – фіброзної, середньої – судинної і внутрішньої – сітчастої.

Зовнішня фіброзна оболонка в задній частині очного яблука утворює білкову оболонку або склеру, а спереду вона переходить в проникну для світла рогівку*.* Серед­ня або судинна оболонка містить багато судин. Розташована під склерою. Передня частина цієї оболонки утворює райдужку,яка завдяки пігментним речовинам має те чи інше забарвлення. В центрі райдужної оболонки міститься зіниця– круглий отвір, який здатний змінювати величину залежно від інтенсивності освітлення шляхом безумовного рефлексу. Для цього в райдужці є м’язи, які звужують або розширюють зіницю. Отже, райдужка виконує роль діафрагми, яка регулює кількість світла, що надходить до світлосприймального апарату, і захищає його від руйнування, здійснюючи звикання органа зору до інтенсивності світла і темряви (світлова і темпова адаптація ока). Судинна оболонка утворює рідину – вологукамер ока.

Внутрішня – сітківка – прилягає ззаду до середньої (судинної) оболонки. Складається з кількох шарів клітин. Зовнішній шар, що прилягає до судинної оболонки, скла­дається з пігментних клітин. Потім іде кілька шарів нервових клітин, серед яких клітини, які сприймають світло, – колбочкиі палички. Місце, де зоровий нерв виходить із сітківки, позбавлене фоторецепторів, не сприймає світла і називається сліпою плямою. Збоку від нього розташова­на жовта пляма. Навколо жовтої плями трапляються і колбочки, і палички. Палички є рецепторами присмеркового зору, колбочки – рецептори денного зору. Кольо­ровий зір пояснюється тим, що в сітківці є три види колбочок: одні збуджуються червоним світлом, другі – зеленим, треті – синім. Відчуття всіх інших кольорів виникає внаслідок збудження цих колбочок у різних спів­відношеннях. Бувають випадки, коли людина не розрізняє деяких кольорів – кольорова сліпота, дальтонізм. Це пов’язане з порушенням функцій колбочок певного виду.

Спочатку світло проходить через рогівку, рідину, що міститься між нею і райдужною оболонкою, зіницю, криш­талик (у вигляді двоопуклої лінзи), склисте тіло (прозоре середовище густої консистенції) і, нарешті, потрапляє на сітківку. При потраплянні світла на фоторецептори (колбочки і палички) в них виникають складні фотохімічні, електрич­ні, іонні і ферментативні процеси, які зумовлюють нервове збудження – сигнал. Він надходить по зоровому нерву до підкіркових центрів зору. Потім направляється в кору потиличних часток мозку, де сприймається у вигляді зорового відчуття.

Крім очного яблука до органа зору належить і **допо­міжний апарат**. Він складається із повік, шести м’язів, які рухають око. Задню поверхню повік вкриває оболонка – кон’юнктива, яка частково переходить на очне яблуко. До допоміжних органів ока належить слізний апарат. Він складається із слізної залози (розташована в ямці лобної кістки), слізних канальців, мішка і носослізної протоки. Слізна залоза виділяє секрет – сльози, в якому міститься лізоцим, що згубно діє на мікроорганізми.

**Завдання 3. Дайте відповідь на питання/ Answer the following questions:**

1. Яка будова органа зору?
2. Яку функцію виконує зіниця?
3. Яким чином виникає розрізнення кольорів у людини?
4. Яким чином відбувається зорове відчуття?
5. Що таке допоміжний апарат? З чого він складається?

**Завдання 4. Прочитайте інформацію про захворювання очей/ Read the information about eye disorders.**

|  |  |
| --- | --- |
| Кон’юнктива – це мембрана, яка повторює лінію повік (**eyelid**) і покриває передню частину склери. Її запалення називається кон’юнктивiтом. | The conjunctiva is a membrane that lines the eyelid (повіка) and covers the anterior part of the sclera. Its inflammation is called **conjunctivitis**. |
| **Короткозо́рість** або **міопія** – дефект [зору](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D1%96%D1%80), коли людина чітко бачить лише близько розташовані предмети, результат підвищеної заломлювальної сили оптичних середовищ ока ([кришталика](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%80%D0%B8%D1%88%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%BA), [рогівки](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%BE%D0%B3%D1%96%D0%B2%D0%BA%D0%B0)) або надто великої довжини осі (при нормальній заломлювальній силі) [очного яблука](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%87%D0%BD%D0%B5_%D1%8F%D0%B1%D0%BB%D1%83%D0%BA%D0%BE). Короткозорість збільшує ризик відшарування сітківки, катаракти та глаукоми. | **Near-sightedness**, also known as **short-sightedness** and **myopia**, is a condition of the [eye](https://en.wikipedia.org/wiki/Eye) where light focuses in front of, instead of on, the [retina](https://en.wikipedia.org/wiki/Retina). This causes distant objects to be [blurry](https://en.wikipedia.org/wiki/Blurred_vision) while close objects appear normal. Severe near-sightedness increases the risk of [retinal detachment](https://en.wikipedia.org/wiki/Retinal_detachment), [cataracts](https://en.wikipedia.org/wiki/Cataract), and [glaucoma](https://en.wikipedia.org/wiki/Glaucoma). |
| **Далекозорість** або **гіперметропія**  – це [вада зору](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D1%96%D1%80#%D0%B2%D0%B0%D0%B4%D0%B8_%D0%B7%D0%BE%D1%80%D1%83), що виникає внаслідок послаблення оптичної системи ока, і проявляється у вигляді нездатності сфокусувати зір на прилеглому об’єкті. При цьому промінь світла, який потрапляє після заломлення через лінзу ока (рогівку та кришталик) віртуально збирається за сітківкою (світлосприймальний апарат ока), а на сітківці формується нечітке зображення. | **Far-sightedness**, also known as **hyperopia**, is a condition of the [eye](https://en.wikipedia.org/wiki/Human_eye) in which light is focused behind, instead of on, the [retina](https://en.wikipedia.org/wiki/Retina). This results in close objects appearing [blurry](https://en.wikipedia.org/wiki/Blurred_vision), while far objects may appear normal. As the condition worsens, objects at all distances may be blurry. |
| **Астигматизм** – вада ока, зумовлена, несферичною формою рогівки або кришталика, за якого промені світла не фокусуються в одній точці. | **Astigmatism** is a type of [refractive error](https://en.wikipedia.org/wiki/Refractive_error) in which the [eye](https://en.wikipedia.org/wiki/Human_eye) does not focus light evenly on the [retina](https://en.wikipedia.org/wiki/Retina). This results in distorted or [blurred vision](https://en.wikipedia.org/wiki/Blurred_vision) at all distances. |
| **Косоо́кість** – це періодичне або постійне відхилення зорової осі одного або обох [очей](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%BA%D0%BE) від загальної точки фіксації. Косоокість – це розлад зору, при якому очі дивляться в різні напрямки. | **Strabismus**, also known as **crossed eyes**, is a condition in which the eyes do not properly align with each other when looking at an object.The eye which is focused on an object can alternate. |
| **Глауко́ма** – група довготривалих захворювань [очей](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%87%D1%96) внаслідок підвищення внутрішньоочного [тиску](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B8%D1%81%D0%BA). | **Glaucoma** is a group of eye diseases which result in damage to the [optic nerve](https://en.wikipedia.org/wiki/Optic_nerve) and [vision loss](https://en.wikipedia.org/wiki/Vision_loss). |
| **Сліпота́** – повна або майже повна втрата [зору](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D1%96%D1%80). Основною причиною на сучасному етапі розвитку медицини, що викликає сліпоту є катаракта, глаукома або відшарування сітківки. | **Blindnes**s is the absence of vision. It may be caused by cataracts, glaucoma or retinal detachment. |

**Завдання 5.** Прочитайте та запам’ятайте слова, фрази та речення, що передають скарги пацієнта/ Read and remember the words, phrases and sentences describing the patient’s complaints.

втрата зору/сліпота – blindness;

погіршення зору – deterioration of vision;

мати добрий (поганий) зір – have a good (bad) vision;

короткозорість – near-sightedness, short-sightedness;

далекозорість – far-sightedness;

збірні (розсіювальні, м’які контакті) лінзи – prefabricated (scattering, soft contact) lenses;

носити окуляри – wear glasses;

косоокість – strabismus;

подвоєння в очах – doubling in the eyes;

сльозотеча (спазм повік) – tearing (spasm of the eyelids);

ба­чення райдужних кіл навколо джерела світла – vision circles around a light source;

є відчуття стороннього тіла за повіками – there is a feeling of an outsider body by the eyelids;

неприємні відчуття в очах після хвилювання чи в разі поганого освітлення – unpleasant sensations in the eyes after excitement or in the event of poor lighting.

Завдання 6. Прочитайте та запам’ятайте питання лікаря пацієнту/ Read and remember the question of the doctor to the patient.

Вас турбує зір?

У вас добрий (поганий) зір?

На яке око ви бачите гірше/ краще?

Коли востаннє ви перевіряли зір?

Назвіть літеру, на яку я показую.

У вас нормальний зір (далекозорість, короткозорість, високий ступінь короткозорості, низь­**к**ий ступінь далекозорості).

У вас косоокість із дитинства?

Ви постійно носите окуляри? Які?

Ви користуєтесь окулярами лише для роботи на близькій відстані (на дальній відстані)?

Вам потрібні окуляри для читання?

Я вам випишу рецепт на окуляри для роботи на близькій відстані.

У вас с подвоєння в очах?

Ви краще бачите в сутінках чи при яскравому світлі?

Ви розрізняєте всі кольори?

У вас часто червоніють і запалюються очі?

Ви часто відчуваєте біль в очах?

У вас є відчуття стороннього тіла за повіками)?

Вас непокоїть постійна сльозотеча (спазм повік) ?

У вас буває головний біль (біль в очах уранці після сну)?

У вас бувають періодичні погіршення зору (ба­чення райдужних кіл навколо джерела світла, що розміщене на відстані; неприємні відчуття в очах після хвилювання чи в разі поганого освітлення)?

**У ГІНЕКОЛОГА. ПРЕНАТАЛЬНИЙ ДОГЛЯД**

**AT THE GYNECOLOGIST’S. PRENATAL CARE**

Завдання 1. Прочитайте та **запам’ятайте** слова і словосполучення, подані в таблиці/ Read and learn the following words **and word combinations**, remember their Ukrainian equivalents.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ukrainian | English | Latin/Greek |
| яєчник | ovary | ovarium/oophor- |
| фолікул | follicle | folliculus |
| маткова труба | uterine tube | tuba uterina |
| матка | uterus | uterus/metr-, hyster- |
| яйцеклітина | ovum | ovum, ova |
| жовте тіло | corpus luteum | corpus luteum |
| піхва | vagina | vagina/colp(o)- |
| над’яєчник | epoophoron | epoophoron |
| прияєчник | paroophoron | paroophoron |
| клітор | clitoris | clitoris |
| промежина | perineum | perineum |
| зовнішні статеві органи жінки | external genital female organs (vulva) | organa genitalia feminina extcma, vulva/episio- |
| зародок | embryo | embryon |
| плід | fetus | fetus |
| запліднення | fertilization | fertilizatio |
| молочні залози | breasts | rftammae/mast- |
| шийка матки | the neck of uterus | collum uteri |
| внутрішня слизова оболонка матки, ендометрій | endometrium | endometrium |
| менструація | menstruation | mcnsis |
| плацента | placenta | placenta |
| менопауза | menopause | menopausa |
| викидень | аbortion, miscarriage | abortus |
| пологи | labor, delivery | partus |
| вагітність | pregnancy | graviditas |
| яєчко | testicle | testis/didym- |
| надяєчко (придаток яєчка) | epididymis | epididymis |
| сім’явиносна протока | spermatic duct, vas deferens | ductus deferens spermatic |
| сім’яний міхурець | seminal vesicle | vesicula seminalis |
| простата | prostate | prostat- |
| цибулинно-сечівникова  залоза | bulbourethral gland | glandula bulbourethralis |
| зовнішні чоловічі статеві органи | external male genital organs | organa genitalia masculina externa |
| статевий член, пеніс | penis | penis/phall- |
| чоловічий сечівник | male urethra | urethra masculina |
| калитка, мошонка | scrotum | scrotum |
| сперматозоїд, живчик | spermatozoon | spermatozoon |
| сім’я | semen | semen |
| запобігання вагітності, контрацепція | contraception | contraceptio |
| тестостерон | testosteron |  |
| вагітність | pregnancy |  |
| пренатальний догляд | prenatal care |  |

Завдання 2. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

Репродуктивна система

Статеві залози і статеві клітини. Чоловічі статеві залози представлені парними яєчками, Кожне яєчко складається приблизно з тисячі звивистих сім’яних канальців, у яких утворюються сперматозоони.Між канальцями розташовані проміжні клітини, які продукують чоловічі статеві гормони.

Жіночі статеві залози представлені двома яєчниками, які розташовані в нижній частині черевної порожнини. В яєчниках відбувається розвиток яйцеклітин. Після дозрівання яйцеклітина виходить прямо в черевну порожнину, звідки потрапляє в одну з маткових труб (яйцепровід). Яєчники продукують гормони, які впливають на формування вторинних статевих ознак жінки.

У внутрішніх статевих органах жінки відбувається **з**апліднення і розвиток зародка людини**.** Матка являє собою м’язовий порожнистий орган грушоподібної форми 7 – 9 см завдовжки. Вона має товсті стінки із гладенької мус­кулатури і вистелена зсередини циліндричним миготливим епітелієм з багатьма залозами. Порожнина матки має трикутну форму, у верхні кути якої відкриваються маткові труби, у нижній кут – канал шийки матки, що відкрива­ється в піхву. **Піхва** – еластична трубка, яка легко розтя­гується, сполучає зовнішні статеві органи з маткою, дов­жина її 10 – 12 см. Через неї потрапляють у матку сперматозоони і після завершення утробного розвитку через неї народжується дитина (родовий канал). Запліднення звичайно відбувається у верхній третині маткової труби, де і утворюється зигота з диплоїдним набором хромосом.

Після з’єднання зі слизовою оболонкою матки клітини зародка диференціюються. Частина з них утворює оболон­ки, які здійснюють живлення і захист плода, що форму­ється. Одна з оболонок має багато виростів – ворсинок, які глибоко вростають у стінку матки. Із цієї оболонки утворюється особливий орган – плацента, через яку за­родок отримує з материнського організму поживні речови­ни, кисень і віддає в нього продукти розщеплення і ву­глекислий газ. Зародок сполучений з плацентою пупковим канатиком, всередині якого проходять кровоносні судини. По цих судинах кров зародка надходить у плаценту. Капіляри плаценти тісно сполучені з капілярами матки. Кров матері не змішується з кров’ю плода ні в плаценті, ні в будь-якому іншому місці. Через одношарові стінки капі­лярів відбувається дифузія поживних речовин і кисню з крові матері у кров зародка. Так само відбувається передача продуктів дисиміляції з крові зародка в материнський організм. Тому спосіб життя вагітної жінки, її фізіологічний стан суттєво впливають на плід, що розви­вається. Для вагітної мають створюватися оптимальні біологічні і соціальні умови: добре харчуван­ня, нормальні побутові умови, доброзичливе оточення.

Ут­робний розвиток у людини триває 38 – 39 тижнів, із яких 8 тижнів припадає на формування плода. Після цього настають пологи. Плід виштовхується із матки внаслідок узгоджених скорочень матки і м’язів черевної стінки. Після появи новонародженої дитини на світ пупковий канатик перев’язують і перерізають. Обмін речовин між кров’ю новонародженої дитини і кров’ю матері припиня­ється. У крові дитини швидко нагромаджується вуглекис­лий газ, який збуджує дихальний центр. Збудження, що виникло в дихальному центрі, передається до дихальної мускулатури і викликає перший вдих. З цього починаєть­ся самостійне життя новонародженої дитини.

Завдання 3. Дайте відповідь на питання/ Answer the **following** questions:

1. Що являють собою чоловічі статеві залози? Яка їх основна функція?
2. Що являють собою жіночі статеві залози? Яка їх основна функція?
3. Що являє собою матка?
4. Яка функція плаценти?
5. Скільки триває утробний розвиток людини?
6. Як відбувається перший вдих новонародженої дитини?

Завдання 4. **Прочитайте інформацію про гінекологічні захворювання. Прочитайте і перекладіть, використовуючи словник/ Read the information about diseases of the reproductive system. Read,** translate it using the vocabulary.

|  |  |
| --- | --- |
| **Лейкорея** – це біле або жовтувате виділення з піхви, ознака подразнення або інфекції. | **Leukorrhea**is a white or yellowish vaginal discharge, sign of irritation or infection. |
| **Аменорея** – це відсутність менструального циклу. | **Amenorrhea** is the absense of menstrual flow. |
| **Дисменорея** болісна або ускладнена менструація. | **Dismenorrhea**is painful or difficult menstruation. |
| Рак грудей, рак ендометрію, рак яєчників, рак шийки матки є поширеними злоякісними пухлинами жіночих статевих органів. | Cancer of breasts, cancer of endometrium, cancer of ovaries, cancer of cervix are common **malignant tumors** of the female reproductive organs. |
| **Інфекційними захворюваннями жіночих статевих органів** є сальпінгіт (запалення маткових труб); запальні захворювання таза можуть бути викликані гонореєю або бактеріями; синдром токсичного шоку – це серйозна бактеріальна інфекція, яка зазвичай обумовлена певними стафілококами. | **The** **infectious diseases** of the female sex organs are salpingitis (inflammation of the uterine tubes); pelvic inflammatory disease (PID) may be caused by gonorrhea or bacteria; toxic shock syndrome (TSS) is a serious bacterial infection usually due to certain staphylococci. |
| **Безпліддя** – це зниження здатності до розмноження. Безпліддя у жінок, як і у чоловіків, може бути відносним або абсолютним. | **Infertility** is the decreased ability to reproduce. Infertility in women, as it is in men, may be relative or absolute. |

Завдання 5. **Запам’ятайте слова і словосполучення/ Memorize the** words.

менструація – period;

виділення – discharge;

помірний – moderate;

викидень – miscarriage;

аборт – abortion;

кесарів розтин – cesarian section;

біль – pain;

слабкий – slight;

тупий – dull;

гострий, нестерпний – sharp;

запаморочення – giddiness;

захворювання – disorder;

жіноча консультація – female dispensary.

Завдання 6. Прочитайте та запам’ятайте питання лікаря до пацієнта/ Read and menorise the question of the doctor to the patient.

У якому віці у вас з’явились перші менструації? – At what age did you have your first period?

Скільки днів у вас триває менструація? – How long is your period?

Виділення сильні (помірні)? – Is discharge excessive (moderate)?

Є болі під час менструації? – Do you have pains during your period?

Скільки у вас було вагітностей? – How many pregnancies have you had?

Скільки пологів? – How many childbirths?

У вас були аборти (викидні)? – Have you had any abortions (miscarriages)?

Пологи були нормальними? – Were the deliveries normal?

Вам робили кесарів розтин? – Did you have cesarian section?

Який у вас біль (сильний, слабкий, тупий, гострий)? – What character of pain do you have (severe, slight, dull, sharp)?

У якому положенні біль посилюється? – In what position do pains get worse?

Ці напади супроводжуються запамороченням, нудотою, блюванням, частим сечовиділенням, задишкою, втратою свідомості, високою температурою? – Are these attacks accompanied by giddiness, nausea, vomiting, frequent urination, breathlessness, loss of consciousness, high temperature?

У вас були якісь гінекологічні захворювання? – Have you had any gynecological disordeis?

Завдання 7. **Складіть діалог між лікарем і пацієнтом на основі поданих запитань/ Make up the dialog between a gynecologist and patient.**

Завдання 8. Перекладіть і перекажіть текст/ **Translate and retell the text.**

Я хочу стати хорошим акушером. Ця професія необхідна, почесна і важлива для продовження людства. На мою думку, акушер повинен бути доброю, уважною, милосердною, рішучою людиною, діяти спокійно і розсудливо. Він повинен мати достатньо знань, уміти приготувати інструменти для обстеження жінок, обстежувати та вимірювати таз вагітної, надавати медичну допомогу, виконувати вказівки гінеколога та лікарів, здійснювати догляд за вагітною і породіллею, проводити санітарно-просвітницьку роботу.

Завдання 9. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

**І. Вагітність**

**Вагі́тність у люди́ни** – період, коли [зародок](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D0%BA) розвивається всередині [матки](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D1%82%D0%BA%D0%B0) [жінки](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%96%D1%96%D0%BD%D0%BA%D0%B0). Починається із [зачаття](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D1%87%D0%B0%D1%82%D1%82%D1%8F) і закінчується [народженням](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F), триває приблизно 40 [тижнів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B8%D0%B6%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D1%8C). Після зачаття у жінки припиняються [менструації](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B5%D0%BD%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%8F). Жінка може виношувати один або більше (двійня, трійня, …) [ембріонів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%95%D0%BC%D0%B1%D1%80%D1%96%D0%BE%D0%BD).

**Ознаки вагітності**:

* [нудота](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D1%83%D0%B4%D0%BE%D1%82%D0%B0), [блювання](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BB%D1%8E%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F) (особливо в ранкові години);
* зміна [смаку](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BC%D0%B0%D0%BA) та збільшення апетиту;
* підвищена стомлюваність, [запаморочення](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BF%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D1%80%D0%BE%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F), дратівливість;
* часте [сечовипускання](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B5%D1%87%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BF%D1%83%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F).
* відсутність менструацій – [аменорея](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%BE%D1%80%D0%B5%D1%8F);
* набрякання [молочних залоз](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B0_%D0%B7%D0%B0%D0%BB%D0%BE%D0%B7%D0%B0), поява [молозива](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B7%D0%B8%D0%B2%D0%BE);
* збільшення розмірів, об’єму та слизової [матки](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D1%82%D0%BA%D0%B0).
* рухи плоду;
* прослуховування або реєстроване спеціальними апаратами [серцебиття](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B5%D1%80%D1%86%D0%B5%D0%B1%D0%B8%D1%82%D1%82%D1%8F) плоду;
* визначення при обмацуванні частин плода;
* [рентгенологічне](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B3%D0%B5%D0%BD%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D1%96%D1%8F) визначення скелета плода;
* рівень [хоріонічного гонадотропіну](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%BE%D1%80%D1%96%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%B9_%D0%B3%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%B4%D0%BE%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BF%D1%96%D0%BD) в крові від 25-156 мОд/мл (1-2 тиждень вагітності) і вище.

Вагітність [людини](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%8E%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B0) поділяють на три періоди по три [місяці](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D1%96%D1%81%D1%8F%D1%86%D1%8C_(%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B4%D0%B0%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%B9)) кожен, які називають триместрами. Також внутрішньоутробний розвиток людини прийнято розділяти на два періоди: ембріональний (або зародковий) і фетальний (або плодовий). Ембріональний період триває від запліднення яйцеклітини до кінця 8 тижня вагітності (або 10 тижня акушерського терміну, тобто від останньої менструації). Впродовж ембріогенезу відбуваються запліднення, поділ ембріону, його [імплантація](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%86%D0%BC%D0%BF%D0%BB%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%8F), [гаструляція](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BB%D1%8F%D1%86%D1%96%D1%8F) (утворення зародкових листків), формування [органів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%80%D0%B3%D0%B0%D0%BD_(%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%BC%D1%96%D1%8F)) [плацентація](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BB%D0%B0%D1%86%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%8F). Тому ембріогенез та перший триместр вагітності загалом, коли формуються основні системи життєдіяльності майбутньої людини, вважають найважливішим.

Початок вагітності визначають у різний спосіб. Зокрема [тести-смужки на вагітність](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%A2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B8_%D0%BD%D0%B0_%D0%B2%D0%B0%D0%B3%D1%96%D1%82%D0%BD%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C&action=edit&redlink=1) можуть підтвердити факт вагітності вже на 6-8 день після [зачаття](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D1%87%D0%B0%D1%82%D1%82%D1%8F). Вони визначають рівень в сечі [хоріонічного гонадотропіну людини](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%BE%D1%80%D1%96%D0%BE%D0%BD%D1%96%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%B9_%D0%B3%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%B4%D0%BE%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BF%D1%96%D0%BD) (ХГЛ) – [гормону](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%BE%D0%BD), який продукується [хоріоном](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%BE%D1%80%D1%96%D0%BE%D0%BD). Однак тести-смужки можуть давати хибно-позитивний або хибно-негативний результат. Аналіз [крові](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%80%D0%BE%D0%B2) на ХГЛ дає найбільш точний результат, рівень гормону понад 25 мОд/мл однозначно свідчить про настання вагітності (за винятком патологічних станів, які провокують підвищення в крові рівня ХГЛ).

На 5-8 тиждень передбачуваної вагітності варто звернутись до [жіночої консультації](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%96%D1%96%D0%BD%D0%BE%D1%87%D0%B0_%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%81%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%8F) за місцем проживання і провести [УЗД (ультразвукове-дослідження](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%97%D0%94)). УЗД дозволяє виявити [позаматкову вагітність](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D0%B7%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D0%B2%D0%B0%D0%B3%D1%96%D1%82%D0%BD%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C); простежити [серцебиття](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B5%D1%80%D1%86%D0%B5%D0%B1%D0%B8%D1%82%D1%82%D1%8F), аби виключити [завмерлу вагітність](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%B2%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%BB%D0%B0_%D0%B2%D0%B0%D0%B3%D1%96%D1%82%D0%BD%D1%96%D1%81%D1%82%D1%8C), особливо за наявності ознак загрози переривання вагітності: важкості або болів внизу живота, кров’янистих виділень. Зазвичай, за наявності таких симптомів, через 3 дні призначається повторний наліз крові на ХГЛ – рівень гормону має подвоїтись, а також повторне УЗД – за два тижні.

Пізніше [лікар-гінеколог](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%96%D0%BD%D0%B5%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3) складає [обмінну карту](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%9E%D0%B1%D0%BC%D1%96%D0%BD%D0%BD%D0%B0_%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B0&action=edit&redlink=1), яка містить висновки оглядів, результати аналізів, дані ультразвукового дослідження, а також дані про попередні вагітності, аборти, розмір тазу, вагу тіла. Облікова картка вагітності видається жінці. Відтоді вона має завжди брати із собою карту, залишаючи будинок.

**ІІ. Гігієна вагітних**

При нормальному перебігу вагітності жінка має вести звичайний для себе [спосіб життя](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D0%BE%D1%81%D1%96%D0%B1_%D0%B6%D0%B8%D1%82%D1%82%D1%8F). Їй потрібні помірні фізичні та розумові навантаження, оскільки [гіподинамія](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%96%D0%BF%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B0%D0%BC%D1%96%D1%8F) веде до набору зайвої ваги та ослаблення м’язів. Помірні фізичні вправи призначає лікар акушер-гінеколог, виходячи зі стану здоров’я вагітної.

Водночас варто уникати різних рухів, не піднімати важкі речі, спати не менше 8 годин на добу. Не рекомендоване [статеве життя](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B5%D0%BA%D1%81) у перші 2 та останні 2 місяці вагітності, вживання [алкогольних напоїв](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BB%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%96_%D0%BD%D0%B0%D0%BF%D0%BE%D1%97) та [паління](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B0%D0%BB%D1%96%D0%BD%D0%BD%D1%8F). Вагітним не можна шити на машинці із ножним приводом, їздити на [велосипеді](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D1%81%D0%B8%D0%BF%D0%B5%D0%B4).

Вагітним жінкам краще приймати [душ](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D1%83%D1%88) (двічі на день), а не ванну, корисні повітряні ванни по 15-30 хвилин за температури повітря 20-22 °C. Для підготовки грудей до вигодовування їх слід обмивати прохолодною водою та обтирати грубим рушником. Важливо також стежити за гігієною [ротової порожнини](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%BE%D1%82%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D0%BF%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B6%D0%BD%D0%B8%D0%BD%D0%B0). [Одяг](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B4%D1%8F%D0%B3) має бути зручним, бажано із натуральних тканин, слід уникати [взуття](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B7%D1%83%D1%82%D1%82%D1%8F) на підборах. У другій половині вагітності деяким жінкам показане носіння передпологового [бандажу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%B0%D0%B6_(%D0%BC%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%86%D0%B8%D0%BD%D0%B0)).

**Завдання 10. Запам’ятайте слова і словосполучення/ Memorize the words and wordcombinations.**

стан – condition;

існувати, бути, жити – exist;

яйцеклітина – еgg, egg cell;

запліднювати – to fertilize;

припинення менструації – a missed menstrual period;

помічати, відзначати – notice;

нудота – sickness;

триместр, тримісячний термін – trimester;

відчувати, почувати – to feel, to experience;

сосок – nipple;

збільшуватися, розширюватися – enlarge;

талія – waistline;

розширятися, розтягуватися – expand;

видимий – apparent;

обтяжливий – cumbersome;

втомлений – tired;

* жіноча консультація – the female (prenatal) department;
* пологовий будинок – the maternity home/hospital;
* фельдшерсько-акушерські станції – feldsher-midwife stations;
* профілактичні центри великих об’єктів (фабрик, заводів) – prophylactic centers of large facilities (factories, plants, etc.).

**Завдання 11. Прочитайте і перекажіть текст/ Read and retell the text.**

Для позначення розвитку людини з початку третього місяця вагітності до народження використовують термін "плід". У цей період органи дитини продовжують мінятися. Вагітність ділять на три періоди або триместри. Найбільш швидкий розвиток плоду відбувається протягом другого триместру (4-6 місяців). До кінця четвертого місяця довжина плоду майже 15 см, зовнішні статеві органи достатньо розвинені, щоби визначити стать дитини. До сьомого місяця плід, як правило, становить близько 35 см і важить близько 1,1 кг. У кінці вагітності нормальна довжина плода становить від 45 до 56 см, а вага коливається від 2,7 кг до 4,5 кг.

**Завдання 12. Запам’ятайте слова і словосполучення/ Memorize the words and wordcombinations.**

системи органів – organ systems;

продовжувати(ся) – continue;

мінятися – vary;

ділити(ся) – divide;

рости – grow;

ріст, зростання, розвиток – growth;

відбуватися – occur;

зовнішні статеві органи – external genitalia;

достатньо **–** sufficiently;

важити, мати вагу – weigh;

вага – weight;

довжина – length;

коливатися – vacillate;

стать – sex.

Завдання 13. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

**Пренатальний догляд**

**Пренатальний догляд** – це систематичне обстеження вагітних, що передбачає досягнення найкращих результатів для здоров’я матері та плода, метою якого є:

1) профілактика, скринінг і усунення можливих ускладнень для матері і плода, включаючи соціально-економічні, емоційні, загальні медичні та акушерські фактори;

2) освіченість пацієнтів щодо фізіології та патології вагітності, пологів, післяпологового і раннього неонатального періоду; рекомендації для покращання здоров’я матері та дитини;

3) забезпечення адекватної психологічної підтримки з боку лікаря, партнера та родини, особливо у разі першої вагітності.

Пренатальний догляд включає систематичне амбулаторне обстеження вагітної, яке здійснюється за чітко визначеним планом і передбачає скринінгові тести, що дозволяють виявити будь-які відхилення від фізіологічного перебігу вагітності.

Пренатальний догляд включає:

* + детальне з’ясування скарг вагітної та ретельне збирання анамнезу, виявлення існуючих до вагітності факторів високого ризику захворювань та, в разі необхідності, консультації суміжних фахівців;
  + загальне об’єктивне клініко-лабораторне обстеження вагітних; контроль за масою тіла;
  + зовнішнє акушерське обстеження;
  + внутрішнє акушерське обстеження;
  + пренатальне дослідження стану плода, виявлення можливих ускладнень;
  + рекомендації щодо гігієни, режиму, дієти під час вагітності;
  + підготовку до пологів.

**Перший візит.** Під час першого візиту вагітної до лікаря необхідно зібрати повний анамнез життя і виконати стандартні клінічні та лабораторні тести. Бажано, щоб цей візит відбувся в період між 6 та 10-м тижнями вагітності.

**Анамнез.** Під час збирання скарг з’ясовують дату останньої менструації, особливості перебігу даної вагітності. Пацієнтку опитують відносно симптомів, які можуть свідчити про будь-які ускладнення вагітності: піхвові виділення, піхвові кровотечі, витікання рідини, дизуричні симптоми. Після 20 тижнів вагітності з’ясовують характер рухів плода і скорочень матки.

**Акушерський анамнез** включає дані щодо наявності та перебігу попередніх вагітностей (рік, наслідок вагітності – спонтанний (мимовільний) або медичний аборт, або пологи; термін аборту або пологів, особливості перебігу попередніх вагітностей, абортів та пологів; наявність захворювань, що передаються статевим шляхом, операцій, травм, позаматкової вагітності, багатоплідної вагітності; дані щодо виду розродження, тривалості періодів пологів, маси дітей при народженні (затримка розвитку плода, низька маса тіла при народженні, макросомія — маса плода > 4000 г), наявність ускладнень (гіпертензія, прееклампсія, передчасне відшарування або передлежання плаценти, післяпологові кровотечі та запальні захворювання).

**Загальний анамнез** включає з’ясування соціального, сімейного стану, спадковості, наявності шкідливих звичок (алкоголь, тютюн, наркотики, зловживання медикаментами), домашнього насильства, хронічних екстрагенітальних захворювань, хірургічних операцій, ускладнень анестезії, які можуть вплинути на перебіг вагітності. Всі дані чітко фіксуються в медичній документації (індивідуальній карті вагітної та/або історії пологів).

**Об’єктивне обстеження.** Проводиться виключно повне об’єктивне фізичне обстеження вагітної (маса тіла, зріст, обстеження шкіри, склер, порожнини рота, горла, молочних залоз, виявлення набряків, варикозного розширення вен, визначення температури тіла, пульсу, артеріального тиску, аускультація серця і легень, пальпація живота). Визначається гестаційний вік плода і очікувана дата пологів. При першому візиті вагітних обстежують терапевт, стоматолог, отоларинголог, офтальмолог, дерматовенеролог, у разі необхідності – інші спеціалісти.

Під час **гінекологічного обстеженння** звертають увагу на наявність аномалій вульви, піхви, матки і придатків, розміри матки в тижнях вагітності, довжину, локалізацію і консистенцію шийки матки. Виконують дослідження епітелію шийки матки та мікрофлори піхви. Визначають розміри таза (клінічна пельвіметрія) вагітним вперше та вагітним повторно, які мали ускладнений перебіг пологів.

Завдання 14. Прочитайте і перекладіть текст, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the text, understand it using the vocabulary; make up a plan of text.

**Use of Ultrasound**

A valuable diagnostic tool that avoids the use of undesirable X-rays is a form of vibrational energy called ultrasound. By this method soft tissues can be visualized and such abnormalities as ectopic pregnancies and placenta previa can be accurately delineated. The relatively inexpensive ultrasound equipment has been found useful in detecting abnormalities of the fetus as well as tumors and other disorders of the reproductive system.

**Завдання 15. Прочитайте і відтворіть діалог/ Read and act out the dialog.**

* + Гаразд, лягайте на спину на цей оглядовий стіл. Вам зручно? – OK, lie back on this examination table. Are you comfortable?
  + Так, дякую. – Yes, thank you.
  + Ви випили багато води? – Have you had plenty of water to drink?
  + Так, три склянки. – Yes - three glasses.
  + Добре. Треба, щоб ваш сечовий міхур був повним. Я змастив ваш живіт гелем. Це сприяє роботі ультразвуку. – Good, we need your bladder full. I’m putting some gel onto your abdomen. That helps the ultrasound work well.
  + Гаразд. – OK.
  + Ви кажете, що дитина перестала рухатися, так? – You say the baby has stopped moving. Is that right?
  + Так, я трохи стурбована. – Yes, I’m a bit worried.
  + Ви на двадцять другому тижні вагітності? – And you’re in the twenty-second week of your pregnancy?
  + Так. – Yes.
  + Вірно. Ну, сканування ультразвуком дуже просте. Коли я рухаю передавачем по животі, він відбиває звукові хвилі від тіла дитини, і це передає зображення тут на моніторі. Тоді ми можемо побачити, чи є якісь відхилення. Це показує будь-які аномалії. Сканування зазвичай може показати, чи дитина є хлопчиком або дівчинкою. Ви хочете знати стать дитини? – Right. Well the ultrasound scan is very simple. When I move the transducer over your abdomen, it bounces sound waves off the baby’s body and it makes a picture here on the monitor. Then we can see if there is anything wrong. It shows up any abnormalities. A scan can usually show if the baby is a boy or a girl. Do you want to know the baby’s sex?
  + Так, будь ласка. – Yes please.
  + Гаразд. Зараз я проходжу передавачем по животі. А ось і ми! Ось дитина. Ви бачите її? – OK. I’m passing the transducer over your abdomen now. Ah, here we are. There’s the baby. Can you see it?
  + Не дуже чітко. – It’s not very clear.
  + Ось головка. Ви її бачите? – Well, here’s the head. Can you see that?
  + А ось рука. П’ять пальців. А ось стопа, бачите? – And there’s a hand. Five fingers. And there’s a foot - can you see?
  + Так. – Yes.
  + Бачите серцебиття? Дитина жива і виглядає добре. Все в нормі. Видно пеніс, це хлопчик. – Can you see the heart beating? The baby’s alive and looks good. Yes, everything is normal. And look – a penis. It’s a boy.
  + Справді? Я хотіла дівчинку. – Really? I wanted a girl.
  + Правда? Одну хвилинку! Ви не будете розчаровані, бо у вас буде двійня: хлопчик і дівчинка. – You did? Just a moment! Well you’re not going to be disappointed – you’re going to have twins – a boy and a girl.

У ВІДДІЛЕННІ ХІРУРГІЇ

AT THE SURGICAL DEPARTMENT

Завдання 1. Прочитайте та запам’ятайте слова та словосполучення/ Read and learn the following words, remember their Ukrainian equivalents.

|  |  |
| --- | --- |
| Ukrainian | English |
| хірург | surgeon |
| хірургія | surgery |
| терміновий | urgent |
| оперувати | operate |
| знімати; видаляти | remove |
| аппендицит | appendicitis |
| перитоніт | peritonitis |
| розрив | rupture |
| травматологічний | traumatological |
| перелом | fracture |
| гангренозний | gangrenous |
| ампутувати | amputate |
| скальпель | scalpel |
| пінцет | forceps |
| маска | mask |
| бинт; пов’язка; перев’язувати | bandage |
| кінець; результат | outcome |
| стібок; хірургічний шов | stitch |
| скоби (для з’єднання рани) | clips |
| накладання шини; імобілізація | immobilization |
| тампон | swab |
| просочуватись | to soak |
| реакція | reaction |
| післяопераційний | postoperative |
| пробивати; просвердлювати | perforate |
| гіпс | plaster cast |
| той, що одужує | convalescent |
| хірургічний пацієнт (рана, клініка) | a surgical patient (wound, clinic) |
| гострий (хронічний) апендицит | an acute (chronic) appendicitis |
| змертвіла площа | gangrenous area |
| прободна рана (виразка, апендикс) | perforating wound (ulcer, appendix) |
| грижа | hernia |
| зняти пов’язку (халат), видалити чужорідне  тіло | to remove a dressing, a gown, a foreign body |
| запобігти розриву | to prevent a rupture |
| свіжа зовнішня пов’язка | a fresh outer bandage |
| ватний тампон | a gauze drain |
| терміновий випадок | an urgent case |
| переживати; витримати | survive |

**Завдання 2. Складіть речення, використовуючи подані словосполучення/ Make up sentences with the word combinations above.**

**Завдання 3. Переладіть та запам’ятайте речення/ Translate and memorize the following sentences.**

У хірургічному відділенні є операційний блок, палати для хірургічних хворих і їдальня. На операційному столі ми бачимо хворого з діагнозом апендициту. Медсестра готує інструменти до операції. Перед операцією хірург одягає стерильний халат, шапочку і рукавички. Медсестра дає хірургу ватний тампон. Хворий готовий до операції.

Завдання 4. Знайдіть переклад українською/ Find Ukrainian equivalents.

|  |  |
| --- | --- |
| an operating room | операційна сестра |
| to test the abdomen | операційний стіл |
| an operative wound | дивитися на зіниці |
| an operating table | дезінфікувати шкіру |
| to listen to lungs | призначати лікування |
| an operating field | операційна (кімната) |
| to prescribe a treatment | операційне поле |
| to look at pupils | вислуховувати легені |
| an operative nurse | робити операцію |
| postoperative condition | досліджувати шлунок |
| to disinfect the skin | післяопераційний стан |
| to perform an operation | операційна рана |
| surgical needle | хірургічна голка |

Завдання 5. Прочитайте речення, за допомогою яких ви можете описати роботу хірурга. Перекладіть на українську, звертаючи увагу на вживання відмінків іменників/ Read the sentences by means of which you may describe surgeon’s work. Translate it into Ukrainian pay attention to cases of nouns.

A surgeon makes the morning round. He examines patients, makes diagnosis, operations and treatment. Many patients are operated on by this surgeon.

Завдання 6. **Прочитайте речення, які описують дії хірурга в операційній. Перекладіть на українську/ Read the sentences describing medical personnel’s actions in the operating room. Translate them into Ukrainian.**

Before the operation: The surgeon and assistants wash their hands put on sterile gowns, caps, masks and come into the operating room. The anesthetist gives the patient anesthesia.

During the operation: The surgeon performs the operation. The assistants help the surgeon, pass instruments and control the patient’s condition.

After the operation: The doctors and nurses pay much attention to the patient.

Завдання 7. **Прочитайте і перекладіть/ Read and translate:**

Дренування, відновна операція, відмова від операції, згода хворого на операцію, наслідок операції, визна­чити строк/термін оперативного втручання, оперува­тися, згода на операцію, операція з приводу хворий потребує операції час оперувати бажаний результат очікуваний результат запобіжні заходи**,** відмінити операцію, динамічність розвитку хвороби; нетиповий початок хвороби клінічна картина; перша стадія захворювання.

**Note:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Перенести** (=відкласти) операцію на інший строк. | Transfer the operation to another term |
| **Перенести** (=пережити) операцію (про хворого). | Survive the operation (about patient). |

Завдання 8. **Прочитайте словосполучення, що харак­теризують процес розділення тканини. Перекладіть, користуючися словником/** **Read the phrase that characterizes the tissue separation process.** Understand it using the vocabulary.

Вирізання тканини; вишкрібання порожнини; відсікання кінцівки, органа, тканини; розсікання тканини; розрізання абсцесу; резектувати тканину.

Завдання 9. За допомогою питань і поданого лексичного матеріалу побудуйте висловлювання/ Using the questions and lexical material provided, build a statement:

вимагати (чого?) потребувати (чого?) вдаватися до (чого?)

негайне хірургічне втручання; допомога лікаря

виникати у зв’язку з (чим?)

зумовлене (чим?)

відповідати (чому?) мати вплив на (що?) впливати на (кого?)

Завдання 10. Прочитайте та перекладіть текст, використовуючи словник/ Read the text, translate it using the vocabulary.

Для гострого апендициту характерний динаміч­ний розвиток захворювання, причому одні симптоми швидко змінюються на інші, ускладнення іноді деформують клінічну картину. Різноманітність клініки апендициту залежить від стадії захворювання та від патологоанатомічних змін у червоподібному відростку. При гострому апендициті розлитий біль в епігастральній ділянці здебільшого слабко локалізований, він харак­терний для раннього періоду апендициту. Іноді хворі на апендицит скаржаться не на біль у ділянці живота, а на нудоту і погане самопочуття, Лікарі повинні дуже уважно ставитися до хворих на гострий апенди­цит, знання симптомів цього захворювання є обов’язковим для кожного лікаря.

Завдання 11. Прочитайте та запам’ятайте репліки лікаря під час розмови з пацієнтом про необхідність проведення операції/ Read and remember the doctor’s remarks during a conversation with the patient about the need for surgery.

Постає питання про операцію. – There is a question about the operation.

Ви згодні оперуватися? – Do you agree to use it?

Підпишіть, будь ласка, документ про вашу (не) згоду на операцію. – Please sign, please, a document about your (non) consent to the operation.

Вас оперували раніше? – Did you operate on before?

З приводу чого? – What you was operate on?

Завдання 12. **Прочитайте речення, які характеризують хід операції вида­лення червоподібного відростка (апендиктомії). / Read the sentences that describe the process of removing the appendix (appendectomy).**

1. Хворий(а) потребує негайної операції.
2. Постає питання про операцію.
3. Необхідна резекція легені.
4. Операція досить складна.
5. Може хворий(а) перенести таку тривалу (важку) операцію?
6. Тільки негайна операція може врятувати життя хворому (-ій).
7. У цьому випадку не можна оперувати.
8. Хворий(а) підготовлений (а) до операції?
9. Я оперую цього (цю) хворого(у) з приводу апен­дициту.
10. Я почну оперувати за ... хвилин.
11. Хворого(у) в операційну негайно!
12. Час оперувати!
13. Хто сьогодні мені асистує?
14. Хто перший (другий) асистент?
15. Анестезіолог на місці?
16. Як почуває себе хворий(а)?
17. Який пульс, тиск, дихання?
18. Що показує електрокардіограма?
19. Зав’яжіть маску, будь ласка.
20. Допоможіть мені надягти халат і рукавички.
21. Я готовий (а) оперувати!
22. Наведіть світло на операційне поле!
23. Сьогодні мені знадобиться шовк № 1.
24. Сестра, шприц і голку, будь ласка!
25. Що ви збираєтесь робити?
26. Я видалятиму червоподібний відросток (пухлину, стороннє тіло).
27. Розріз недостатньо глибокий.
28. Поглибте розріз!
29. Ізолюйте розріз подвійними серветками зверху та знизу.
30. Дайте серветку з отвором.
31. Розведіть краї рани.
32. Розведіть (ширше) рану розширювачем.
33. Зніміть затискач.
34. Будьте обережні!
35. Мені необхідно проконсультуватися з головним (відповідальним) хірургом.
36. Запросіть, будь ласка, відповідального (головно­го) хірурга до операційної.
37. Відведіть шлунок убік (угору).
38. Накладіть шви (другий ряд швів) атравматичною голкою.
39. Прошийте під затискачем.
40. Уражену ділянку необхідно повністю вирізати.
41. Перев’яжіть судини.
42. Розітніть жовчний (сечовий) міхур.
43. Перший етап операції закінчено.
44. Видаліть (уведіть, залиште) дренаж (тампон).
45. Виверніть шкірні краї рани.
46. На сьогодні все. Дякую!
47. Відвезіть хворого(у) у палату.
48. Дренаж слід видалити на ... день.
49. Шви слід зняти через один на ... день, а решту – на ... день після операції.

Завдання 13. Ознайомтеся зі зразком медичних документів/ Read the example of the medical documents.

**Доопераційний епікриз**

Хворого було госпіталізовано у порядку швидкої допомоги. Встановлено діагноз: гострий апендицит, що є підставою для оперативного втручання за термінови­ми показаннями. Планується апендектомія, доступ: Волковича – Дьяконова. Знеболювання: загальне, м/а (місцева анестезія) Sol. Novocaini (підкреслити). Згоду хворого на операцію отримано. Хворіє 8 годин.

А 8,0 • 10 %. Г – 37,1 С.

Премедикація: Sol.Promedoli 2 % - 1,0.

Sol. Atropini suif. 0,1 % – 1,0.

Sol. Dimedroli 1 % – 1,0.

Завдання 14. Заповніть протокол операції/ Fill out the operation paper.

**ПРОТОКОЛ ОПЕРАЦІЇ**

Прізвище, ім’я, по батькові хворого

№ історії хвороби

Діагноз до операції: гострий апендицит

Діагноз після операції

Onepaiця: апендектомія

Хірурги

Аиестезіолог

Операційна сестра

Знеболювання: м/а Sol. Novocaini 0,5 % — 200,0, внутрішньовенно.

Дата операції

Початок Тривалість

Операційне поле оброблене за Гроссихом – Вілончиковим. Після проведення знеболювання розрізом Волковича – Дьяконова здійснено розсічення тканинправої здухвинної ділянки завдовжки до см. Шарамирозітнута черевна порожнина. Після розрізування оче­ревини виділилась мізерна кількість серозного випоту. У рану виведено купол сліпої кишки разом із червопо­дібним відростком, відросток катарально змінений. Брижа відростка поетапно перетиснута на затискачах, прошита, відсічена, перев’язана. Відросток біля основи перев’язано кетгутовою лігатурою, відсічено. Кукса від­ростка оброблена йодом і занурена в купол сліпої киш­ки кисетним і v-подібним швами. Купол сліпої кишки занурений у черевну порожнину. Зроблена ревізія ділянки тонкої кишки на відстані до 50 см від баугінієвої заслінки. Патології не виявлено. Контроль на гемостаз – сухо. Рану зашито шарами. Йод. Асептична пов’язка.

Макропрепарат: відросток завдовжки до см, стовщений, напружений, судини ін’єційовані.

Лікар

Для знеболювання в післяопераційний період призначено

Лікар

Завдання 15. Прочитайте вказівки лікаря хворому щодо післяопераційного лікування та режиму дня (температура, сон, рухова активність, дієта, лікарська терапія). Користуючись поданими репліками, складіть діалог лікаря з пацієнтом/ Read the patient’s directions for post-operative treatment and day mode (temperature, sleep, motor activity, diet, drug therapy). Using the phrases below, make up doctor’s dialogue with the patient.

* Яка у вас сьогодні температура тіла?
* Коли вам вимірювали температуру?
* Температура стала нормальною (трохи підви­щена, не знижується)?
* Ви дотримуєтеся всіх моїх рекомендацій?
* Скоро вам стане краще.
* Вам зараз не слід палити, Намагайтеся більше спати.
* Багато не ходіть.
* Вам не можна вставати з ліжка.
* Не сидіть у ліжку.
* Намагайтеся час від часу повертатися в ліжку.
* Робіть дихальну гімнастику.
* Ви повинні дотримуватися ліжкового режиму (дієти).
* Вживайте їжу, багату на вітаміни.
* Обмежте вживання борошняних виробів, кар­топлі, цукру.
* Я призначу вам дієту з низьким вмістом жирів і вуглеводів.
* Дотримуйтеся дієти.
* Які ліки ви вживаєте?
* Вам допомогли ці ліки?
* Не вживайте ліків без лікарського контролю.

**У СТОМАТОЛОГА**

AT DENTIST’S

Завдання 1. Прочитайте та **запам’ятайте** слова і словосполучення/ Read and memorize the following words **and word combinations**, remember their Ukrainian equivalents.

зуб – tooth;

коронка (зуба) – crown;

шийка (зуба) – neck;

ясна – gums;

корінь (зуба) – root;

емаль – enamel;

дентин – dentine;

пульпа – pulp;

канал кореня зуба – root canal;

кусати – bite;

жувати – chew, masticate;

прорізування зубів – teething;

різець – incisor;

ікло – cuspid, canine tooth, eye-tooth;

молярний, кутній зуб – molar;

зуб мудрості – wisdom tooth;

щелепа – jaw;

ряд зубів – set;

покриття – covering.

кістковий орган – bony organ;

захисне покриття – protective covering;

зовнішня і внутрішня тканина – outer and inner tissue;

живлення і ріст – feeding and growing;

молочні зуби – temporary teeth;

постійні зуби – permanent teeth;

доросла людина – adult person;

консультуватися у стоматолога – see a dentist.

Завдання 2. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the texts, translate it using the vocabulary; make up a plan of them.

**Зубний апарат людини**

**Зуби**[людини](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%8E%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B0) допомагають їй розкушувати, пережовувати [їжу](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%87%D0%B6%D0%B0), також беруть участь в утворенні [звуків](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B2%D1%83%D0%BA), і є важливою частиною [усмішки](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D1%81%D0%BC%D1%96%D1%88%D0%BA%D0%B0). У нормі у людини є 32 постійних зуба. За допомогою зубів їжа подрібнюється. Кожний зуб складається з коронки, шийки, кореня.

**Видима частина зуба** (коронка) покрита емаллю – найтвердішою речовиною організму, відносно стійкою до руйнування. Шийка зуба занурена в ясна, а корінь розташовується в щелепній кістці. Під емаллю знаходиться дентин, що формує основну масу зуба. Всередині зуба є порожнина, заповнена пульпою, яка утворена пухкою сполучною тканиною, судинами і нер­вами.

**Корінь зуба** покритий **цементом** – речовиною, схожою на кістку. Цемент зуба має органічне походження. Численні волокна, прикріплені одним кінцем до цементу, а іншим – до кістки, міцно утримують зуб на своєму місці. Однак зуб володіє деякою рухливістю, завдяки чому зменшується ймовірність того, що зуб зламається при жуванні.

Розрізняють [**молочні**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%87%D0%BD%D1%96_%D0%B7%D1%83%D0%B1%D0%B8)та [**корінні**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D1%80%D1%96%D0%BD%D0%BD%D1%96_%D0%B7%D1%83%D0%B1%D0%B8) (постійні) зуби, з них 8 [різців](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D1%96%D0%B7%D1%86%D1%96), 4 [ікла](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%86%D0%BA%D0%BB%D0%B0), 8 малих корінних ([премолярів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%BE%D0%BB%D1%8F%D1%80%D0%B8)) і 8-12 великих корінних зубів ([молярів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D0%BB%D1%8F%D1%80%D0%B8)). Відсутність [третіх молярів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D1%83%D0%B1%D0%B8_%D0%BC%D1%83%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%96) (так званих «зубів мудрості») є нормою. У дітей молочні зуби починають прорізатися у віці від 3 місяців. У період від 6 до 12 років молочні зуби поступово замінюються постійними. Молочних зубів всього 20: 8 різців, 4 ікла і 8 молярів.

За основною функцією зуби діляться на типи:

* [**Різці**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D1%96%D0%B7%D1%86%D1%96) – передні зуби, які прорізаються першими у дітей, служать для захоплення і розрізання їжі
* [**Ікла**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%86%D0%BA%D0%BB%D0%B0) – конусоподібні зуби, які служать для розривання і утримання їжі
* [**Премоляри**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%BE%D0%BB%D1%8F%D1%80%D0%B8) (малі корінні) – призначені для роздавлювання, перетирання їжі, також вони можуть використовуватися і для розривання їжі
* [**Моляри**](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D0%BB%D1%8F%D1%80%D0%B8) (великі корінні) – задні зуби, які служать для перетирання їжі, мають частіше три кореня на верхній щелепі і два – на нижній.

**Завдання 3. Дайте відповідь на питання/ Answer the following questions:**

* 1. З чого складається зуб?
  2. З чого складається коронка зуба?
  3. Що утворює пульпу зуба?
  4. Що покриває корінь зуба?
  5. Які ви знаєте типи зубів за основною функцією?

**Завдання 4. Прочитайте та запам’ятайте основні стоматологічні захворювання/ Read and memorise the main tooth disorders,** understand it using the vocabulary**.**

**Демінералізація (demineralization) емалі зубів** – порушення кислотно-лужного балансу через вплив деяких хімічних елементів, що містяться в їжі. Демінералізація емалі виражається в зміні її кольору, деформації та у відсутності характерного блиску. Такі ознаки стоматологи пов’язують з появою карієсу. Найчастіше, проблема виникає через неправильне харчування, догляд за зубами, надмірне вживання солодких газованих напоїв і кондитерських виробів. Так, емаль втрачає мінерали і не встигає відновлюватися, через що зуби стають чутливими. Страждають від такої патології люди різного віку, найбільше – діти.

**Карієс** (**tooth decay**, **dental caries** or **cavities**) – патологічний процес, що починається після прорізування [зубів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D1%83%D0%B1%D0%B8), що супроводжується демінералізацією, протеолізом та утворенням каріозної порожнини під дією ендо- і екзогенних факторів.

**Періодонтит (periodontal disease**, **gum disease)** – це запалення [періодонту](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B5%D1%80%D1%96%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D0%BD%D1%82), що характеризується порушенням цілісності зв'язок, що утримують [зуб](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D1%83%D0%B1%D0%B8) в альвеолі, кортикальної пластинки кістки, що оточує зуб та резорбції кісткової тканини від незначних розмірів до утворення кіст великих розмірів.

**Періодонто́з**, також **альвеоля́рна піоре́я**, **пародонтоз**, **амфодонтоз (periodontosis)** – ураження [тканин](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%BD%D0%B8), які оточують корінь зуба. Ознаки періодонтозу: запальне ураження ясен, свербіж і біль у них, пізніше – відставання ясен з утворенням глибоких [ясневих кишень](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%AF%D1%81%D0%BD%D0%B5%D0%B2%D0%B0_%D0%BA%D0%B8%D1%88%D0%B5%D0%BD%D1%8F&action=edit&redlink=1) і гноєтечею з них, [атрофія](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%82%D1%80%D0%BE%D1%84%D1%96%D1%8F) ясен та зубних [альвеол](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B5%D0%BE%D0%BB%D0%B0).

**Пульпіт (pulpitis)** – гостре або хронічне [запалення](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BF%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F) судинно-нервового пучка зуба ([пульпи](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%9F%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%BF%D0%B0_(%D0%BC%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%86%D0%B8%D0%BD%D0%B0)&action=edit&redlink=1)) через проникнення в неї бактерій з каріозної порожнини [зуба](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D1%83%D0%B1). В результаті запального процесу [нервові](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D1%80%D0%B2) закінчення, яких багато в пульпі, травмуються її збільшеним об’ємом і продуктами життєдіяльності бактерій ([токсини](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%BE%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BD%D0%B8)), чому виникає гострий біль. З поширенням процесу на всю тканину пульпи і/або появою гною больові відчуття набувають характеру пульсуючих, особливо (що типово для **дифузного пульпіту**) посилюючись в нічний час з іррадіацією в різні відділи щелепно-лицевої ділянки.

**Завдання 5. Прочитайте і перекладіть українською текст про гігієну ротової порожнини/ Read the text about mouth hygiene. Translate it into Ukrainian.**

You must keep your mouth, gums and teeth in healthy condition. Brush your gums and teeth every morning and rinse your mouth cavity after every meal. Don’t use metal things to clean your teeth, because it’ll ruin the teeth enamel. Examine your teeth twice a year. Use food which you must chew and newer crack nuts with teeth.

**Завдання 6. Запитайте вашого друга українською…**/ **Ask your friend in Ukrainian if:**

* he has healthy teeth;
* he brushes his teeth and gums only in the morning;
* he uses tooth paste for brushing;
* he often goes to the dentist.

**Завдання 7. Прочитайте та запам’ятайте подані слова і словосполучення/ Read and memorise the following words and word combinations.**

стоматолог, дантист, зубний лікар – dentist;

стоматологічна медсестра – dental nurse;

зубний біль – toothache;

зруйнований – decayed;

пломба – filling;

пломбувати – to fill;

видаляти (зуб) – to extract;

інструменти для лікування зубів – dental instruments;

дзеркало – mirror;

пінцет – tweezers;

зонд – probe;

бур – drill;

плювальниця – spittoon;

відсмоктувач слини – saliva ejector;

зуболікувальні щипці – dental forceps;

боліти, турбувати – hurt;

сильний біль – aching pain;

боятися чогось – to be afraid of smth;

запломбувати зуб – to put in a filling;

ваш зуб хитається – your tooth is working loose;

робити ін’єкцію, знеболювальне – to give smb. an іnjection;

сплюнути – to spit out;

тимчасова пломба – temporary filling;

постійна пломба – permanent filling;

зруйнований зуб – decayed tooth;

хворий зуб – infected tooth;

зуб дуже зруйнований – tooth is far gone.

Завдання 8. Прочитайте та запам’ятайте питання лікаря до пацієнта/ Read and remember the question of the doctor to the patient.

|  |  |
| --- | --- |
| На що ви скаржитесь? | What do you complain of? |
| Який зуб непокоїть вас? | What tooth troubles you? |
| Коли ви уперше відчули біль? | When did the ache first appear? |
| Який біль ви відчуваєте? | What kind of pain is there in your tooth? |
| Ви відчуваєте біль від холодної чи гарячої води? | Do you feel this ache from cold or hot water? |
| Біль частіше повторюється вдень чи вночі? | Is your ache more frequent in the daytime or at night? |

Завдання 9. **Складіть і відтворіть стислий діалог, використовуючи подані словосполучення/ Make and perform a short dialog using the phrases below.**

У мене болить зуб. На нижній щелепі, справа. Учора вночі. Відчуваю, коли п’ю гарячу воду. Частіше болить вночі.

Завдання 10. Прочитайте і відтворіть діалог/ **Read and act out the dialog.**

* Що з вами трапилось? – What’s wrong with you?
* У мене болить цей зуб. – I have a pain in this tooth.
* Сідайте, будь ласка. Відкрийте рот. Вас турбує цей зуб? – Open your mouth, please. Does this tooth hurt you?
* Так, цей. – Yes, this one.
* Сьогодні я поставлю вам лише тимчасову пломбу. Приходьте через три дні. Однак зуб мудрості дуже зруйнований. Я мушу видалити його. – I’ll put temporary filling today. You should come in three days. But wisdom tooth is far gone. I must extract it.
* Ox, лікарю, я боюся. – Oh, doctor I’m afraid.
* Не хвилюйтеся. Я вам зроблю знеболювальне, і ви не відчуєте болю. – Don’t worry, I’ll give you an injection, you won’t feel any pain.

Завдання 11. **Прочитайте та запам’ятайте/ Read and memorise.**

У мене болить зуб, відкрийте рот, у вас зруйнований зуб, він дуже зруйнований, я запломбую ваш зуб, я поставлю тимчасову пломбу, постійна пломба, цей зуб хитається, видалити зуб, не турбуйтесь, не бійтесь, я зроблю вам ін’єкцію, цей зуб непокоїть мене.

Завдання 12. Прочитайте, перекладіть і відтворіть діалог/ **Read the dialog,** translate and perform it.

* What do you complain of? Are you in pain?
* Yes, I have a toothache.
* Let me have a look at your infected tooth. Open your mouth. What tooth troubles you?
* In the upper jaw on the right.
* What kind of pain is there in your tooth?
* I have a terrible toothache.
* When did this ache first appear?
* It appeared two days ago.
* When does it ache more frequently?
* Of course, at night.
* Do you feel this ache from cold or hot water?
* I feel it from cold water.
* There is a cavity here but this tooth is not far gone. It is possible to treat it. I have о clean this cavity and put arsenic in this tooth.
* Oh, doctor. I can’t stand the drill.
* It’s necessary to do it. I’ll treat your infected tooth. Sit calmly, please, and open your mouth wider. Do you feel any ache now?
* Yes, doctor, I do feel.
* I have cleaned the cavity and put arsenic. If the tooth is quite all right and you feel no ache tomorrow, I’ll put a temporary filling and then a permanent one. Now let me examine your other teeth. Most of your teeth are quite all right. But one is very bad. It is far gone. It s necessary to extract it. You must go to the surgical room to do it.

Завдання 12. **Відтворіть комунікативні моделі українською/ Speaking communicative situations in Ukrainian.**

1. You are a dental nurse. You visit schoolchildren at school. Tell them about the importance of having healthy teeth and how to keep them healthy for a long time.
2. Tell your group about teeth: the number of sets, teeth shape, groups, structure (use the text “Зубний апарат людини”).
3. Tell your fellow students about your last visit to the dentist.
4. Suddenly your tooth starts to ache. What will you do? What will you say?

**В АПТЕЦІ**

**AT THE DRUGSTORE (PHARMACY)**

Завдання 1. Прочитайте та **запам’ятайте** слова і словосполучення/ Read and memorise the following words **and word combinations**, remember their Ukrainian equivalents.

в аптеці – at the chemist’s;

ліки, медикамент – medicine;

ліки, лікарський препарат; наркотик – drug;

лікарський засіб – medication;

засіб, ліки – remedy;

органічний – organic;

біологічний – biological;

порошок – powder;

таблетка – tablet;

доза – dose;

дозування – dosage;

пілюля, пігулка – рill;

мазь – ointment;

свічка – suppository

пілюля; крупинка – globule;

ампула – ampule;

розчин – solution;

настійка – tincture;

настій – infusion

суміш – mixture

відвар – decoction

краплі – drops

отрута – poison;

підпис, сігнатура – signature;

Завдання 2. Прочитайте та **запам’ятайте** словосполучення/ Read and memorize **the following word combinations.**

разова доза, на один прийом – a single dose;

загальна доза – a total dose;

дозовані ліки – dosed drags;

призначення/застосування ліків – drug administration;

дія ліків – drug action;

передозування ліків – overdosage of medicines;

лікувальна мазь – healing ointment;

мікстура від кашлю – cough mixture;

краплі в ніс – nasal drops;

риб’ячий жир – cod liver oil;

заспокійливий засіб – sedative;

снодійний засіб – sleeping draught;

лейкопластир – adhesive plaster;

рецепт (припис) лікаря – doctor’s prescription;

чайна (столова) ложка – teaspoonful (tablеspoonful).

Завдання 3. Прочитайте та **запам’ятайте** подані словосполучення/ Read and memorize **the following word combinations.**

Приймай цей порошок з молоком; ви повинні мати вдома лейкопластир, бинт і розчин йоду; я приймаю ці таблетки тричі на день; випий цюмікстуру ввечері; поклади мазь на рану, вона загоїть її; настої, відвари і настоянки; розчин глюкози в ампулах; передозування ліків – це отрута.

Завдання 4. **Складіть речення з поданих словосполучень/ Make up sentences using the following word combinations.**

взяти порошок для ... – to take a powder for...;

приймати таблетки тричі (три рази) на день – to take a tablet three times a day;

приймати пігулки після (протягом, до) їжі – to take a pill after (during, before) meal;

покласти мазь на ... – to put an ointment on ...;

зберігати свічки в холодному місці – to keep suppositories in a cool place;

мити руки перед використанням пілюль – to wash hands before using globules;

тримати ампули в темному місці – to keep ampules in a dark place;

читати інструкції лікаря перед прийняттям розчину – to read doctor’s instructions before giving a solution;

струсити пляшку з мікстурою перед вживанням – to shake a bottle with a mixture before use;

приймати настоянку – to take an infusion;

давати відвар чотири рази на день перед прийомом їжі – to give a decoction four times a day before meal;

тримати краплі в темному місці – to keep drops in a dark place;

приймати двадцять крапель настоянки – to take twenty drops of a tincture;

приймати по столовій ложці натщесерце – to take a teaspoonful on an empty stomach;

приймати по столовій ложці … – to take a tablespoonful of ...;

дати приписи (рецепт) – to give a prescription;

приписати ліки (лікування) – to prescribe medicine (treatment).

Завдання 5. Прочитайте текст, випишіть зі словника невідомі слова/ Read the text, write out unknownwords.

В аптеці

Лікар призначає лікування і виписує хворому ліки. Отримати ліки, які призначив лікар, можна в аптеці. Тут ви можете купити ліки всіх видів: таблетки, порошки, пігулки, розчини, настійки, свічки, мазі, мікстури від кашлю, снодійні, краплі від нежитю, риб’ячий жир, шприци, ампули з різними розчинами, вітаміни, різні лікарські засоби для зовнішнього та внутрішнього застосування. Ви також можете придбати грілки, медичні крапельниці, бандажі, пляшки йоду, льодяники, губки, зубні пасти та зубні щітки, мило, гірчичники та багато чого іншого, що цілком необхідне для медичного обслуговування та догляду.

Завдання 6. Прочитайте і відтворіть діалог/ **Read the dialog** and perform it.

- Добрий день!

- Добрий день,що вам потрібно?

- Мені треба ліки від застуди. Що ви можете мені порадити?

- Ось, візьміть від кашлю "Дипсироп".

- Дуже добре, це мені підходить. А у вас є "Інгаліпт"?

-Звичайно є, ось візьміть будь ласка.

- Скільки це коштуватиме?

-132 гривні.

- Візьміть. Дякую, до побачення.

- До побачення!

Завдання 7. **Відтворіть комунікативні моделі українською/ Speaking communicative situations in Ukrainian.**

1. Describe the chemist’s where you usually buy medicines.
2. Make up a dialog between a customer (покупець) and a chemist.
3. Give instructions for administration of any drugs.
4. You are not feeling quite well. You go to the chemist’s and ask the chemist to give you some tablets.

Завдання 8. **Прочитайте та запам’ятайте слова/ Read and** memorize **the following words:**

а) назви хімічних елементів та їх сполук – names of chemical elements or their combinations:

свинець – lead;

алмаз; діамант – diamond;

мідь – copper;

залізо – iron;

срібло – silver;

фтор – fluorine;

фторид – fluoride;

золото – gold;

срібло – silver;

b) назви речовин – names of substances:

цукор – sugar;

пісок – sand;

пил – dust;

тверда речовина – solid;

кістка – bone;

тканина – tissue;

**c) назви фізичних властивостей** – names of physical properties:

відчуття, відчувати – sense;

смак – taste;

запах – odor;

ламати – break;

замерзати – freeze;

деформувати – deform;

питома вага – density;

м’який – soft;

легкий – light;

прозорий – transparent;

швидкий – rapid;

впливати – affect;

відділяти – separate;

зразок; проба – sample;

відкривати, знаходити, виявити – detect.

Завдання 9. **Прочитайте та запам’ятайте слова і словосполучення/ Read and learn the following words and word combinations.**

ліки від кашлю – drugs for cough;

серцеві ліки– cardiac medicine;

тонізуючий (зміцнювальний) засіб – tonic;

заспокійливий (снодійний) засіб – sedative;

заспокійливий засіб – depressant;

заспокійливий засіб, транквілізатор – tranquillizer;

збуджуючий засіб – stimulant;

сечогінний засіб – diuretic;

засіб, що знижує тиск (гіпотензивний) – antihypertensive;

бути відповідальним за … – to be in charge of;

сумісність – compatibility;

складова частина – ingredient;

постійний – constant;

шафа для зберігання ліків – drug cabinet;

сильнодіючі ліки – strong effective drug;

готові лікарські препарати – medicines right away;

відсоток, процент % – per cent;

мілілітр – ml, milliliter;

міліграм – mgm, milligram.

Завдання10. **Із словами, що характеризують лікарську форму (подані праворуч), утворіть речення/** With words that characterize the dosage form (shown to the right), make sentences.

**Example:** Препарат випускається у формі крапель (gen. сase).

|  |  |
| --- | --- |
| Препарат випускається у формі ... | краплі, лінімент, мазь, мікстура, настоянка, пілюля, порошок, присипка, розчин, свічка, сироп, суспензія, таблетка. |

Завдання 11. Прочитайте і перекладіть тексти, використовуючи словник. Складіть план до тексту/ Read the texts, translate it using the vocabulary; make up a plan of texts.

**І. Ацетилсаліцилова кислота**

Як [лікарський засіб](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%96%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%8C%D0%BA%D1%96_%D0%B7%D0%B0%D1%81%D0%BE%D0%B1%D0%B8) ацетилсаліцилова кислота широко відома у світі під запатентованою [торговою маркою](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%BE%D1%80%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%BA%D0%B0) «Аспірин» фірми [«Bayer»](https://uk.wikipedia.org/wiki/Bayer). В одного зі співробітників фірми «Байєр» на ім’я [Фелікс Гофман](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D0%B5%D0%BB%D1%96%D0%BA%D1%81_%D0%93%D0%BE%D1%84%D0%BC%D0%B0%D0%BD), котрий займався [аніліновими](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D1%96%D0%BB%D1%96%D0%BD) барвниками, батько страждав [артритом](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D1%82%D1%80%D0%B8%D1%82), але мав не міг вживати саліцилатів натрію через хронічне подразнення шлунку. Гофман розшукував у хімічній літературі відомості про похідні саліцилату натрію з меншою кислотністю і знайшов дані про ацетилсаліцилову кислоту (вона була синтезована 30 роками раніше). Ацетилсаліцилова кислота виявилася приємнішою на смак і, як підкреслював Гофман, більш ефективно допомагала його батькові.

Новому препарату дали назву «аспірин», узявши букву «а» від слова «acetyl» (ацетил) і частину «Спірин» від німецького слова «Spirsaure», яке походить від колишньої латинської назви лабазника в’язолистного (*Spiraea ulmaria*) – рослини, що містить великі кількості саліцилової кислоти. Зараз рослина має назву [гадючник в’язолистий](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D0%B4%D1%8E%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA_%D0%B2%27%D1%8F%D0%B7%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%B9) (*Filipendula ulmaria*).

У 1899 р. на фірмі «Байєр» почалося виробництво препарату під назвою «аспірин» як анальгетичний, жарознижуючий і протизапальний засіб. У той час препарат випускався у вигляді порошку, розфасованого у скляні пляшечки.

Популярний знеболювальний засіб ([анальгетик](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%B3%D0%B5%D1%82%D0%B8%D0%BA)) розроблений у ХХ столітті як ліки від [головного болю](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B8%D0%B9_%D0%B1%D1%96%D0%BB%D1%8C) і [артриту](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D1%82%D1%80%D0%B8%D1%82). Аспірин пригнічує синтез [простагландинів](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%B8%D0%BD) і виробляється з дерева [білої верби](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B5%D1%80%D0%B1%D0%B0_%D0%B1%D1%96%D0%BB%D0%B0) (*Salix alba*). При тривалому використанні навіть у помірних дозах аспірин може викликати [шлункову кровотечу](https://uk.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%A8%D0%BB%D1%83%D0%BD%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D0%BA%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%82%D0%B5%D1%87%D0%B0&action=edit&redlink=1), пошкодження нирок і дефекти слуху, тому аспірин не рекомендують дітям до 12 років. Також він може викликати рідкісне захворювання [синдром Рея](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B8%D0%BD%D0%B4%D1%80%D0%BE%D0%BC_%D0%A0%D0%B5%D1%8F). Проте дослідження показують, що аспірин може запобігати [інфаркту](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%86%D0%BD%D1%84%D0%B0%D1%80%D0%BA%D1%82) і [тромбозам](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%B1%D0%BE%D0%B7), тому схильним до серцево-судинних захворювань людям рекомендується постійно вживати його у малих дозуваннях (близько 80 мг на добу). Аспірин також використовують  як складову багатокомпонентних ліків. Аспірин отримують ацилюванням саліцилової кислоти оцтовим ангідридом.

**ІІ. Вітаміни**

Для підтримання нормальної життєдіяльності організ­му крім білків, жирів, вуглеводів, мінеральних речовин і води необхідні вітаміни. Цим терміном називають групу додаткових речовин їжі, що належать до різних щодо складу класів органічних сполук, і за рідкісним винятком не синтезуються в організмі людини. Вони мають сильний і певною мірою специфічний вплив на процеси обміну, причому в дуже невеликих концентраціях.

Надходять вітаміни в організм з їжею, переважно рослинного походження. В тканинах людини вони засво­юються, утворюючи більш складні речовини. Значення їх полягає в тому, що вони є складовою частиною молекули багатьох ферментів і деяких фізіологічно активних речо­вин, які беруть участь в обміні речовин. Отже, якщо вітаміни не надходять з їжею, то організм позбавляється необхідних речовин, що згубно відбивається на здоров’ї людини.

Вітаміни беруть участь в синтезі і розщепленні амінокислот, жирів, азотистих основ нуклеїнових кислот, деяких гормонів, медіатора ацетилхоліну, який забезпечує передачу імпульсів у не­рвовій системі.

Тепер відомо більше 20 вітамінів, які мають безпо­середнє значення для здоров’я людини. Усі вони поділені на дві групи: жиророзчинні (кальцифероли – віт. О, каротиноїди – провітаміни А, ретинол – віт. А, токофе­роли – віт. Е, філохінони – віт. К) і водорозчинні (аскорбінова кислота – віт. С, біотин – віт. Н, нікотинова кислота – віт. РР, пантотенова кислота – віт. В5, піридоксин – віт. Вб, рибофлавін – віт. В2, фолієва кисло­та – віт Вз, ціанокобаламін — віт. В12).

За нормального раціону і здорового способу життя потреба у вітамінах задовольняється природним шляхом. Проте навіть за цих умов узимку і навесні доцільно приймати вітаміни додатково. При одноманітному харчуванні, збідненому натуральними рос­линними продуктами, відбувається порушення обміну ві­тамінів. Дещо вища потреба у вітамінах у молоді, а також у осіб, які працюють у шкідливих умовах праці, живуть в суворих кліматичних умовах, при захворюваннях. У та­ких випадках люди потребують додаткового збагачення їжі вітамінами.

Для збереження вітамінів у їжі потрібно дотримувати правил заготівлі, збереження продуктів, приготування їжі – уникати переварювання і пересмажування. На­приклад, у пошкоджених овочах і фруктах аскорбінова кислота руйнується внаслідок дії ферментів, які розщеп­люють її молекули.

При нестачі (гіповітаміноз, або авітаміноз) або над­лишку (гіпервітаміноз) вітамінів в організмі розвивають­ся захворювання. Добова потреба людини у вітамінах значною мірою залежить від віку, роду занять, маси тіла, статі, загально­го стану здоров’я тощо.

**СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

**REFERENCES**

1. Антонів О. Українська мова для іноземців. Модульний курс: навч. посібн. / О. Антонів, Л. Паучок. – К, 2012. – 268 с.: іл. + компакт-диск.
2. Бабич Н. Д. Основи культури мовлення / Н.Д. Бабич. – Львів, 1990.
3. Бахтіярова Х.Ш. Українська мова. Практичний курс для іноземців : посіб. для студ. вищ. мед. та фармац. закл. освіти ІІ – ІV рівнів акредитації / Х.Ш. Бахтіярова, С.С. Лукашевич, І.З. Майданюк, М.П. Сегень, С.В. Пєтухов; за ред. Г.О. Золотухіна. – Тернопіль : Укрмедкнига, 1999. – 320 с.
4. Біденко Л.В., Завгородній В.А., Кисельова Г.І., Шевцова А.В. Суми – нова мова, нові друзі, нове життя Навчальний посібник / Л.В. Біденко, В.А. Завгородній, Г.І. Кисельова, А.В. Шевцова. – Суми: Сумський державний університет (СумДУ), 2018. – 132 с.
5. Дудик О.М., Краєвська Ю.В., Слободянюк Л.Ф. Українська мова на повсякдень Навчальний посібник. – Вінниця: Вінницький національний медичний університет ім. М.І. Пирогова, 2017. – 54 с.
6. Дудник О.М., Лісовий М. І, Лисогора В.В. Тищенко Л.Т. Медицина і суспільство Навчальний посібник. – Вінниця: Вінницький національний медичний університет ім. М.І. Пирогова. – 2017. – 44 с.
7. Жангазинова Руслана, Кусяк Світлана Українська мова як іноземна. Розділ І. Фонетика : [навчально- методичний посібник для самостійної роботи іноземних студентів підготовчого відділення галузі знань 22 «Охорона здоровʾя» / Р. Жангазинова, С. Кусяк. – Львів : Львівський національний медичний університет імені Данила Галицького, 2017. – 24 с.
8. Жлуктенко Ю.О. Українська мова : підручник для іноземних студентів / Жлуктенко Ю.О., Тоцька Н.І., Молодід Т.К. – К., 1978.
9. Зайченко Н.Ф. Практичний курс української мови для іноземців : усне мовлення / Н.Ф. Зайченко, С.А. Воробйова. – К : Знання України, 2005. – 324 с.
10. Золотухін Г.О., Литвиненко Н.П., Місник Н.В. Фахова мова медика: ділова українська мова для студентів-медиків. Підручник. – К.: Здоров’я, 2001. – 392 с.
11. Іванець Т.Ю. Українська мова для іноземних студентів : навчальний посібник для студентів-іноземців / Т.Ю. Іванець, В.Я. Корженко, О.В. Абрамчук / Вінницький державний технічний університет / уклад. Т.Ю. Іванець. – Вінниця : ВДТУ, 1999. – 112 с.
12. Козелко І. Р. Практикум з української мови як іноземної (Морфологія: іменник, займенник, прикметник) : [навчальний посібник] / І.Р. Козелко. – Львів: ЛНМУ імені Данила Галицького, 2017. – 24 с.
13. Литвиненко Н.П., Місник Н.В. Українська медична термінологія у фаховій мові лікаря: навчальний посібник. Вид. 2-ге, доповнене. – К.: Книга Плюс, 2001. – 176 с.
14. Лисенко Н.О. Українська мова для іноземних студентів: навчальний посібник / Н.О. Лисенко, Р.М. Кривко, Є.І. Світлична, Т.П. Цапко. – Київ, 2010. – 240 с.
15. Лісна О.О. Вивчаємо українську самостійно: навчальний посібник / О.О. Лісна. – К., 1992.
16. Луценко В.І. Українська мова для іноземних студентів. У 4-х томах. Том 1/ Навчальний посібник. – Дніпро: Національний гірничий університет (НГУ), 2017. – 83 с.
17. Луцюк М.В. Стилістична диференціація у навчанні українській мові іноземців / Луцюк М.В., Г.І. Макарова // Розмовляйте з нами українською мовою: У 3-х ч. – К., 1992-1993.
18. Макарова Г.І. Let’s Speak Ukrainian (Розмовляємо українською) : у 3 кн. / Г.І. Макарова, Л.М. Gаламар, Н.К. Присяжнюк. – К. : Фірма «ІНКОС», 2010.
19. Мацько Л.І. Культура української фахової мови : навч. посібник / Л. І. Мацько, Л.В.  Кравець. – К. : ВЦ «Академія», 2007.
20. Мацько Л.І. Стилістика української мови : підручник / Мацько Л.І., Сидоренко О.М., Мацько О.М. – К.: Вища школа, 2003.
21. Мацюк Г.Р. Українська мова. Практичний курс для іноземців: навчальний посібник / Г.Р. Мацюк. – Тернопіль: ФОП Паляниця В.А., 2017. – 195 с.
22. Назаревич Л.Т., Гавдида Н.І.Українська мова для іноземців. Практикум / Л.Т. Назаревич, Н.І. Гавдида. – Тернопіль: ФОП Паляниця В. А., 2017. – 188 с.
23. Паламар Л.М. Практичний курс української мови: Поглиблений етап вивчення / Л.М. Паламар. – К., 1995.
24. Пентилюк М. І. Культура мови і стилістика / М. І. Пентилюк. – К. : Вежа, 1994. – 240 с.
25. Струганець Л. В. Теоретичні основи культури мови / Л. В. Струганець. – Тернопіль, 1997.
26. Тематичні діалоги для розвитку усного мовлення на початковому етапі навчання української мови як іноземної / [укл. Н. Станкевич]. – Львів, 2000.
27. Українська мова: енциклопедія. – К. : Видавництво “Українська енциклопедія” ім. М.П. Бажана, 2000.
28. Чистякова А.Б. Українська мова для іноземців : підручник для іноземних студентів вищих навчальних закладів / А.Б. Чистякова, Л.І. Селіверстова, Т.М. Лагута. – Х. : В-во «ІНДУСТРІЯ», 2008. – 384 с.
29. Bekh O., Dingley J.. Teach Yourself Ukrainian/ Olena Bekh and James Dingley. – London: Hodder & Stoughton Ltd, 2003.
30. Bekh O., Dingley J. Ukrainian a complete course for beginners / Olena Bekh and James Dingley . – Berkchire : Cox & Wyman Limited, 1997. – 299 p.
31. Humesky A. Modern Ukrainian/ Assya Humesky. – Toronto, 1988.
32. Palka O. Modern Ukrainian Grammar in Tables (Morphology).- Lviv, 1997.
33. Press J., Pugh S. Colloqual Ukrainian/ Jan Press and Stefan Pugh. – London and New York, 1994.
34. Pugh S.M., Press J. Ukrainian: A comprehensive grammar. – London – New York, 1999.
35. Sukholutskaya M., Dr. Gerard L. Ervin. Speak & Read Essential Ukrainian I : Supplemental reading booklet / Mara Sukholutskaya and Dr. Gerard L. Ervin. – Pimsleur Language Programs.
36. Franko Roma Z. Ukrainian for Speakers of English : text / Roma Franko. – Department of Languages University of Saskatchewan Saskatoon, 1994. – 408 p.

**Словники**

1. Англо-Український ілюстрований медичний словник Дорланда. У 2-х т. – Львів : «НАУТІЛУС», 2002. – 2688 с., 820 іл.
2. Англо-український медичний словник. Близько 14 000 термінів / за ред. Л.Я. Аврахової. – К. : «Книга плюс», 2010. – 312 с.